

7.828

1917

OSZK

# DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

Z DOSZTA LEJPIM, DOBRIM I  
HASZNOVITNIM CSTENYOM NA

# 1917

NÁVADNO LETO.

XIX. TEKÁJ LETA.

CEJNA 60 FILEJROV.

SZENTGOTTHÁRD, 1916.  
STAMPANI VU WELLISCH BÉLA STAMPARNICI.



## **Svećenik Kneipp, plemeniti čovjekoljubac,**

**združio je svoje ime s Kathreiner-  
Kneippovom sladnom kavom,  
kad se osvjedočio, da je ova  
sladna kava najomiljenija nak-  
nada za zrnenu kavu, a pri tom  
je zdrava, blagoukusna i jevtina.**

**Samo su izvorni paketi pravi, a to  
su oni, na kojima je slika svećenika  
Kneippa kao zaštitni znak i zako-  
nito zaštićena riječ „Kathreiner“.**

**Stoga oprez pri kupovanju!**



1848.      +      1916.

**I. Ferenc József nas odicseno kralüvajócsi krao szo 1916. november 21-toga vecsér ob 9 vöri 5 minutaj mrlí i szvojov düsov pred vekivecsnoga kralá, nebeszkoga oco, nasega szmilenoga Bogá sztópili.**

Ete zsalosztén glász je nász vszákoga szrcé sztrószo i vu velko zsaloszt szpravo, ár tak odicsenoga i dugo kralüvajócsoga kralá, kak szo I. Ferenc József nas odicseni krao bilí, escse nej biló.

Mér szo zseleli szebi i szvojemi národi i za mér szo Bogá molili, ali nej szo sze vcsakali onoga, Bóg je nyí prvle pózvao na vecsni mér i nebeszko vecsno blázsensztvo, kak bi na zemli med lüdmí mér nasztano.

Zsnyuvov szmrtjöv szmo nasega nájbógsega kralá i národnoga oco zgübili, záto ji z globokoga szrcá ponízno pozsalüjemo i nyuv szpomin na veke bogolübleno obderzsímo.



# DOBER PAJDÁS

KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

*Cholg.*  
*729A*

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom

na

1917.

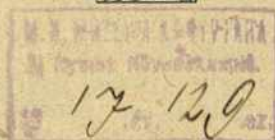
návadno leto.

XIX. TEKÁJ LETA.

CEJNA 50 FILEJROV.



*P 7. 828/1917*



SZENTGOTTHÁRD, 1916.

Stampani vu WELLISCH BÉLA stamparníci.

# Ta velicsánszka kralüvájócsa hizza.

**Ferenc József I.** (Károly) ausztriánszki caszar i apostolszki král vogrszki, rodjeni szo v Beci, v 1830-tom leti aug. 18-toga. Kralüvati szo zacsnoli 1848. dec. 2-goga. Kak vogrszki král szo koronüvani v 1867-mon jún. 8-moga. Vu zákon szo sztópili v 1854-tom ápr. 24-toga

z **Erzsébet** (Amália, Eugenia) bajorszkov král. hercegovicov, kí szo rodjeni v 1837-tom dec. 24-toga. Kak vogrszka kralica szo koronüvani v 1867-mon jún. 8-moga. Mrli szo v 1898-mon szept. 10-toga.

## Deca nyihovi Velicsánsztv.

**Gizella** (Ludovika, Mária) caszárszka i král. hercegovica i tak dale, rodjeni v 1856-tom július 12-toga, omozseni z Leopold bajorszkim hercegom v 1873-jem április 20-toga.

**Rudolf** (Ferenc, Károly, József) caszárszki i král. herceg i t. d., rodjeni v Luxemburgi 1858. aug. 28-toga. Vu zákon szo sztópili v Beci 1881. máj. 10-toga z **Stefánia** (Klotild, Lujza, Hermina, Mária, Sarolta) král. hercegovicov, Leodold bajorszkgoga kralá cserjöv. Mrli szo 1889. január 30-toga.

Nyidva dejte: **Erzsébet** (Mária, Henrietta, Stefánia, Gizella) caszárszka i král. hercegovica, rodjeni v Luxemburgi 1883. szept. 2-goga. Vu zákon szo sztópili v Beci, 1902. jan. 23-toga z Windisch-Graetz Otto hercegom.

**Mária** (Mathilda, Valeria), rodjeni 1868. ápr. 22-toga v Búdini. Omózsili szo sze 1890. júl. 31-toga z Szalvátor hercegom.

## Nyihova casz. i král. Velicsánsztva roditelje.

**Ferenc** (Károly, József) ausztriánszkoga caszársztva herceg i t. d., rodjeni 1802. dec. 7-moga. Mrli szo 1878. márc. 8-moga.

**Zsófia** (Friderika, Dorotty) pokojnoga Mikso bajorszkgoga kralá cí i t. d., rodjeni 1805. jan. 27-toga. Vu zákon szta sztópila 1824. novemb. 4-toga. Mrli szo 1872. máj. 28-toga.

## Nyihova casz. i král. Velicsánsztva brátja.

**I. Miksa** (Ferdinánd), rodjeni 1832. július 6-toga. Mrli szo 1867. június 19-toga.

**Károly** (Lajos, József), rodjeni 1833. július 30-toga. Mrli szo 1896. május 19-toga. Nyihova trétja tivárisica: **Mária Terézia**, dom Mignela pokojnoka portugálszkoga hercega cí. Rodjeni 1855. augusztus 24-toga, omozseni 1873. július 23-toga.

**Lajos** (József, Antal, Viktor), rodjeni 1842. május 15-toga.

## József erchercega familija.

**József** (Ágost) ercherceg, rodjeni szo 1872. aug. 9-toga. Nyihova tivárisica **Auguszt**a bajorszka hercegovica. Nyidva deca: **József** (Ferenc, Lipót), rodj. 1895. márc. 28-toga, **Gizella** (Auguszt) rodj. 1897. júl. 5-toga, **Zsófia** rodj. 1899. márc. 11-toga, **László** rodj. 1901. jan. 3-ga ino **Mátyás** rodj. 1904. jún. 26-ga. Nyihovi roditelje: **József** (Károly, Lajos) rodj. 1833. márc. 2-goga, mrli szo 1905. jún. 13-toga ino **Klotild** (Mária, Adél), rodj. 1846. júl. 8-ga. Nyihova escse zshivócsa brátja: **Mária**, rodj. 1867. jún. 14-ga, omozseni z Fülöp orleánszkim hercegom; **Margit**, rodj. 1870. júl. 6-toga, omozseni z Thurn-Taxis Albert erchercegom; **Erzsébet**, rodj. 1883. márc. 7-ga.

# To 1917-to leto

je návadno leto i má 365 dnévo, ali 52 tjedna i 1 dén. Zacsne sze z pondelkom i dokoncsa sze z pondelkom.

## Zacsétek ti stiraj tálov leta.

- I. Szprotolejtjá zacsétek márc. 20.
- II. Leta " jún. 22.
- III. Jeszéni " szept. 23.
- IV. Zíme " dec. 22.

## Presztopni szvétki.

Imé Jezusovo: jan. 2-goga.  
Fasenszka nedela: jan. 7-toga.  
Pepeonica: febr. 21-toga.  
Vüzemszka nedela: apr. 8-moga.  
Krizsni dnévi: máj. 14, 15, 16.  
V nébozasztoplej. Kriszt. május 17.  
Riszálszka nedela: május 27-toga.  
Szv. Trojsztva nedela: jun. 3-goga.  
Tejlovo: junius 7-moga.  
Prva advenszka nedela: dec. 2-ga.

## Fasenek.

Fasenek sze zacsne január 7-oga i dokoncsa február 20-toga, dúgi de 6 třednov i 3 dnévo.

## Csetvére kvatre.

- I. bode február 28, március 2, 3.
- II. " május 30, június 1, 2.
- III. " szeptember 19, 21, 22.
- IV. " december 19, 21, 22.

Letosz kralívajócsa planeta je:

## Jupiter.

### Premínyávanye mejszeca.

☉ mlád, ☽ prvi fertao, ♃ punovo, ♄ szlejdnyi fertao.

### Planeta nasega szunca.

1. *Merkur* je szamu  $\frac{1}{10}$  tao tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 288 dnévo sztoji.

2. *Venusz* je  $\frac{9}{10}$  tao tak velki, kak zemla; nyegovo leto 255 dnévo sztoji.

3. *Zemla* z 365 dnévo sztoji.

4. *Marsz* je  $\frac{1}{5}$  tao tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 687 dnévo sztoji.

5. *Jupiter* je 1350-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 12 lejt sztoji.

6. *Szaternusz* je 900-krát tak velki, kak zemla; nyegovo leto z 29 lejt i 116 dnévo sztoji.

7. *Uránusz* je 82-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 84 lejt sztoji.

8. *Neptun* je 108-krát tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto je 164 lejt ino 216 dnévo dúgo.

## Potemnejnye szunca i mejszeca.

Vu 1917-tom leti 4 szuncsevno i 3 mejszecsno potemnejnye bode.

1. Popopuno *mejszecsno* potemnejnye bode január 8-moga. Prinasz de vu tála j vidócsa.

Zacsne sze ob 6 vöri 50 minutaj pred pódnévom, dokoncsa sze ob 10 vöri 39 minutaj.

2. Tálovno *szuncsevno* potemnejnye bode jan. 23-toga. Prinasz nede vidócsa.

3. Tálovno *szuncsevno* potemnejnye bode június 19-toga. Prinasz nede vidócsa.

4. Popuno *mejszecsno* potemnejnye bode július 4-toga. Prinasz nede vidócsa.

5. Tálovno *szuncsevno* potemnejnye július 19-toga. Prinasz nede vidócsa.

6. Tálovno *szuncsevno* potemnejnye bode december 14-toga. Prinasz nede vidócsa.

7. Popuno *mejszecsno* potemnejnye bode decemb. 28-toga. Prinasz nede vidócsa.



# JANUÁR

## ali Szvecsén

má 31 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
2	<b>P</b> <b>Tork</b> jelek	<b>Makárta</b> apát. Jez.	7 48	4 20	pr. p.	pr. p.
3	Szreja	Genoveva dev.	48	4 21	11 56	2 15
4	Csetertek	Titusz pk.	48	22	po p.	3 26
5	Pétek	Teleszfor mantr. †	48	23	1 7	4 34
6	<b>Szobota</b>	<b>T</b> <b>ri</b> királya 1. Kak bi Jezus 12 lejt sztar bio. Luk. II. 42—52.	48	23	1 45	5 37
			48	24	2 38	6 31
8	<b>P</b> <b>ondejlek</b>	<b>Sz</b> <b>everin</b> apát	7 47	4 25	3 36	7 15
9	Tork	Julián mantr.	47	26	4 39	7 53
10	Szreja	Vilmos püspök	46	28	5 45	8 22
11	Csetertek	Higin pk.	46	29	6 51	8 45
12	Pétek	Ernő †	45	30	7 55	9 6
13	Szobota	40 vojákov	45	32	9 00	9 24
			44	33	10 5	9 40
2. Szvádba je vcsinyena vu Galilejszkój kánai Ján. 1—11						
15	<b>P</b> <b>ondejlek</b>	<b>P</b> <b>avél</b> püscsávník	7 44	4 34	11 12	9 57
16	Tork	Marcel pk.	44	35	pr. p.	10 15
17	Szreja	Anton püscsávník	43	36	12 20	10 36
18	Csetertek	Piroska dev.	42	38	1 31	11 2
19	Pétek	Kanut mantr. †	41	39	2 45	11 34
20	Szobota	Fábián i Sebestyén	40	41	3 59	po p.
			39	43	5 9	1 12
3. Gda bi Jezus doli priso z brejga. Mát. VIII. 1—13.						
22	<b>P</b> <b>ondejlek</b>	<b>Sz</b> <b>vin</b> ce mantr.	7 38	4 44	6 9	2 24
23	Tork	Zarocsenyé B. D. M.	37	46	6 57	3 46
24	Szreja	Timót pk.	36	47	7 36	5 13
25	Csetertek	Pavla povernejnye	35	48	8 5	6 40
26	Pétek	Polikárp pk. †	34	50	8 30	8 6
27	Szobota	Zlátov. szv. János	33	51	8 32	9 27
			32	53	9 13	10 44
4. Jezus notri idócsi vu ladjico. Mát. VIII. 23—26.						
29	<b>P</b> <b>ondejlek</b>	<b>Sz</b> <b>aléz</b> i Feréne	7 31	4 55	9 35	po p.
30	Tork	Mártonka dev.	29	56	10 00	12 1
31	Szreja	Noleszki Peter	29	57	10 29	1 15
			28	59	11 3	2 26







# FEBRUÁR

ali Szűsec

má 28 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Sz un ce		Mejsz ec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Csetertek	Ignác püspök	Oblácsno, sznejsno	7 27	5 00	11 43	3 30
3 Szobota	Balázs püspök	vrejmen.	26	2	po p.	4 25
			25	4	1 29	5 15

5. Szpodoben je nebeszki ország. Mát. XX. 1—16.

4 Nedela		1. Korz. Andras					
5 Pondejlek	Ágota dev.	Premínľivo, nesztálno	7 23	5 6	2 31	5 55	
6 Tork	Dorothea dev.	vrejmen.	22	7	3 37	6 25	
7 Szrejsda	Romuáld apát	4 vóra 28 m.	20	9	4 41	6 51	
8 Csetertek	János od Mát.	pr. pódnevom.	19	10	5 47	7 12	
9 Pétek	Alexi Ciril †	Mrzlo	18	11	6 51	7 30	
10 Szobota	Szkolasztika dev.	vrejmen.	16	13	7 56	7 48	
			14	15	9 2	8 4	

6. Gda je velki sereg bio vküp. Luk. VIII. 4—15.

11 Nedela		2. Dezider pk.					
12 Pondejlek	Eulália dev.	Oblácsno, veterno.	7 13	5 16	10 9	8 23	
13 Tork	Katarina	sznejsno	11	18	11 18	8 42	
14 Szrejsda	Bálint düh.	vrejmen.	10	19	pr. p.	9 5	
15 Csetertek	Fausztin i Jovita	2 vóra 53 m.	9	21	12 29	9 34	
16 Pétek	Juliana dev. †	pred pódnevom.	7	23	1 41	10 11	
17 Szobota	Donát mantr.	Mrzlo vrejmen.	5	24	2 51	10 59	
			4	25	3 53	po p.	

7. Z szebom vzécsi Jezus ti dvanájszet. Luk. XVIII. 31—41.

18 Nedela		3. Simeon pk.					
19 Pondejlek	Konrád szpov.	Mrzlo, preminľivo	7 2	5 27	4 46	1 16	
20 Tork	Eleuther pk.	vrejmen.	0	28	5 28	2 38	
21 Szrejsda	Pepeonica †	7 vóra 9 m.	6 58	30	6 1	4 4	
22 Csetertek	Sztolec szv. Petra	pr. pódnevom.	57	32	6 29	5 30	
23 Pétek	Dam. Peter †	Nesztálno	55	34	6 52	6 54	
24 Szobota	Majtyes apostol †	vrejmen.	53	35	7 14	8 17	
			51	37	7 37	9 37	

8. Jezus je vu püsztino neseni. Mát. IV. 1—11.

25 Nedela		1. Géza mantr.					
26 Pondejlek	Sándor pk.	Mrzlo vrejmen.	6 49	5 38	8 1	10 55	
27 Tork	Leander pk.	5 vóra 44 m. po	48	39	8 29	pr. p.	
28 Szrejsda	Román ap. † Kvatre	pódnévi.	46	41	9 1	12 9	
			47	43	9 41	1 18	





# MÁRCIUS

ali Máliatráven

má 31 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Sz unce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1	Csetertek	Albin püspek	6 42	5 44	10 27	2 20
2	Pétek	Szimplicij pápa	40	46	1 23	3 12
3	Szobota	Kunigunda	38	48	po p.	3 54

9. Vzéó je szebom Jezus Petra, Jakoba i Jánosa. Mát. XVII. 1—9.

4. Nedela		2. Kazmer					
5	Pondejlek	Euzekij mantr.	Oblácsno,	6 36	5 49	1 27	4 28
6	Tork	Koleta dev.	veterno	34	50	2 32	4 55
7	Szrejšda	Akv. Tamás †	dezsgyevno	32	51	3 37	5 17
8	Csetertek	G. János †	vrejmen.	30	53	4 41	5 36
9	Pétek	Franciska †	10 vóra 59 m.	28	54	5 48	5 55
10	Szobota	40 manternikov †	po pódnévi.	26	55	6 53	6 12
			Prem. vrejmen	25	57	8 00	6 30

10. Jezus z nejmoga vragá odzsené. Luk. XI. 14—28.

11. Nedela		3. Konstantin					
12	Pondejlek	Grégor pápa	Lejpo,	6 23	5 59	9 00	6 49
13	Tork	Veronika dev.	mérno,	21	6 00	10 19	7 11
14	Szrejšda	Matilda kralíca †	sztálno	19	2	11 30	7 38
15	Csetertek	Longin mantr. †	preminlivo	17	3	pr. p.	8 12
16	Pétek	Heribert pk. †	vrejmen.	15	5	12 39	8 56
17	Szobota	Sándor †	1 vóra 33 m.	13	6	1 44	9 50
			po pódnévi.	11	7	2 39	10 58

11. Gda bi Jezus prejk odiso. Ján. VI. 1—15.

18. Nedela		4. Sándor					
19	Pondejlek	József ránitel Jez.	Veterno,	6 9	6 9	3 23	po p.
20	Tork	Joakim	oblácsno	7	10	3 59	1 36
21	Szrejšda	Benedek apát †	nesztálno,	4	12	4 27	2 59
22	Csetertek	Oktávián mantr. †	dezsgyevno	2	14	4 52	4 23
23	Pétek	Viktória mantr. †	vrejmen.	0	15	5 15	5 45
24	Szobota	Gábriel arkangeo †	5 vóra 5 m.	5 58	16	5 34	7 5
			pred pódnévom.	56	17	6 1	8 27

12. Sto me more káratí med vami. Ján. VIII. 46—59.

25. Nedela		5. Ceplena Maria					
26	Pondejlek	Manó mantr.	Preminlivo,	5 54	6 19	6 28	9 45
27	Tork	Rupert pk.	oblácsno,	52	21	6 59	10 59
28	Szrejšda	Kap. János †	veterno	50	22	7 36	pr. p.
29	Csetertek	Ciril mantr. †	nesztálno	48	23	8 22	12 5
30	Pétek	Kvirin mantr. †	vrejmen.	46	24	9 15	1 3
31	Szobota	Benjamin †	11 vóra 36 m.	45	26	10 13	1 49
			pred pódnévom.	42	27	11 16	1 47





# ÁPRILIS

ali Velkitráven

má 30 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Sz unce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
13. Gda bi sze Jezus k Jeruzsálemi preblizsávo. Mát. XXI. 1—9.						
1	<b>Nedeia</b>	<b>6. Hugo pk.</b>				
2	Pondejlek	Ferenc pav. †	Mérno,	5 40	6 29	po p. 256
3	Tork	Richard pk. †	veterno,	38	31	126 321
4	Szrejda	Izidor †	preminlivo	36	32	231 342
5	Csetertek	Velki csetertek †	oblácsno	35	33	336 400
6	<b>Pétek</b>	<b>Velki pétek</b> †	vrejmen.	33	34	441 418
7	Szobota	Velka szobota †	2 vóra 49 m.	30	36	548 436
			po pódnévi.	28	37	657 455
14. Maria Magdolna, Maria i Jakob. Márk. XVI. 1—7.						
8	<b>Nedeia</b>	<b>Vüzem. Goriszt. Jez.</b>				
9	<b>Pondejlek</b>	<b>*Vüzemszki pond.</b>	Lejpo,	5 26	6 39	8 8 517
10	Tork	Ezekiel prorok	toplo,	26	40	920 537
11	Szrejda	Leó pápa	sztálno,	22	42	1031 615
12	Csetertek	Geula szpov.	preminlivo	20	43	1136 655
13	Pétek	Hermenegild †	vrejmen.	19	44	pr. p. 748
14	Szobota	Jusztin mantr.	9 vóra 12 m.	17	46	1233 850
			3 po pódnévi.	14	47	120 10 4
15. Gda bi vecsér nasztano na on dén. Ján. XX. 19—31.						
15	<b>Nedeia</b>	<b>1. Anasztazia</b>				
16	Pondejlek	Lampert mantr.	Oblácsno,	5 13	6 49	158 1122
17	Tork	Rezsó mantr.	preminlivo,	10	50	258 po p.
18	Szrejda	Apolóniusz mantr.	veterno,	8	51	254 2 2
19	Csetertek	Timon mantr.	nesztálno	7	52	317 322
20	Pétek	Teodor szpov. †	vrejmen.	5	54	337 442
21	Szobota	Anzelm pk.	3 vóra 1 m.	3	56	4 1 6 1
			1 po pódnévi.	1	57	426 719
16. Jasz szam dober pasztér. Ján. X. 11—16.						
22	<b>Nedeia</b>	<b>2. Szótor i Kajusz</b>				
23	Pondejlek	Adalbert pk.	Lejpo,	4 59	6 59	456 836
24	Tork	Gyüri mantr.	oblácsno,	57	7 00	531 946
25	Szrejda	Marko evang.	veterno,	56	1	613 1049
26	Csetertek	Kletosz pápa	dezsgyevno,	55	2	7 3 1142
27	Pétek	Zita dev. †	nesztálno	53	4	8 1 pr. p.
28	Szobota	Paveo od krízsa	mokro	51	6	9 4 1233
			vrejmen.	49	7	10 9 1255
17. Za eden máli csasz me nedte vidili. Ján. XVI. 16—22.						
29	<b>Nedeia</b>	<b>3. Peter mantr.</b>				
30	Pondejlek	Katalejna szij.	6 vóra 22 m.	4 47	7 9	1113 123
			pred pódnévom.	45	10	po p. 145





# MÁJUS

## ali Riszálcsek

má 31 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	S z u n c e		M e j s z e c		
			zide	zahája	zide	zahája	
1	Tork	Fülöp i Jakob ap.	4 44	7 11	1 22	2 4	
2	Szrejda	Athanáz	43	12	2 28	2 23	
3	Csetertek	Szv. † gorinájdenye	41	14	3 33	2 39	
4	Pétek	Forján mantr. †	39	15	4 42	2 58	
5	Szobota	Gotthárd apát	37	16	5 52	3 19	
<b>6 Nedela</b>		18. K onomi idem, ki me je poszlao. Ján. XVI. 5—15.					
<b>4. János evang.</b>							
7	Pondejlek	Sztaniszláv	Merno vrejmen. 3 vóra 42 m.	4 36 35	7 17 19	7 5 8 18	3 44 4 14
8	Tork	Szkáz. szv. Mih.	po pódnévi.	33	20	9 26	4 52
9	Szrejda	Naz. Grégor	Oblácsno,	32	22	10 28	5 42
10	Csetertek	Anton pk.	dezsgyevno,	30	23	11 18	6 43
11	Pétek	Mamert pk. †	veterno	29	25	11 59	7 54
12	Szobota	Pongrác mantr.	vrejmen.	27	26	pr. p.	9 12
<b>13 Nedela</b>		19. Csi te kaj proszili od Ocsé. Ján. XVI. 23—30.					
<b>5. Szervác pk.</b>							
14	Pondejlek	Bonifác mantr. } <b>14. Ján.</b>	Toplo vrejmen. 2 vóra 48 m.	4 26 26	7 27 28	12 25 12 57	10 31 11 50
15	Tork	Zsófia mantr. } <b>+</b>	po pódnévi.	24	29	1 21	po p.
16	Szrejda	Nep. János } <b>16. János evang.</b>	Veterno,	22	31	1 47	2 26
17	Csetertek		nesztálno,	21	32	2 4	3 43
18	Pétek	Venanc mantr. †	dezsgyevno	20	34	2 28	4 59
19	Szobota	Ivo szpov.	vrejmen.	19	35	2 55	6 15
<b>20 Nedela</b>		20. Gđa pride Obveszeliteo. Ján. XVI. 26, XVI. 4.					
<b>6. Bernadi szpov.</b>							
21	Pondejlek	Válansz mantr.	Lejpo vrejmen. 1 vóra 47 m.	4 18 17	7 36 37	3 26 4 5	7 28 8 33
22	Tork	Julia dev.	pred pódnévom.	16	38	4 53	9 30
23	Szrejda	Dezso pk.	Mlácsno,	15	39	5 49	10 17
24	Csetertek	Johanna dev.	veterno	14	40	6 49	10 54
25	Pétek	Orbán pápa †	preminlivo	13	42	7 55	11 23
26	Szobota	Filip N. szpov.	vrejmen.	12	43	8 59	11 47
<b>27 Nedela</b>		21. Csi sto líbi mené. Ján. XIV. 23—31.					
<b>Riszárszka nedela</b>							
28	Pondejlek	*Riszálszki pondejlek	Lejpo vrejmen. 12 vóra 33 m.	4 11 10	7 44 45	10 4 11 10	pr. p. 12 7
29	Tork	Maximilián	pred pódnévom.	9	46	po p.	12 26
30	Szrejda	Ferd. krao. Kvatre †	Topló vrejmen.	9	47	1 18	12 43
31	Csetertek	Angela dev.		8	48	2 22	1 2



Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-  
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



# JÚNIUS

## ali Iváncsek

má 30 dnévov.

D névi	I men ík	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Sz unce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Simeon szpov.	Lejpo	4	6 7 50	3 33	1 21
2 Szobota	Erazmus apát	vrejmen.		6 51	3 44	1 44

22 Vsza oblászt je meni dána. Mát. XXVIII. 18—20.

34 Póndejlek	1 Luk. Kajsztv. ned.	Vrócese vrejmen.	4	5 7 52	5 57	2 11
5 Tork	Bonifác pk.	2 vóra 7 m.		4 53	7 9	2 45
6 Szrejda	Norbert pk.	po pódnévi.		4 54	8 15	3 31
78 Pétek	*Medárd p. †	Premínlivo		3 54	9 11	4 28
9 Szobota	Pelágia dev.	veterno, vrejmen.		3 55	9 57	5 39
				3 55	10 33	6 57
				3 56	11 2	8 16

23. Od te velke vecsérje. Luk. XIV. 16—24.

11 Póndejlek	2 Matija apostol	Lejpo vrejmen.	4	3 7 56	11 26	9 39
12 Tork	Bazilidesz	7 vóra 38 m.		3 56	11 46	10 58
13 Szrejda	Anton pád.	pred pódnévom.		3 57	pr. p.	po p.
14 Csetertek	Bazilios pk.	Oblácsno		2 57	12 9	1 32
15 Pétek	Vida mantr. †	dezsgyevno		2 58	12 31	2 47
16 Szobota	R. Ferenc	vrejmen.		2 58	12 57	4 2
				2 58	1 27	5 15

24. Priblízšavali szo sze k Jezusi. Luk. XV. 1—10.

18 Póndejlek	3 Marko i Marcel	Premínlivo vrejmen.	4	2 7 58	2 2	6 22
19 Tork	Gervázi i Protázi	2 vóra 2 m.		2 58	2 46	7 22
20 Szrejda	Florentina dev.	po pódnévi.		2 58	3 38	8 11
21 Csetertek	Alojzi Gonz.	Nesztálno,		2 58	4 37	8 52
22 Pétek	Paulin pk †	oblácsno		2 58	5 40	9 24
23 Szobota	Szidónia	vrejmen.		2 59	6 46	9 49
				3 59	7 52	10 11

25. Gda bi te sereg k Jezusi prisno. Luk. V. 1—11.

25 Póndejlek	4 Vilmos apát	Vrócese, lejpo	4	3 7 59	8 57	10 31
26 Tork	János i Paveo	vrejmen.		3 8 0	10 0	10 49
27 Szrejda	László vogr. krao	5 vóra 8 m.		4 0	11 4	11 6
28 Csetertek	Irénej szpov.	po pódnévi.		4 0	po p.	11 24
		Sztálno		4 1	1 15	11 45
30 Pétek	Pavla	vrejmen.		5 2	2 24	pr. p.
				6 2	3 35	12 41

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-  
jemánye

Vödáványe

K

f

K

f



# JÚLIUS

## ali Jakobescsek

má 31 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	S z u n c e		M e j s z e c	
			zide	zahája	zide	zahája
26. Csi ne bode popolnejsa vasa pravica. Mát. V. 20—24.						
2	Pondejlek	Szrpna Marija	4	6 8 1	4 47	12 41
3	Tork	Jácint mantr.		7 0	5 56	1 20
4	Szrejda	Ulrik pk.		8 0	6 58	2 12
5	Csetertek	Anton zak.		8 0	7 48	3 16
6	Pétek	Ezsaiás prorok †	☉	9 0	8 30	4 33
7	Szobota	Ciril i Metold		9 0	9 2	5 56
		Lejpo vrócse		10 7 59	9 29	7 19
		vrejmen.				
		10 vóra 40 m.				
		☉ po pódnévi.				
		Sztálno				
		vrejmen.				
27. Gda je velki sereg bio vktiper z Jezusom. Márk. VIII. 1—9.						
9	Pondejlek	Veronika dev.		4 10 7 59	9 53	8 42
10	Tork	Amália dev.		11 58	10 14	10 2
11	Szrejda	Piusz pápa	☾	12 57	10 37	11 21
12	Csetertek	János Gualb		13 57	11 1	po p.
13	Pétek	Margejta dev. †		14 56	11 29	1 53
14	Szobota	Bonaventura		15 55	pr. p.	3 6
		Vrócse, lejpo		16 54	12 4	4 14
		vrejmen.				
		☾ 1 vóra 12 m.				
		☉ po pódnévi.				
		Premínľivo				
		vrejmen.				
28. Csuvajte sze od krivi prorokov. Mát. VII. 15—21.						
16	Pondejlek	Karmelszka D. M.		4 17 7 54	12 43	5 16
17	Tork	Elek szpov.		18 53	1 32	6 10
18	Szrejda	Arnold pk.		19 53	2 28	6 52
19	Csetertek	P. Vince		20 52	3 30	7 25
20	Pétek	Eliás prorok †	☉	21 50	4 35	7 53
21	Szobota	Dániel prorok		22 49	5 41	8 17
		Premínľivo		22 48	6 45	8 36
		Veterno vrejmen.				
29. Bio je eden bogat cslovik. Luk. XVI. 1—9.						
23	Pondejlek	Apolin pk.		4 25 7 47	7 49	8 55
24	Tork	Krisztina		26 47	8 53	9 11
25	Szrejda	Jakob ap.		27 46	9 57	9 30
26	Csetertek	Anna		28 44	11 2	9 49
27	Pétek	Pantaleon †		29 43	po p.	10 11
28	Szobota	Ince pápa	☾	30 42	1 16	10 38
		Oblácsno dezsgyevno, nesztálno		31 40	2 26	11 12
		☉ 7 vóra 40 m.				
		☾ pred pódnévom.				
30. Gda bi sze Jezus preblizsávao k Jeruzsálemi. Luk. XIX. 41—47.						
30	Pondejlek	Judita mantr.		4 33 7 39	3 36	11 57
31	Tork	Ignác Lojala		34 37	4 41	pr. p.
		Veterno, preminľivo		35 36	5 36	12 53
		vrejmen.				

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



# AUGUSZTUS

## ali Mésnyek

### má 31 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1	Szrejda	Zsel. Peter	4 36	7 35	6 21	2 4
2	Csetertek	Ferenc porcink	37	34	6 58	3 24
3	Pétek	Nájd Stevan m. †	39	32	7 29	4 48
4	Szobota	Dominik szpov.	40	30	7 54	6 13

31. Dvá csloveka szta vu cérkev sla. Luk. XVIII. 9—14.

5	<b>Nedela</b>	<b>10. Mejszecsna B D.</b>	Preminlivo,	4 42	7 29	8 18	7 37
6	Pondejlek	Preobrn. Jez.	veterno,	43	27	8 41	9 1
7	Tork	Donát pk.	oblácsno	45	26	9 5	10 21
8	Szrejda	Cirják mantr.	vrejmen.	46	25	0 33	11 39
9	Csetertek	Román mantr.	☾ 8 vóra 56 m.	47	23	10 5	po p.
10	Pétek	Lovrenc mantr. †	po pódnévi.	48	22	10 43	2 6
11	Szobota	Tibor mantr.	Vrócese vrejmen.	49	20	11 30	3 10

32. Vöidócsi Jez. z Tyriusz határa. Márk. VII. 31—37.

12	<b>Nedela</b>	<b>11. Klara dev.</b>	Lejpo,	4 51	7 18	pr. p.	4 5
13	Pondejlek	Radegunda	vrócese.	52	16	12 24	4 50
14	Tork	Euzebiusz	sztálno,	54	15	1 22	5 28
15	<b>Szrejda</b>	<b>Vnebezetje M., V. M.</b>	veterno	55	14	2 27	5 59
16	Csetertek	Rókus szpov.	vrejmen.	56	12	3 31	6 22
17	Pétek	Liberát apát †	☉ 7 vóra 21 m.	57	10	4 36	6 43
18	Szobota	Heléna kralica	po pódnévi.	59	8	5 41	7 2

33. Od milosztivnoga szamaritánusa. Luk. X. 23—37.

19	<b>Nedela</b>	<b>Lajos pk.</b>	Vrócese,	5 00	7 6	6 44	7 19
20	<b>Pondejlek</b>	<b>Stevan I. vogr. krao</b>	preminlivo,	2	5	7 48	7 37
21	Tork	Bernát ap.	oblácsno	3	3	8 52	7 56
22	Szrejda	Timót mantr.	dezsgyevno	4	1	9 58	8 17
23	Csetertek	B. Filip.	vrejmen.	5	6 59	11 7	8 42
24	Pétek	Bertalan ap. †	8 vóra 8 m. po	7	57	po p.	9 13
25	Szobota	Lajos krao	☾ pódnévi.	7	55	1 20	9 51

34. Gđa bi sze Jezus k Jeruzsálemi preblizsávao. Luk. VIII. 11—19.

26	<b>Nedela</b>	<b>Roza dev.</b>	Lejpo,	5 10	6 54	2 24	10 41
27	Pondejlek	Kal. József	veterno,	11	52	3 22	11 42
28	Tork	Ágoston pk.	oblácsno,	12	50	4 12	pr. p.
29	Szrejda	Glavov. szv. Ivana	dezsgyevno,	13	48	4 53	12 56
30	Csetertek	Felix pápa	mesztálno	15	46	5 26	2 17
31	Pétek	Rebeka dev.	vrejmen.	15	43	5 52	3 40





# SZEPTEMBER

## ali Mihálcsek

má 30 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Egid ap.	☉ 1 v. 28 m. po pód	5 18	6 41	6 18	5 06
35. Nisce nemre dvóma gospódoma szlúzsiti. Mát. VI. 24—33.						
2 Nedela	14. Varivács anyeo	Lejpo,	5 19	6 39	6 42	6 30
3 Pondejlek	Albert	mérno,	21	38	7 07	8 07
4 Tork	Rozália dev.	oblácsno,	22	36	7 34	9 14
5 Szrejda	Jusztinián	dezgyevno	23	34	8 05	10 36
6 Csetertek	Zakariás prorok	vrejmen.	24	32	8 42	11 51
7 Pétek	Regina dev. †	8 vóra 5 m.	26	30	9 27	po. p.
8 Szobota	Maia Mesa. Rod. M.	☾ pred pód.	27	27	10 19	2 00
36. Jezus v Naim város só. Luk. VII. 11—16.						
9 Nedela	15. Imé Marie	Nesztálno,	5 39	6 26	11 17	2 49
10 Pondejlek	Miklós Tol.	veterno,	30	24	pr. p.	3 20
11 Tork	Theodora	preminlivo,	31	22	12 19	4 00
12 Szrejda	Tóbiás	oblácsno,	32	20	1 24	4 26
13 Csetertek	Mauricius	dezgyevno,	34	17	2 24	4 49
14 Pétek	Zvis. szv. Krizsa †	lejpo	35	16	3 33	5 08
15 Szobota	Nikodém	vrejmen.	36	14	7 36	5 26
37. Jezus vu farizeusa hizso só. Luk. XIV. 1—11.						
16 Nedela	16. Ludmila	☉ 11 vóra 27 m.	5 37	6 12	5 41	5 44
17 Pondejlek	Lambert pk.	pred pódnevom.	39	10	6 43	6 03
18 Tork	K. József	Oblácsno,	40	7	7 49	6 14
19 Szrejda	Január	preminlivo,	42	5	8 55	6 48
20 Csetertek	Euszták	dezgyevno	43	3	10 03	7 17
21 Pétek	Mátaj	veterno	45	2	11 10	7 51
22 Szobota	Móric	vrejmen.	46	0	po p.	8 37
38. K. Jezusi szo prisli farizeusje. Mát. XXII. 34—46.						
23 Nedela	17. Tekla dev.	Lejpo vrejmen.	5 46	5 57	1 14	9 32
24 Pondejlek	Gellért pk.	☉ 6 vóra 41 m.	48	65	2 05	10 38
25 Tork	Kleofás mantr.	pred pódnevom.	50	53	2 47	11 53
26 Szrejda	Jusztina	Veterno,	51	51	3 21	pr. p.
27 Csetertek	Kozma i Domján	nesztálno,	43	49	3 51	1 13
28 Pétek	Vencel krao †	oblácsno,	54	47	4 17	2 34
29 Szobota	Mihao arkangeo	vrejmen.	55	45	4 41	3 57
39. Notrisztópvsi Jezus vu ladjico. Mát. IX. 1—8.						
30 Nedela	18. Hieronim	☉ 9 v. 31 m. po. p.	5 56	5 43	5 05	5 21







# OKTÓBER

## ali Vszeszvécsek

má 31 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1	Pondejlek	Remig mantr.	5 58	5 41	6 32	6 44
2	Tork	Leodegár pk.	69	39	5 02	8 07
3	Szrejda	Kandid mantr.	6 01	36	6 37	9 26
4	Csetertek	Assz. Ferenc	02	35	7 20	10 40
5	Pétek	Placid mantr. †	03	33	8 10	11 46
6	Szobota	Bruno szpov.	05	21	9 06	pr. p.

40. Szpodobno je králevsztvo Bozse. Mát. XXII. 1—14.

7	<b>Nedela</b>	<b>19. Rozsnogav. ned.</b>	☾ 11 vóra 14 m.	6 06	5 29	10 10	1 25
8	Pondejlek	Brigita dev.	po pódneví	08	27	11 15	2 00
9	Tork	Dénes mantr.	Mérno,	09	24	po p.	2 29
10	Szrejda	Borg. Ferenc	lejpo,	11	23	12 19	2 52
11	Csetertek	Placidia dev.	toplo,	12	21	1 21	3 13
12	Pétek	Miksa pk. †	sztálno	13	19	2 27	3 32
13	Szobota	Kálmán mantr.	vrejmen.	15	17	3 31	3 50

41. Od betezsnoga színá králeszkoga. Ján. IV. 45—53.

14	<b>Nedela</b>	<b>20. Kaliszt pk.</b>	Veterno,	6 16	5 15	4 34	3 09
15	Pondejlek	Terézia dev.	vrejmen.	18	13	5 39	4 29
16	Tork	Gallusz ap.	☉ 3 v. 41 m.	19	11	6 46	4 52
17	Szrejda	Hedvig dev.	pr. pódnevom.	21	09	7 54	5 20
18	Csetertek	Lukács evang.	Nesztálno	23	08	8 51	5 54
19	Pétek	Alk. Peter †	mrzlo,	24	06	10 06	6 35
20	Szobota	Vendel pasztév	vrejmen.	25	04	11 08	7 2

42. Od kralá, kí racsun scsé fcsiniti. Mát. XVIII. 23—35.

21	<b>Nedela</b>	<b>21. Orsa dev.</b>	Lejpo	6 26	5 02	pr. p.	8 31
22	Pondejlek	Kordula dev.	vrejmen.	28	00	12 44	9 42
23	Tork	János Kap.	☾ 3 vóra 38 m.	30	4 58	1 21	10 58
24	Szrejda	Rafael arkangeo	po pódneví.	31	56	1 51	po p.
25	Csetertek	Krispin	Mérno,	33	55	2 17	12 16
26	Pétek	Domiter mantr. †	lejpo	34	54	2 41	1 36
27	Szobota	Szabina mantr.	vrejmen.	35	52	3 04	2 55

43. Farizeusje szo tanács drzsalí. Mát. XXII. 15—21.

28	<b>Nedela</b>	<b>22. Simon i Juda</b>	Toplo	6 37	4 50	3 16	4 16
29	Pondejlek	Narcisz pk.	vrejmen.	39	58	3 37	5 37
30	Tork	Alfonz R.	☉ 7 vóri 19 m.	40	47	4 69	6 69
31	Szrejda	Lucila dev. †	pr. pódnevom.	41	46	5 15	8 15





# NOVEMBER

## ali Andrejscsek

má 30 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminávyane vrejmena i mejszeca	S z u n c e		M e j s z e c	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Csetertek	Vszi szvéci	Preminlivo	6 43	4 44	5 47	9 26
2 Pétek	Szpomin mrtvi †	veterno,	44	42	6 54	10 27
3 Szobota	Hubert	vrejmen.	46	41	7 58	11 17

44. Gda ki Jezus k seregi gúcsao. Mát. IX. 18—26.

4 Nedela	23. Károly Bor.	Nesztálno,	6 48	4 39	9 01	11 58
5 Pondejlek	Imre herceg	vrejmen.	49	37	10 07	pr. p.
6 Tork	Lenárd ap.	6 vóra 3 m.	51	36	11 12	12 55
7 Szrejda	Engelbert pk.	po pódnévi.	52	35	po p.	1 17
8 Csetertek	Gottfrid pk.	Veterno,	53	34	12 16	1 37
9 Pétek	Tivadar m. †	ladno	55	32	1 18	1 54
10 Szobota	Av. András	vrejmen.	57	32	2 23	2 13

45. Od dobroga szemena. Mát. XIII. 24—30.

11 Nedela	24. Martin pk.	Mérno,	6 57	4 29	3 27	1 33
12 Pondejlek	Emilia dev.	nesztálno	7 00	28	4 33	2 65
13 Tork	Sztanisláv	vrejmen.	02	27	5 40	3 21
14 Szrejda	Szerápion	7 vóra 28 m.	03	26	6 49	3 63
15 Csetertek	Leopold szpov.	po pódnévi.	04	25	7 56	4 33
16 Pétek	Edmund pk. †	Oblácsno	06	24	6 01	5 23
17 Szobota	Grégor pk.	vrejmen.	07	22	6 57	6 24

46 Szpodoben je nebeszki ország k mustárskomi zrni. Mát. XIII. 31—36.

18 Nedela	25. Odon ap.	Nesztálno,	7 09	4 21	10 43	7 33
19 Pondejlek	Elizabeta kr.	oblácsno	10	50	11 22	8 48
20 Tork	Felix Val.	vrejmen.	12	19	11 24	10 05
21 Szrejda	Darüvanye B. D. M.	11 vóra 28 m.	13	19	pr. p.	11 23
22 Csetertek	Cecilija dev.	po podnévi.	14	18	12 44	po p.
23 Pétek	Kelemen pápa †	Lejpo	16	17	1 07	12 40
24 Szobota	János od krízsa	vrejmen.	17	16	1 31	1 58

47. Od porüsenya Jerzsálema. Mát. XIV. 15—35.

25 Nedela	26. Katalajna.	Toplo,	7 10	4 15	1 15	3 16
26 Pondejlek	Konrád szpov.	lejpo	20	14	2 14	4 34
27 Tork	Virgil pk.	vrejmen.	21	13	3 13	5 51
28 Szrejda	Jakob	7 vóra 41 m.	23	13	3 13	7 05
29 Csetertek	Szaturmin pk.	pred pódnévom.	24	13	4 13	8 11
30 Pétek	András ap. †	Preminlivo vrej.	25	12	5 12	9 07

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-  
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f



# DECEMBER

## ali Prozímec

má 31 dnévov.

D n é v i	I m e n í k	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	S z u n c e		M e j s z e c	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Eligiusz pk.	Premenlivo vrej.	7 26	4 12	6 43	9 57
Znaménya bodo na szunci. Luk. XXI. 25—33.						
2 Nedela	1. Adv. Bibiana	Nesztálno,	7 27	4 11	7 50	10 27
3 Pondejlek	Ferenc Xav.	veterno,	29	11	8 57	10 55
4 Tork	Barbára dev.	oblácsno	30	10	10 02	11 19
5 Szrejda	Szabbas apát †	vrejmen.	31	10	11 05	11 40
6 Csetertek	Miklós pk.	☾ 3 vóra 14 m.	32	09	po p.	11 59
7 Pétek	Ambrus pk. †	po pódnévi.	34	09	12 09	pr. p.
8 Szobota	Poprijetje B. D. M.	Lejpo vrejmen.	36	09	1 12	12 36
49. Gda je zaszlisao János. Mát XI. 2—10.						
9 Nedela	2. Leokádia dev.	Mérno,	7 36	4 09	2 17	12 56
10 Pondejlek	Júdiťa	lejpo,	36	09	3 23	1 20
11 Tork	Damaz pápa	ladno	36	09	4 31	1 50
12 Szrejda	Szineziusz mantr. †	szťalno	38	09	5 39	2 26
13 Csetertek	Lucia mantr.	vrejmen.	39	09	6 45	3 13
14 Pétek	Nikáziusz †	☉ 10 vóra 17 m.	40	09	7 47	4 10
15 Szobota	Krisztina †	pred pódnévom.	41	10	8 39	5 19
50 Zsidovje szo pope i levite poszlali. Ján. I. 19—28.						
16 Nedela	3. Albina dev.	Veterno,	7 41	4 10	9 21	6 35
17 Pondejlek	Lázár pk.	ladno,	42	10	9 56	7 53
18 Tork	Grácián pk.	preminlivo	43	10	10 25	9 12
19 Szrejda	Nemeziusz †	mrzlo	44	11	10 49	20 29
20 Csetertek	Teofil	vrejmen.	44	11	11 13	11 47
21 Pétek	Tamás ap. †	☾ 7 vóra 7 m.	45	11	11 39	pr. p.
22 Szobota	Zeno mant. †	pred pódnévom.	45	12	po p.	1 03
51. V 15-tom leti kralťivanya Tiberiusz csaszara. Luk. III. 1—6.						
23 Nedela	Viktória mantr.	Preminlivo,	7 46	4 12	12 28	2 20
24 Pondejlek	Ádám i Éva †	sznejszno,	46	13	1 01	3 36
25 Tork	Szveti dön. Narodj. J.	veterno,	47	14	1 39	4 49
26 Szrejda	Stevan. Prvi mantr.	mrzlo	47	14	2 27	5 57
27 Csetertek	János ap. evang †	vrejmen.	47	15	3 23	6 57
28 Pétek	Dróvna deca †	☉ 10 vóra 52 m.	48	16	4 27	7 44
29 Szobota	Tomás püspek	pred pódnévom.	48	17	6 33	8 24
52. József i Maria szta sze csüdivala. Luk II. 33—40.						
30 Nedela	Dávid krao	Mrzlo	7 47	4 18	6 41	8 55
31 Pondejlek	Szilveszter pápa	vrejmen.	48	18	7 47	9 31

Dén

Z a m e r k a n y e

Notri-  
jemánye

Vödávanye

K

f

K

f

Sztólejtni prorok od toga 1917-toga leta.



### Priklányane.

Z nóva szam k tebi priso moj ljubléni szlovenec,  
Náj bodes moj vören i sztálen poszlúsanec  
I zvejs vsze ono dobro znánye porédi od méne,  
Stero szam vido na to pridócse leto vu zvejzdaj za tébe.

### Zíma.

Po dugom jeszeni príde ta sztára zíma,  
Stera vam dosztim nede jáko povolna;  
Ali kí sze je med vami za zsvís i drva poszkrbo,  
On de szi lejko vu toploj hizsi méрно pocsivo.  
Mrzli bodejo jáko nisterni nyéni dnévi,  
Od steroga do escse míli fticski tá szpomrznoli;  
Ali tó záto jáko dugo nede trpelo,  
Stero de vász poprejk vsze veszelílo.



## Szprotolejtje.

Vu márciusi pomali pride to szprotolejtje,  
Stero zsmetno csákano zse vszi zselejte;  
Dnévi szprotolejtja do lejpi i toplo posztáne,  
Záto med vami náj te niscse brezi dela neosztáne.  
Po mesztaj doszta bode dezsgya i escse povodine,  
I vecs zemlé vu doszta meszti bode od nyé odene;  
Ali záto tó privasz doszta kvára ne naprávi,  
Ár vas kráj Bóg od toga li vszigidár obráni.

## Leto

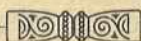
Leto vam li vrócse i sztálno more biti,  
Od steroga sze má vsze zemelszko lepó zoriti;  
Krmé nedobite tak doszta, kak vu preminócsem leti,  
Steroga nancs nemrete vszigidár od Bogá zseleti.  
Psenica i zsito poprejk zadoszta dobro bode placšüvala,  
Od steroga de sze vszákoga szlovenszkoga vértá dűsa radűvala;  
Vihér, dezsgy i tocso po mesztaj tüdi gda dobíte,  
Ali po tom znankar záto de vasz malo melo zgűbicske.

## Jeszén.

Jeszén de vam letosz jáko lűbléna i lejpa,  
Stero de kázala escse doszta drevja obilna vejka;  
Szád poprejk vszi bodete meli povóli,  
Csi gli nej vszi, kí szte na brejgi ali vu dólí.  
Idíne i proszá tüdi porédi poprejk dobíte,  
Z krumpisami i kukorcov sze tüdi domó poposcsite;  
Órte i szejajte jeszénszko vu vrejmeni kak te mogócsi,  
Náj vam nede trbelo delati keszno vu mokrócsi.

## Szlobód.

Zdaj, gda szam vam moje recsí naprej dao,  
Odídém znóva na edno dúgo leto.  
Szlobód vzemem od tébe moje vörno lűsztvo szlovenszko,  
Bóg dáj, kabi te kleti bole veszélo najso.



# Vu bojni sztojécsi országi.

Náj na keliko je mogócese, vszáki, pozna vu bojni sztojécsi ország, eti z porédoma je doli popisemo.

## Vogrszki ország.

Vogrszki ország je po orszacs-kom ravnitelszti koronüvajócsi ország. Od 1848-moga I. Ferenc József odicseno kralüjejo. Naró-dili szo sze 1830-toga. Presztora vogrszkoga országa je 324.857 kilometrov. Prebiválcov je 20,840.578. Zseleznice póti duzsíne je (vu 1910-tom) 21.062 kmov, telegraf droda duzsine je 25.031 kmov, postanszki meszt je 5.986. Glávni váras je Buda-pest 881.601 z prebiválcami.

## Ausztrija.

Ausztrija z 14 drszél ali provincij sztojí, stere szo pridócese. 1. Szpódnja-Ausztria, 2. Zgor-nya-Ausztria, 3. Salzburg, 4. Sta-jerszki ország (nas szószid), 5. Karinthia, 6. Krajna, 7. Isztria, 8. Dalmácija, pri Adrija mórji, 9. Tirol, 10. Cseszki ország, 11. Morva, 12. Szilézia, 13. Galicia, 14. Bukovina. Ausztrija je caszar-sztvo. Kralüjejo I. Ferenc József caszar, naró-dili szo sze 1830-toga. Presztora Ausztrije je 500.193 kmov. Prebiválcov je 28,567.898. Zseleznice póti duzsíne je 22.925 kmov, telegraf droda duzsíne je 45.489 kmov, postanszki meszt je 9.287. Glávi váras je Becs z 2,030.850 prebiválcami.

## Nemski ország.

Nemski ország je caszarsztvo, kralüjejo od 1888-moga II. Vilmos caszar, prajzoszkoga országa krao, naró-dili szo sze 1859-toga. Presztora nemskoga országa je 540.827 kmov, prebiválcov je biló vu 1910-tom leti 64,925.993. Zseleznice póti duzsíne je 224.794 kmov, postanszki meszt je 40.816. Glávni váras je Berlin z 2,071.257 prebiválcami, csi one zvünszke várase, steri k Berlini szo pri-kapcseni racsunamo, te cejli Berlin 3,702.962 prebiválcov má.

Nemski ország zvüntoga escse má zátone i pod szvojim ravnitelsztvom országe zvüna Európe, steri presztor je 2,657.452 kmov, z 13,696.120 prebiválcami.

Tej zátوني ali országi szo pridócsi:

Záhodne afrike nemski grünti (Togo, Kamerun, Nemska Júzsna Afrika) z 1,417.900 km. presz-torom i 3,382.000 prebiválcami.

Izhodne afrike nemskoga grünta ali tála országa je 995.000 kmov, okóli z 10 milliön prebiválcami.

Podnésnega mórja nemski grüntov (Vilmos caszara zemla, Bismark-zátوني, záhodni Salamon zátوني, Marschall zátوني, Karolinak, Marianak i Szamoa) vszev-küper 243 jezero kmra preszto-rom i 418 jezero prebiválcami.

Kian-csou, stero meszto je 552 kmov presztora má, prebiválcov pa 169.120.

Nemski ország 3,198.227 kmov presztora i 78,621.993 preb. má.

## Ruszuszkí ország.

Vládár toga országa je od 1894-toga II. Miklós cár. Vu Európi bodócsi ruszuszkí ország (zvün Finn országa) 5,016.380 kmov presztora má, cejli ruszuszkí ország 22,556.520 kmov presztora má, Finn ország pa 373.600 kmov presztora má, té ország je tüdi pod ruszuszkom vládarstvom. Vu Európi bodócsi ruszuszkoga országa prebiválcov je 130,819.800, Finn országa prebiválcov je 3,059.324, vu Ázsiji bodócsega országa prebiválcov je pa 32,228.600.

Cejli ruszuszkí ország 22,930.120 kmov presztora i 166,097.724 prebiválcov má.

Glávni váras je Szentpétervár, z 1,907.708 prebiválcami.

## Francuski ország.

Francuski ország je republikánsztvo. Toga országa vládarškí predszedník je od 1913-toga Raymond Poincaré. Presztora országa je 536.464 kmov, prebiválcov je pa (1910-tom leti) 39,252.267. Zátonov i vu drúgi tálaž szvetov országov presztora je 11,319.400 kmov prebiválcov pa 49,286.000. Zseleznice póti duzsine je 49.531 kmov, telegraf droda duzsine je 178.878 kmov, postanszkí meszt je 13.631.

Francuskoga országa zátoni ali országi vu drúgi tálaž szvetov szo pridócsi:

1. Vu Afriki: Algir, Tunisz, Szenegambia, Záhodna Afrika, Szahara, Kongó, Réunion, Madagaskar 10,409.700 kmov presz-

torom i 32,182.000 prebiválcami.

2. Vu Ázsiji: Kokinkina, Pondiseri, Annani, Tonking i Kam-bodzsa 803.560 kmov presztorem i 16,598.442 prebiválcami.

3. Vu Ameriki: Záhodna India, Kajenne, St. Pierre i Mikvelon 81.900 kmov presztorem i 417.896 prebiválcami.

4. Med mórjami: Nóva Kaledonia, Tahiti, Wallisz zátoni 24.2.5 kmov presztorem i 87.654 prebiválcami.

Francuski ország 11,855.864 kmov presztora i 88,538.267 prebiválcov má.

Glávni váras je Páris z 2,846.986 prebiválcami.

## Engliski ország.

Vu Engliskom országi od 1910-toga Gyüri kralüjejo, naró-dili szo sze 1865-toga. Presztora engliskoga országa je 314.339 kmov, prebiválcov pa (vu 1911-tom) 45,365.559. Zvünszkí országov ali zátonov presztora je 29,852.000 pebiválcov pa 376,273.000.

Engliskoga országa zátoni ali zvünszkí országi szo pridócsi:

1. Vu Európi: Gibraltár i Malta z 305 kmov presztorem i 236.843 prebiválcami.

2. Vu Ázsiji: India (caszarstvo), Ceilon, Straits-Settlements, záhodno Borneo, Brunei, Saravak, Hongkong Ciprus z 5,280.282 kmov presztorem i 324,339.587 prebiválcami.

3. Vu Afriki: Gambia, Sierra, Leona, Zláti brezsec, Lagos, Brit Izhodna Afrika, Fok zemla, Oranje, Transvaal, Natal, Zanzi-

bar z 5,768.000 kmov presztorom i 36 millión prebiválcami.

4. Vu Ameriki: Kanada, Nóvi Fundland, Labrador. Brit-Honduras, Bahama zátoni, Jamaica (tü delajo szvejta glászen rum), Trinidad, Brit-Gujana z 10 millión 543.040 kmov presztorom i 9,461.000 prebiválcami.

5. Vu Ausztrálijí: Tasmania, Nóvi Zéland, Pódnésnya Nóva Guinea, Fidzsi zátoni z 8,258.900 kmov presztorom i 6,235.000 prebiválcami.

Engliski ország vszeküper 30,166.339 kmov presztorá i 421,638.599 prebiválcov má.

Glávni váras je London, prebiválcov je biló nyega vu 1911-tom leti 4,522.961, csi nyega zvénszki k coj prikapseni várasov prebiválce k coj zracsunamo te London 7,252.903 prebiválcov meo.

### Japánszki ország.

Japánszki országje caszarsztvo, caszar je od 1912-toga leta Icsi-hito, naródo sze je 1879-toga leta. Presztorá toga országá je 382.415 kmov, prebiválcov po 50,591.361 má. Zseleznice póti duzsíne je 8.255 kmov, telegraf dróda póti duzsíne je 36.815 kmov, postanszki meszt je 7.525. Glávni váras je Tokió z dvá millión sztóoszendeszét jezero szedemdeszétdevét prebiválcami.

Japánc zátone i zvénszke országé tüdi má, steri szo pridócsi:

Formoza, Pódnésnya Szakhalin, Kvantung, tej presztor je 291.252 kmov, prebiválcov je pa 17,015.312.

Pod Japánszko caszarsztvo sze szlísi escse Korea, stere presztor je 217.826 kmov i 13,125.027 prebiválcov má.

### Montenegró,

csarne gore ország, kralüje od 1850-toga leta I. Miklós narodjeni 1841-ga leta. Cejloga országá presztorá je 9.080 kmov, prebiválcov pa 250.000 má. Zseleznice póti duzsíne je 18 kmov, stera póti je tak dúga, kak od Szobote do Sztányovec, (Kerka-szabadhegy).

### Belgium.

Vu Belgiimi od 1909-toga leta Albert krao kralüjeje, naródi szo sze 1875-toga leta. Országá presztorá je 29.456 kmov, prebiválcov pa 7,516.730 má. Zseleznice póti duzsíne je 4.709 kmov, telegraf droda duzsíne je 7.731 kmov. Postanszki meszt 1.519 je.

Glávni váras je Brüssel z 195.630 prebiválcami.

Belgium tüdi eden zvénejsnyi ország má, kak Kongó nasádjeno meszto, steroga presztorá je 2,382.800 kmov, prebiválcov pa 15,500.000 má.

### Szerbia.

Toga országá vládar je od 1903-jega leta I. Peter, narodjeni 1844-toga leta. Presztorá toga országá je 48.303 kmov, prebiválcov pa 2,922.058 má. Zseleznice póti duzsíne je 892 kmov, telegraf droda duzsíne je 3.540 kmov, postanszki meszt 1.500

má. Glávni váras je Belgrád, z 90.890 prebiválcami.

### Portugália.

Portugália je republikánsztvo. Predszednika imé je Arriaga M. Presztor toga országa je 91.943 kmov, prebiválcov pa 5,432.132 má. Zvünszki záton ali nadszedzeni ország 2,092.806 kmov presztora má, prebiválcov pa 8,580.000 má. Glávni váras je Lizabon i 356.000 prebiválcov má.

### Törszki ország.

Vu törszkom országi od 1909-toga V. Mohamed je vládar, narodjeni 1844-toga leta. Vu Európi bodócsuga törszkoaga országa presztora je 10.882 kmov, prebiválcov pa 1,891.000 má.

Vu Ázsiji bodócsi törszki ország, kak:

Arménia 186.500 kmov presztora i 2,470.000 prebiválcov má.

Sziria i Mezopotámia 637.800 kmov presztora i 4,288.600 prebiválcov má.

Arábia 441.100 prebiválcov má.

Glávni váras je Konstantinápoly z 1,200.000 prebivalcami.

### Bulgária.

Bulgária je pred Balkánszkov bajnov okóli 95.000 kmov presztora mejla, vu toj bójni sze je povéksala. 1905-toga leta je okóli 1 milliön prebiválcov mejla. Glávni váras je Szófia, z 50.000 prebiválcami.

### Taljanszki ország.

Taljanszki ország med mórjom sze vlicsé vdiljek i tak vidi vö, kak eden csrejveö. Presztora má 286.682 kmov, prebiválcov pa 34,671.377. Zselezne póti dúgocse 17.000 kmov má. Glávni váras je Rim, z 552 jezero prebiválcami. Zvün glávnoga várasa má dvá velkiva várasa: Milanó z 601 jezero i Nápoly z 669 jezero prebiválcami.

### Románia.

Románia 139.700 kmov. presztora i 7,700.000 prebiválcov má. Zseleznice póti duzsine je 3800 kmov, glávni váras je Bukarest z 340.000 prebiválcami.

---

**Bozsen pajdás i bozsno vöra** vu dosztim sze glijata. Nezavüpniva szta i te povrzseta csloveka, gda bi nájvéksa potreboesa bíla na nyé. Jáko doszta lüdi sze je náfesilo na szvojem kvári i varüje sze bozsni pajdásov, zsalosztno, bozsne vöre szo zse jáko razsérjene i doszta esemeröv i kvára zroktüjejo. Dobre zavüpnavne vöre razposíla te poznani Suttner H. trzsec z Lublane, 310, kí szvojo fabriko má vu Svájci, záto nyega dale odávési brezi velkoga haszka po fabricsnoj cejno odávajo. Vszáki nas estenyár na zselo ksenki lejko dobí od Suttnera velki, lejpi cejnik, vu sterom sze ono tüdi dá vidüti, ka po káksoj príliki lejko prídemo k zlátoj vöri ksenki.

# Oblászti i dúzsnoszti vu bojni sztojácsi országov.

Gda je mér med országami, te sze vszákoga országa lüszto milécsi edni moski nad onim trüdíjo, náj sze bojna vö zbrise zse ednök z etoga szvejta, náj bode vecsni mér vszívalo vszo lüszto.

Drúgi moski sze pa na onom trüdíjo, csi zse ednök de dönok mogla bojna vövdariti, náj sze szoldáki i ovo lüszto, kak je mogócse od nepotrejbnoqa mantránya i nevéle odszlobodí.

Na tó gledócs je 1864-toga vu Genfi edno szpráviscse, vu sterom je szkoron cejle Európe vszáki ország poszlanika meo, odszpodi popíszana med szebov zvézalo:

Bojnszke oblászti i dúzsnoszti je prvo ono goridjánye, ka szamo pod bojno szpoznani seregi sze szlobodno vojújejo. Tej seregi morejo pridócse dúzsnoszti szponyávati:

1. Vszáki sereg more meti ednoga voja, kí je pela i ravna i za nyé dúzszen racsun dati,

2. Szoldacski gvant morejo meti, steri sze lócsi od ovoga prósztoqa gvanta i sze zdalecsa poznati dá,

3. Szvoje orozsjé nej szkrivno, nego vidócse more nosziti.

Szamo tej seregi májo ono prvoszt, ka náj neprijátel zsnyími, kak z szoldákami dene, zvün tej, csi k seregi drzsécse lüszto sze na neprijátela sereg posztávi ali próti sze vojúje, i onomi vu róke príde, sze lejko dori morí.

Zgráblenimi szoldákami, steri neprijáteli vróke szpádnejo, je dúzszen neprijátelszki ország, kak mérne lüdi postúvati i nyé nej mantrati. Prósztí vojáki ali szoldáki sze lejko vö dájo na takse delo, stero razmíjo i je nyuvo tejló na ono mogócse. Csi oblúbíjo ti zgrábleni vojáki, ka ne odszkocsíjo i sze vecs nedo vojúvali, brezi vsze pazke lejko odíjo szem-tá, ali csi odszkocsíjo i vo vojúvani neprijáteli znóva vróke szpádnejo, te sze, kak steri cslovik szvoje rejcsi nezdrsí, lejko deli sztrílíjo.

Drúga dúzsnoszt je ona, pridócse ópravi i skéri nücati sze ne szmejo, bozsnoga dela sze pa varvati trbej:

1. Nej je szlobodno csemér ali csemérno orozsjé nücati,

2. Nej je szlobodno bantúvati neprijátelszkoqa országa k seregom nej szlisécse pörgarszko lüszto,

3. Prepovejdano je zgráblene vojáke, steri sze zse prejk dájo bantúvati ali doli moriti,

4. Nej je szlobodno tákso zapóvid vödati, ka sze nikomi nej szlobodno szmilúvati,

5. Prepovejdano je tákse orozsjé, krugle i ópravi nücati, stere vísesnyo bolezen szprávíjo tejlí,

6. Prepovejdano je z bejlov ali erdécsega krízsa zasztavov neprijátela zapelati,

7. Prepovejdano je neprijátela blágo ali vrejdnoszt vkraj vzéti,

tó sze szamo te lejko vkraj zeme, csi ono bojnszki cio má.

One várase i veszi, stere neprijáteli próti ne sztojijo, je nej szlobodno zapraviti. Neprijátel more szkrb meti ali paziti, náj sze cérkvi, sóle, znanoszt i dobroga djánya meszta, rami neszporüjsijo.

Za naglejüvácsa sze szamo on szlobodno szpozna i od neprijátela doli morí, kí vu pörgarszkom gvanti sze k neprijátelszkomi seregi preblizsáva, náj oni szkrivoszt vö zvej i szvojemi seregi z onim na pomócs bode. Szoldacski naglejüvácsje, ki vu szoldacskom gvanti neprijátela szkrivoszt i scséjo vö zvediti sze med zgornye ne racsúnajo.

Za poszlanika, követa sze szamo on dúzszen szpoznati, stéri od steroga vu bojni sztojécsega serega oblászt má, ka náj sze z neprijátelszkim seregom vu gucs ali glijanye püszti. Ali niti eden neprijátel je nej dúzszen onoga poszlúnoti, ali nego ga more kak je priso, mérho nazáj püsztiti.

Na vszej omi mesztaj, stere neprijáteli vu róke szpádnejo, je dúzsnoszt neprijátelszkoga ravnitela, náj tam bodócse pörgarszko lüsztvó mér i szvoje zsvilejnye má, goripaziti i réd drzsati gori. Na tej mesztaj bodócse pörgar-

szko lüsztvó sze neszmi na ono presziljávati, náj próti szvojega národa seregi sztojí ali od onoga za neprijátela dobre glászi ali szkrivoszt i vö ovádi. Krádjenoszt ali róparsztvo je vszákomi seregi prepovejdano. Bojnszke porcie ali sarca je szamo teliko szlobodno neprijátelszkomi seregi vönavrctsi, keliko je na ono meszto ravnitelsztva i seregi na potrejbcsino potrejbno.

Nej je szlobodno pörgarszkoga imánya bantüvati, niti ona meszta, gde szo pörgarszki pejnezi na szrambi. Pod tém iménom sze racsúnajo sparavne gasze, záto nega véksega bedásztva, kak vö z gasze zéti pejneze i je gdér indri pokopane ali szranyene meti.

Vu gaszaj bodócse pejneze szamo te lejko vzeme neprijátel pod szvoje roké, csi szo oni államszki i nej pörgarszki.

Zvüntoga escse doszta oblászti i dúzsnoszt je naprej napíszano, stere bi tak, kak zgoraj doliszpíszane vsze on cio mogle meti, ka bojna, kak nájbole je mogócse sze náj za natrplívo i szmilejse dene.

Kak zdrzsíjo zdaj vu bojni tó seregi, kak nej, toga nevejno, dosztakrát sze dá csteti, ka nasi neprijátelje próti tomi dosztakrát pgregesíjo.

**Polüblena** je lepota i vszáka deklina i zszenszka nyoj doszta szrecse má fáiliti, ár po nyej szrecso má. Tó vszáka deklina i zszenszka lejko doszégne, csi Fellerovo „Elza“ líc i kózse pomádo nüca. Tó pomáda odprávi oszpeznice, kope, kózse necsisztócsó, grbe, líca kózso na méhko i lejpo dene i mládo fárho dobij po nyej. Doszta jezero jí z dobrim nászledom nüca. Ne nücajmo neskódlíva vrásztvá, nego zrendelüjmo právo „Elza“ pomádo, stere 1 teglin k coj drügomi vrásztvi szpakivani 2 K kosta, 2 teglina brezpostno 5 K. Szpodobno je jáko polüblena Fellerova borax zsájfa, 80 f.-ov, Fellerova liliom mlejsna zsájfa 1 K. Pristela sze lejko pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica 120. (Zágráb m.)

# Nikse drügoféle vrásztvo,

kákse stécs imé má  
i z káksim stécs  
galasznim oznantü-

vanyom je ponújajo, nema naprejpokázati teliko zaválni píszem i vracsitelszki pórácsanyov, kak te právi Fellerov, debroga téka



# „ELSA-FLUID“

Feller V. Jenő apotekárus

lejko poszvedócsi, ka vecs kak 100.000 zaválni píszem i vracsitelszki szpoznanya dóbo za to hiszno zavúpavno vrásztvo.

## Ka vszáki diesi, ono dobro more biti!

Te fellerov. „Elsa-fluid“ sze lejko nűca:

### Za notrimázanye

vu vszákom hipi, gda je na hitro pomágojócse notrimázanye potrebócsse.

### Róki, nógi, kotrigi

po zsmetnom deli, dúgoj póti, obrűdjenoszti, szlaboszti i t. d. ozsiváva i mócs dá.

### Lampam dvorbi

je polűbлено, dober nászled má na zobé i csalűszti.

### V leti

med mujvavno i kópavno vodó vlejáno ladí, svicanye od-sztlávi i betegom próti sztojí.

### Gúti

vu mrzli i mokri dnévaj, med vodó vlijécse vöpranye dobra dene.

### Kózse dvorbi

próti vszákoj kózse necsisztócsi je dobro, kózso csiszti i za mládo dene.

### Vlászom dvorbi

gláve kózsi mócs dá i csiszti, grinte zaprávi.

### Sztári i mládi

za právo dobrotivnoszt dr-zsijo toga bodócsnoszt.

### Med 1000 prilíkami

szé poszvedocsilo za dobro i hasznovitno, záto niti pri ednoj hízsi nebi szmelo faliti

### Nikeliko kaplic

doszta bógsi i mocsnejši nászled má, kak steri stécs sósborszesz, steroga laikos dela.

### Pri vszákoj familiji

vu deszti hipaj, kak dobro pomágajócse vrásztvo szlűzsi.

### V zími

obráni kotrige od mokrószti i mrzlócse prisenoszti.

12 máli ali 6 dupliski ali 2 rázlocsniva glazsa szamo 6 K, 24 máli ali 12 dupliski ali 4 rázlocsni glazsi szamo 10 K 60 filérov, 48 máli ali 24 dupliski ali 8 rázlocsni glazsöv zse szamo 20 K, pejnez naprej notriposilanyi ali z povzétjom Dobro je pejneze naprej notriposzlati, ár ovak posta 12 filérov, kak povzétjni nájem gori zracšuna.

Ki právi „Elsa-fluid“ scsé, náj ete atresz píse:

Feller V. Jenő apotekár, Stubica, 120. (Zágráb m.)



# Te Pozderyek nemesnyák.

Vsze je tak dobro, kak je.

Zse dúga lejta sze je nej naródo na tom szlovenszkom kráji áksi moski, kak szo te rankószki Pozderyek. Isztina, ka szo sze z nemeske familie naródili i vu táksoj zíbéli szo ji zibali, stera je z sfbja szepletana bíla i stiri potácse mejla i jo te veski kovács vszáki mejszec stiri krát poprávlaó.

Za nyuvoga volo sze je lejko zgódilo kaj stécs, oni szo na vsze szamo ono pravili:

— Vsze je tak dobro, kak je. Csi gli ka do onoga vrejmena, kak sze nasa prípoveszt zacse, szo zse stiri zsene meli.

Prve trí zsene szo nyim mrle, te nas cserváti Pozderyek szo sze záto nej doszta zsalosztli, ár szo vszigidár tak pravili, ka: „vsze je tak dobro, kak je“ — i szo za drúgov — strtov — zsenov poglednoli.

Nego tó szo szí jáko zébrali, ár szo jo zdalecsa pripelali. Nájbole szo szí pa záto tó zébrali, ár je v nedelo k obödi dobro csarno kávo znála szkújati.

Té mláde sznejé — csi gli ka zse okóli 45 lejt mejla — Manka imé bíló. Csemerászta, krejgajócsa i grzsécsega jezika je bíla, záto po krátkom vrejmeni, prvle kak ki ti sészt szlatki tjédnov minólo, vöpokázala szvojo dobróto. Onoj je nej vsze tak dobro bíló, kak je. Vsze bi nacsik moglo biti. Zvüntoga táksi krscsák noszila, kak v Budapesti

gospé i za nyimi szkoron vszáka krava bejzsala, kak za onov zszenszkov, stera na glávi trávo neszé. Vö sze escse zvedilo, ka ono dobro csarno kávo tüdi ne küja ona, nego lejpa csi nyéna, Bárica, stera je ocsinoga iména nej poznala csi gli, ka zná biti vecs ocsóv mejla, kak ta drúga deca. Tó deklino je tak szebov pripelala, ka je nyéne tetice csi, csi gli ka szta na obráz gledócs endáke bílé. Záto je tak bíla pólek te szneje ta lejpa Bárica, kak med krplivami edna fiólica. Tá deklina je pelala kőnyo i küjala to dobro csarno kávo, záto je tomi Pozderyeki vsze tak dobro bíló, kak je.

Na edno nedelo po obodi, gda szo zse te Pozderyek to dobro csarno kávo szpilí, za stere volo szo to zseno tak jáko polúbili, szo ta szneja, Manka tak csemerászti grátali, ka szo na sztóli bodócse stiri kupice vküper potrli. Te Pozderyek szo pa zse toga hípa na tom lejpom, dvejsztó lejt sztárom nemeskom kanapeji szedeli, z dúgim pipaszárom pipo vu lampaj meli i na sztejni bodócsi nemeski kejp, pravico, stero je Bóg zná steri nyuv sztári dedek dóbo zse, z osztrimi ocsmí — kak mácska, gda na mis cíla i za drúgo nemára — glédali, kak dugó szo szedécs lipó nej zászpali. Zdaj szo tüdi za Mankine cse-mére nej márali, nego zdaj, gda

szo zacšüli, ka sze tü zse tákse godí, sterò nej valón, szo z glavóv z klumali, ka ne szpijo i záto szo nika nej pravili.

Manka bi escse znankar vecs kupic vküper szpotrli, csibi nebi skolnikojcina deklina notri vu hizso sztópila i edno pizmó prineszla. Kak szo Manka tó pizmó precsteli, vcsaszi sze nyim na veszeljé preoberno nyuv cse-méren pogléd. Malo szo sze vöszpucali i z velkimi sztopáji szo k toj düsnoj prijátelkinyi, skolnikojci sze pascšili.

Kak szo odisli, Báríca osz-rámlena notrisztópila, vküpersz-potrejte glazsojne gorpobrála, vö odneszla, nazáj pridócs sze pri ednom okni doli szejla i nikse knige zacsnola csteti, pri drúgom okni pa Pozderyekov szin, Jancsek szedo i sze nikaj globoka premislávao. Lejpi decs-ko je bio te mladénc, szamo v onom táli szo nej radi bili szvojemi szinóvi te nas veski nemeski Pozderyek, ka varaski skolnik steo po vszój szili biti, ár je tó escse z Pozderyekove nemeske familie nigdár nancs eden nej fesíno.

Zdaj je rávno zsétva bíla i te mladénc tüdi domá bio. Toga Pozderyeka zsalosztílo, ka te nyuv jedfni szin meszto onoga, kabi sze okóli zsenzsek ali deklin kaj obracsao, szamo od natúre znanosztzi sze tró glavó i na one nikaj nej dao. Csi de tó tak slo, te ta Pozderyekova nemeska familija preminé z etoga szvejta.

Zdaj szo dönok nikaj veszéloga zavárali te Pozderyek. Báríca obrácsa knige papére, gda nap-

rej, gda nazáj. Szin szí pa premislávle i z ednóv okóv vecskrát na Báríco sze zglédne, ona pa na tó ednók erdecse, te pá blejda posztáne, ali eden ovomi nikaj ne právi. Záto szo nikaj nej pravili, veszéli szo bílí, ár szo znali, ka tejava lübézen pogléd vecs valá, kak pa doszta práznoga gucsa. Szvoje ocsí szo pa na te kejp obernoli i ga nateliko glédali, dabi onoga escse nigdár nebi vidili.

Za velko szo postúvali té kejp. Csibi ga stoj drúgi dao, nebi meo telko vrejdnoszti, nego rávno Rákóczy je dao ednomi nyuvomi dedeki, ár sze vu z törki boji dobro vö szkázao, kak szoldák. Taksi szpomin pa escse vnúkom trbej postúvati.

Szamo ka... meo mo jasz tákse vnúke...

Szkrivomá pogledávajo pritím mládím i szí zadovolnosztjov míszlijo:

— Nikak zse bode! Zse sze pomali gíblejo. Báríca zse knigo-naópak drzší, szin szí pa szamo nyó glédavsi premislávle. Szamo da nebi tak szrámen bio te Jancsek, nej zaman, ka varasánc scsé bidti. Po vrejmeni zse znankar na pamet príde, za kaksi sztran je valón ta lejpa Báríca i bode vnúkov, kak pri dobro lezsecsoj kokvacsi písanec.

Pomali Pozderyeki vu pipi ogen vogaszno, pred ocsmí nyuvimi pa kmica nasztánolo i szo zászpali kak bunda.

Csi oni ednók zaszpijo, te lejko z vszejmi rankószkimi zvonmi zvonijo i sze oni záto gori ne prebüdíjo.

Ali kak stécs, ka szo vszigdár tak globoko szpáli, zdaj szo sze dönok na edno velko csüdo gori-prebúdili. Tak szo csüli vu szne, gdabi sze kí küstüvao.

Kak szvoje ocsí goriodpréjo, ka vídíjo? Jancsek pred Báricov klecsi, kniga stera vu nyé rokaj bíla, na pódi lezsi. Sámerli, stero-ga pod nogámi mejla, tüdi sze gori oberno vö od nyéni nóg. Erdécsiva szta obadvá i sze obímata. Tak je lejpo biló tó videjnye, kak gda sze vu zórji od rosze rózsice edna na ovo nag-nejo.

Pozderyeka ocsí sze z cejla goriodpréjo i od velkoga veszeljá tak zaszmiéjo, ka malo falí, ka na pod doli ne szpádnejo i gori szkricsijo :

— Tak, tak deca moja, tak je rávno dobro. Szamo szkrblívo dale oprávlajte, te escse zná biti blagoszlova nászled tüdi ne zasosztáne!!

Vecs bi escse zná biti pravili te Pozderyek, szamo ka szo sze dveri odprle. Szreca, ka Bárica rávno pred tém vö odisla, Jancsek pa knigo gori jemao i te sámerli gorioprávlaó.

Manka szo sztópili notri, zevszov lepotov. Nej szo csemerni, nego dobre vóle bílí. Na glávi szo pa eden velki krscsák meli, — kak vesznicske zszenszke, gda vu krbüli krumpise noszijo, szamo ka one krbülo gori obernyeno neszéjo, — nej onoga, vu sterom szo k skolnikojci odisli. Té je escse groznejsi bio od onoga. Nyega vrí je pa tak vövido, dabi strki szvojo gnejzdo meli gori i cejla falamilija vu nyoj sztála, od

tisztéc glászila, ka sze jeszén priblizsáva i do sli na dúgi szvojdóm.

Pozderyek s zi ocsí dobro zbrisejo, náj vídíjo tó csüdo i zseno pítajo :

— Ka je tó, gde szí kúpila?

— Jeli ka je lejpi, dobro znam jasz kúpiti. Vu preminócsi dnévaj szve szí z mojav prijátelkinyov, skolnikojcov vküperzgućsale, ka szí té móde krscsák küptüve i oni szo zdaj v Gráczí bílí i tam kúpili. Szamo dvayszeti korón kosta i tak lejko právive, ka treszeti. Vu tom kráji niscse nede meo táksega krscsáka, kak skolnikojca i jasz. Kak do sze szobocsanke csemeríle, gda náj vu tej krscsákaj zavárajó. One pa táksi lejpi krscsákov mindri nedo znale kúpiti. Na, kak sze ti vídí?

Pozderyek ga okóli poglédnejo, sze zaszmiéjo i právijo :

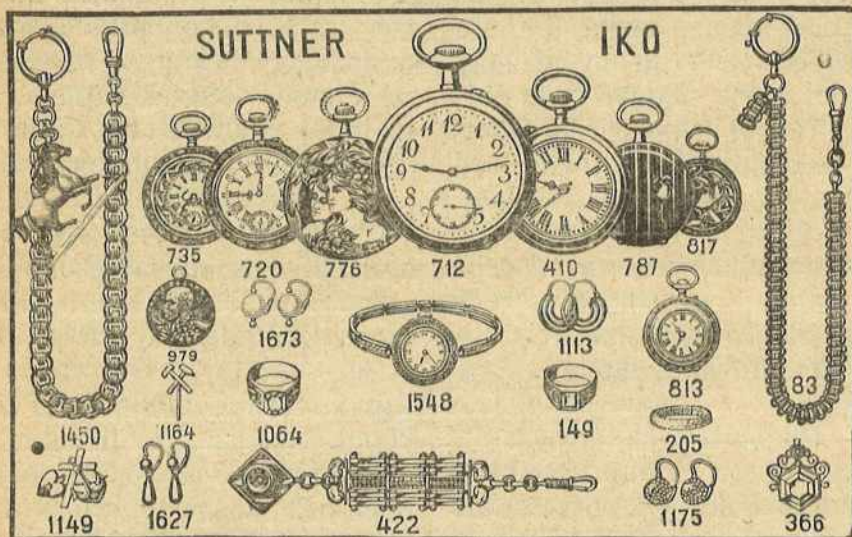
— Tí právis, ka krscsák, dobro je, te ga po nedelaj noszi, jasz pa právim, ka de dober za krb-lacso, tak nede dugo, ka mo krumpise dáli vö kopati i de dekla krumpise noszila vu nyem.

Manki szo na tó brázde zacsnole nasztánóti na temeni, csemerni szo pa grátali, kak vzími gószák, szikalí szo z tím málim jezikom — steri je szpodoben bio k ednomi lopári — i krícsali próti mozsévi :

— Ka je tó za gucsa? Kak mores tó gućsati? Nej zaman ka szí zaosztanyeni, ka szí nej odo doszta vu varasáj szvojim püklavim tejlom, záto pa nevejs, ka je móda? Szram me je, ka je táksi cslovik moj mózs... Rávno je dobro, ka je tak, zse tak dugo trpim,

# Po postenoga znamejnja rejcsi

csiní Suttner trzsec, gda ono sznanüje, ka „Vkra j z tim bozsnim!“ sztlöpi pred küptüvájocse lüsztvo. Toga djányá pravica od leta do leta povnozsáva Suttnerove küpce. Ki je nigda vidócse fálo vöro szi küpo vu káksoj bazárszkoj baoti i po onom k Suttnerovoj vöri priso, vcsaszí previdi to grozno rázlocneszt i zagvtüšno, ka po etom szi szamo od Suttnerove vörsarszke fabrike szprávi szvojo potrebócso.



410. Nr. Nickel anker roskopf vöra	4-10 K	1113. Nr. Oringlini pozlacseni	5-50 K
712. " Nickel-anker v., z 6 rub. „IKO“ rejenoszti	14-—	1627. " Oringlini pozlacseni	3-40 "
735. " Szreb. cil. rem. z 6 rub.	13-—	979. " Szrebri viszács, masziv.	2-— "
720. " Szreb. cil. rem. vöra	9-70 "	386. " Doublé zlati viszács	2-— "
776. " Tula-szrebra vöra, z 15 rub. „IKO“ dupl. pokrivalom	38-—	1149. " Szrebna gombsuica	1-50 "
787. " Tula-szrebra vöra, z 15 rub. z dupl. pokrivalom	23-—	149. " 14 kar. zlati prsztan	15-— "
813. " Szreb. zsenzsek v., zlatim zaroblenyom	12-—	149. " Rávno té z növoga zláta	7-10 "
817. " Szrebna zsenzsek vöra dup. pokr.	13-—	205. " 14 kar. zlati prsztan	11-— "
1548. " Szrebna na rokó tula vöra	25-—	205. " Rávno té z növoga zláta	5-50 "
422. " Nickel lanc, fini	1-75	1064. " Prsztan na szrebri pozlacseni	2-70 "
83. " Doublé zlati lane	7-50	1673. " Oringlini szrebra	— 90
1450. " Bejli kováni lanc, drzsécsi	2-80	1675. " Szrebri oringlini	1-30
		1164. " Gombsuica za oiszpintlin	1-50
		1316. " Lejpa pendal vöra	10-50 "

Razposilánye z povzétjom ali pejnec naprejnotri poszlányi.

Lásztna fabrika vu Svájci. Lásztno puntno znamejnje „IKO“ szvejta glászno.

Próti blodjenoszti vszákoga opominamo ka té trzsec nindri nema odávájocsi mensi baot.

Krcsanszka razposilájocsa hizsa

**Vsze vöre sze brezlüftno zapé-  
rajo, redno szo namázane i op-  
rávlene.**

**Zláto vöro ksenki**  
lejko dobi vszáki küpce. Popolnejse vu  
**velkom cejniki,**  
steri sze ksenki dobi.

Ka sze nevidi, sze vöod-  
meni.

Doszta jezero zaválni pí-  
szem pridócse szvedocsijo:

Moja szlüzsbena vöra, jáko dobro odi!

„Poszlana szlüzsbena vöra je dobra i puntno odi. Med mojimi poznánimi szam je zse dosztim porácsao.“ Z pozdravom : Milivoj Mesarovics, szoldacska szódnik, Sziszek.

**SUTTNER H. szamo v. LUBLANI Nr. 310.**

ka mi na szrci szramota lezsi, jáko doszta mam povedati. Zdaj vecs nemo poszlúsala, ráj tü povrzsem té ram. Zsao mi je, ka szam do toga mao trpejla, tó szamo meni záto más fáiliti, ka szam jáko dobre natúre.

Pozdernyek escse lampe pozábijo odprejte, tak sze szpozábijo od te velke rabuke, ár je tak velka bila, dabi 10 gószek krícsalo. Manka szo pa vszebole dale pelali to rabuko:

— Zaman bi gúcsao, nancs nikaj ne gúcsi, tak je, kak jasz právim. Za norca me pólek tébe escse dekla má. Za Manko i nej za goszpó me zové. Jasz szam nej Manka nego goszpá. Tí tó ne zabránis dekli, jasz nyoj pa zaman právim. Ona szí z lápcom dönok tak gucsi, ka szam jasz edna sztára Manka. Tó nemrem duzse trpeti!... Zdaj nej dugo je pri skolnikojci bio nyí brat, kí je v Pesti domá i tak pravo, ka tam vszáki mózs szvojoj zseni rokó küsüje i tí pa mené nancs na lící ne küsnes. Ka szí za mozsá, zse csiszta vogaszno vu tebi moska zsítek, kak steri sze je vu boji od krugle zozzagao i tá szpadno. Nácsisi szvejít more bidti... Tó duzse nemo trpejla... Tebé morejo drzsina za nemeskoga goszpóda zvati, ár szí ti z nemeske familije. Jasz pa kak tvoja zsená, nemeska goszpá. Vó dam zapóvid, ka drzsina tebé od szejga mao za postüvanoga goszpóda, mené pa za postüvano goszpó morejo zvati... Tó imé sze náj dosztája i tó scsém!...

— Na z toga nika nede! Nemo sze za nimáka dao delati vu moji

sztári dnévaj, trejcsijo po sztóli Pozdernyek i krícsijo, lica szo nyim pa erdécsa grátala od csemeróv. Kí szebi velko titulo scsé dati, náj ide vu velkom váراسi ostorijo i tam nyemi kelnár za dvá krajcara velko titulo dá i escse sze globoko nanízi. Jasz pa li on osztánem, kak szam prvlé bio, ár jasz ne zsvém z vizike titule, nego z onoga, ka pojém!...

— Ja tak? Nisternoga csloveka zaman zovéjo k sztóli on ráj osztáne pri pécsi i tí szí rávno tak, kak eden ded...

— Ka, ka scsés praviti, trejcsijo Pozdernyek z tov velkov pesznícov tak po sztóli, ka sze te sztó, steri je Bóg zná po sterom dedeki bio dáni delati, sze vu dvojem meszti razpocso.

— Na, na. Szamo pomenye — právijó ta zsená Manka — ár escse od drúgoga tüdi scsém gúcsati!

Pozdernyek escse pipo doli denejo i tak poszlúsajo, ka pride escse zdaj.

Manka etak zacsnejo:

— Rávno zdaj, gda szam pri skolnikojci bila, tam bio eden goszpód z Pesta i kázao vu ednoj knigi lejpe kejpe, steri szo tak velki, kak edno nase okno. Skolmikojca szo pristelali ednoga i jasz tüdi trí. Zse szam szí premíszlila ono meszto, kama je obejszimo, na príliko ednoga tá, ednoga eszi, meszto pokázsejo ednoga pa ono meszto, gde té nemeski kejpi vizí!...

Pozdernyek kak razdrázsgyeni oroszlan szo szkocsili gori:

— Koga? Ka escse vüpas gücsati? Nase sztarinszko nemesko znaménye, stero szo Bóg zná steri nas dedek dóbili za batrivnoszt! Kak dugo mo jasz zsívo, na szvejti sze táksi cslovik ne naródi, kí bi ono od tisztéc doli zéo!

— Niscse ne zeme doli — szo krícsali Manka — ka té zakajéne papér? Tó más, na...

K sztejní szkocsila i to nemesko znaménye deli vtrgnola z sztejne i mozsévi pred nogé lücsíla.

Velka lárma nasztánola z toga, Pozdernyeka ocsi szo od cseméróv erdecse grátale, vróke szo zéli dúgi, debeli pipaszár i taksi vdárec szo zmerili po tom lejpom, nóvom krícsáki, ka szo strki z gnejzdov vréd doli szpadnoli, potom pa Manko párkrát po rbtí zsnym potégnoli:

— Razbojnik! bozsnják! — szo ergülili Manka. — Neosztánem z tebóv duzse niti edno minuto nej! Vcsaszi odídem domó. Bárica gde szi, odi pa vsze notriszpakivaj, ideve domó! Odi-ve, ár me escse búje té razbojnik. Mené, nemesko goszpó vüpa dvariti!

Toga nemeskoga goszpóda zse szram grátalo, ka sza to nemesko goszpo — szvojo zseno — vdarali i bi zse radi odpüscsejnye proszili od nyé, ali vsze trüd je zaman bio, Manka szo szamo lárмали, ka szo Pozdernyek nancs k rejcsi nej prisli. Manka szo sze obernoli pri dveraj i szo csemerno nazáj krícsali:

— Jasz odídem i te tü povrzsem na szvejta szramoto. Vecs me nigdár nede nazáj. Drüge

zsene pa ne dobis, ár szmo nej vu törszkom országi, kabi sze moski zszenszkami lücsili, kak deca po ceszti z kaményem. To dobro csarno kávo szi kújjaj szam.

lancsek vidócsi, ka sze ta macsija ne spajszajo, zdaj on zacsnó prosziti, ka náj ne odídejo, krícsák on escse lepsi pripela z Pesta i ti pristelani kejni pa na onom meszti bodo vizsili, gde oni scséjo.

Té je tüdi zaman probao gücsati, vsze zaman biló i szo Manka na toga mladénca — stero- roga szo inda escse zná bidti bole lübili, kak ocsó nyegovoga, ali szvojéga mozsá — krícsali; „za Bárico te zsao jeli bole, kak za méne, vej szam v pamet vzéla, ka norejs za nyó, ali z toga nikaj nede; zaman je tvojj lübez- nívi pogléd i szlatka rejcs, ona i jasz tü povrzseve tó hizso, nej trbej niti sztároga, niti mládoga nemesnyáka pokolejnye. Na tó lármo zse szkoron cejla vész vküper prisla i glédala z ceszté, kak sze pakivajo ta nemeska goszpá na ta kóla gori z Báricov.

Pozdernyek szo escse izdak probali dolizgücsati to zseno, ali ona szamo krícsala, csemérno glédala i te pake, stere szta z Báricov vküper szpakivale na kóla lücsala. Gda szo zse paki na kólaj bilí, szo ta Manka Bárico na kóla rívali, za nyóv pa gori szi szeli. Gda sze zse te kocsis gori szeo, szo Pozdernyek etak pravili tojj zseni:

— Csűj Manka, csi szi nacsik zmíszlis, kaksí glász mi posli, ali písi, ali pa prídi...

— Náj ti glász posle Pincsi. Nej jasz, szo krícsali ta nemeska goszpá nazáj Pozdernyeki, kázajócs na toga psza. Stevan, tí pa zseni té konye, náj sze ti nancs tak ne míljo, kak nyuv vért meni, szo pravili ta Manka tomi lápci, steri je nyé na szvoj sztári dom pelao.

Pincsi pesz vidócsse to delo, ka Pozdernyek za kóli glédájo, sze za to debelo cservó z obadvöma rokama drzsijo i zdihávajo mocsno, Jancsek pa na konca ograda sztao i escse bole nemílo glédao za timi kólami, kak nyegov ocsa, nej mogo prirazmeti, ka sze tí godí.

Szemtá drko te pesz i szvojimi csednimi ocsmi glédao i szpitávao ednók Pozdernyeka, drügócs pa Jancseka, ali nancs od ednoga niksega batrivanya nej dóbo, sze za tími kólami oberno, stere szo nyegovo vörno goszpó odpelale.

Pozdernyeka je tó zsmetno sztanolo, ali záto szo sze tüdi zmérili z tém zsitkom, ár je nyim vsze edno biló. Nego nej je vsze edno biló Jancseki, ár sze je doszta miszlo za Báríco. Zaman szo ga ocsa bátrivali i nyemi gücsali, ka escse doszta lejpi deklin jeszte vu vészi, ka pa escse te na tom velkom szvejti, rod je tak nej dobro za zseno vzéti.

Vsze zaman biló tó, Jancsek vöpovedo, ka sze nyemi Báríca vídi, drüga ni edna nej, ona je nyemi nej rod, pa csije gli rod, je nej blizsen rod i csi szi one ne zeme za zseno, te drüge nej, nyó pozna dobro kákxa je, vu vészi k szebi szpodobne ne náj-

de, váraske pa nescse, ár one tak noszijo szvojo glavó, kak eden puran. Z ednov recsjov on vöpovedo, ka nyemi drügo za zseno nej trbej, kak Báríco!

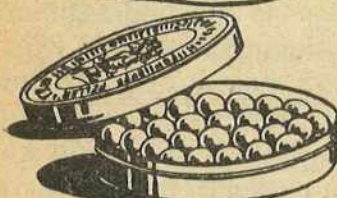
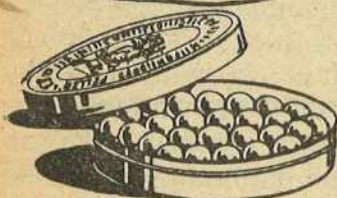
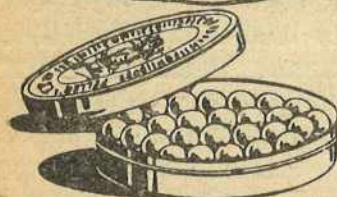
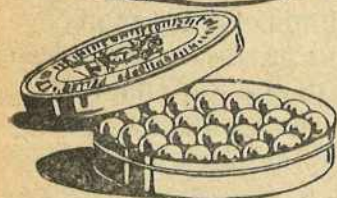
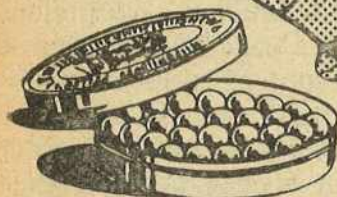
Tó je jáko sztrasilo toga goszpóda Pozdernyeka i szo sze bojali, ka sze Jancsek nigdár ne ozseni, nede vnükov i vö prejde ta nemeska Pozdernyekova familija, drügi do sze za to nemesko vérsztvo trgali, steri szo zse szvoje dáven dén zapravili, záto szo oni vu taksem velkom posteneyj meli to nemesko znaménye i to erbano hizso, stero zse Bóg zná steri dedek dao napraviti i sze na pó vu zemló zse potég-nola. Nikaj morejo fcsiniti, ár je nej vrejdno tó pokolejnye náj vöpreminé, nego sze more fcipiti kak dobroga száda jablanova cipjka i náj sze dale glászi po cejlaj szlovenszkoj krajíni, ka vu Rankóvci escse izdak zshivé ona nemeska familija, steroga dedeka je Rákóczy med réd nemesnyákov posztavo za batrivno vojüvanye. Nika morejo csiniti...

Po dúgom premislávanyi szo szi zmiszlili, ka botro, stere dejte szo Manka na krszti drzsali, k Manki poslejo. Tak szo szi zgúcsali z tov botrov, ka do oni sli vu ono vész, gde szo Manka botra domá, tám májo ednoga sztricseka i onoga poglédnejo i zvejo za to Mankino, botrino hizso tüdi. Na drügi dén po obödi sze notri posztávijo k szvojoj botri z lejpimi recsmí.

Kak szta szi zgúcsala, tak szó ta botra csiníli, sli szo toga sztrícseka glédat i szo sze ednók szamo notri k botri, Manki poszta-



# 6 skatul



## kosta brezpostno 4.40 K.

Pri potrebnih in vrednih rečehaj čajna nancs nemre priti na gledo. Dvoje je veszélje, csi kakse potrebno i hasznovito rejcs sziljko po faloj cejni kúpimo i eto sztoj i na zsalódec krepécse, méno pomágajócse, zsalódecá prekújáványe pogájajócse Fellerove Rebarbara-

## ELSA-PILULE

kúpíványi. Na veliko pomócs szo:

csi nemamo téka,  
csi nam je vguti britko i sze nam riga,  
csi nam rána zsalódec tezsi,  
csi mamó zsgarjavico,  
csi nasz zsalódec boli,  
csi nasz gláva bolí za volo bolecsin zsalódecá,  
csi po bozsnom zsalódecá prekúháványi sztráj csútimo,  
csi nasz napinya rana vu zsalódecá,

csi nemamo réden sztolec,  
csi szmo za volo bozsno-ga prekújáványe medlónni i trúdni,  
csi nam szlabo prekújáványe nevolnoszt i csemerószt dá,  
csi kres mámo v zsalódecá,  
csi szmo nej dobro ráno jeli,  
csi je meszó trdo bitó,  
csi szmo ráno malo zgrizli,  
csi szmo doszta pa hitro jeli.

z ednov rechsójv, csi szmo pólek káksega zroka volo nej zadovalni z nasim tékom i prekújáványom. Tej núcánye krv csiszti i vkraj szprávi nepotrebócsó blato zsalódecá.

One szo neszkodlívce, pa gvúšno pomágaj, neodijo z povádjenom i zsalódec krepijo. Zatogo volo szvojo prejdnyoszt májó med szejmi onimi csrejvzsenečsemi vrásztvami, sterc zsalódec oszlabijo i na skodo szo nye mi. Právi Elsa-pilul 6 skatul brezpostno 4 koróne 40 filéjrov, 12 skatul pa szamo 8 korón 40 filejrov.

Ki ete práve, zse dávno szpoznane nedomesztne pilule scsé kúpiti, etak naj píse atresz:

**Feller V. Jenő apotekár, Stubica, 120. (Zágráb, m.)**

Razposilánye pólek naprej placšila ali z povzétjom. Tanácsno je pejneze naprej poszlati, ár posta pri povzétji 12 filejrov nájema zracšúna gori.



vili, to botro szo Manka z veszél-jom gori prijali, dobrov jüzsinov i vínom ponúdíli. Kak szta szi tivi botri vszefelé pogúcsale, szo ta poszlána botra naprej prineszli toga botro Pozderyeka, Jancseka színú nyuvoga, i vérsztvo nyuvo vsze.

— Kak bi lejpo biló, csibi sze botra zdaj vküper szpakivali i z menov nazáj sli k nam v Rankóvce, szo pravili ta poszlána botra.

— Nigdár nej, szo odgóóvrili ta Manka botra. Kak dugo de mózs zsvó, jasz nejdem tá nazáj, po onom ja, ár sze mi Jancsek míli.

— Náj tak ne gucsijo — proszim ji botra — nevejo, ka sto drügoga szmrt csáka, doszta-krát prvle merjé, kak ov.

— Meni vsze edno — szo odgóvorili nazáj — nescsem z táksim cslovekom vküper zsveti, kí mené vüpa dvariti.

— Jaj proszim ji botra, ka tó gucsijo, csibi vszáka szlovenszka zsenzka tak gúcsala, tebi ji jáko malo zsvielo szvojim mozsom. Toga vecs boter nedo csinili, kak szo meni obecsali boter. Szamo odite zdaj nazáj z menov z Báricov vréd. Jasz szam sze z kocsiji pripelala i sze vsze trí lejko nazáj pelamo i kak de tó lejpo, szo nagucsávali ta poszlána botra to Pozderyakovo zseno.

— Lejpo eszi, lejpo tá, znáte botra, jasz pa nejdem nazáj. Szamo sze vi szrečno pelajte domó szami nazáj.

Pozderyekova botra szo sze zaisztino szamí pripelali domó. Pozderyek szo ji zse zsmetno

csakali i vu ogradi szemtá odili. Ta botra szo nej vüpali ovaditi szvoje poszláno oprávlanye i gda szo z tim botrom vküper prisli szo nyim etak pravili:

— Botra ji lipó dájó pozdraviti i náj sze oni pelájó po nyí, ár szo ji oni razcsemerili i te sze pripelajo nazáj.

— Lejpa fála na vasem trüdi botra, szo odgóvorili te Pozderyek.

Zdaj szo szi znóva premislá- vali, ka náj csinijo. Nyim je vsze edno, liki Jancseki nej. Escse ednók mo gúcsao z Jancsekom szo szi miszlili te Pozderyek i csi on privoli, ka sze ozseni, te náj Manka osztáne tam med Markama i szi mí drügo, mládo vertinyo k hizsi zememo. Jancseka szo pred szébe zváli i szo nyemi pravili, ka botra edno lejpo deklino poznajo, stera bi dobra bíla za nyega.

Jancsek na té recsí szamo znóva ono odgóvori, ka nyemi drüge deklina za zseno nej trbej, náj botra szvojemi színóvi iscsejo zseno i nej meni.

— Na, na, vej drüga tüdi jeszte táksa kak Bárica. Vnozsino je deklin na szvejti. Jeszte med nyimi mála, velka, szrejgnya, pa escse ménsa i táksa, stera je nej mála i nej velka i nájbógsa za zseno, jeszte z lejpimi málimi ocsmí, z velkim nózsom z de- belimi nogámi, z lejpimi velkimi vlaszámi, steri szo csarní, ali zsúti ali pá szejri i escse nájde sze taksa, ka csi je ze zsená i jo mózs za kite scsé vlácsiti je nej mogócse, ár doli z gláve szpádnejo, kak ti varasznci dosz-

takrát právjio, escse jesztejó zse tákse deklíne na vesznícaj túdí, stére szi vudné tak lejpo líce naprávjio, kak scséjo i vecsér gda szpát idejo gólo glavó i líca pa tákse májo, kak je csarna szpókana kozsa, szamo szi trbrej pribрати, kakso csés meti, nad tebov sztojij, jasz nemáram, kakso stécs szi zemes za zseno, szamo sze za taksi kóli ne pascsi, stera te nesjcsejo gorizéti, ár je zaman vsze tvoj trúd, ona tebé gori ne zemejo.

Zaman je bio vsze té gucs, kak csi bi nej onomi gúcsali, Jancsek nancs odgóvora nej dao. Pozdernyek szo pa na tó tak csemerni grátali, ka szo escse to pipo vó zróke lücsili i sze notri vu edno hizsicsko záprli.

Tó je pá dúgi mér szprevájao. Jancsek je odiso vu váras náj szvoje zádnye vucsenyé szpuni i de te skolnik na Tisini, ali pa odide vu váras za skolnika i vsze je pá tak dobro biló, kak je.

Na edno nedelo zvecsara szo toga Pozdernyeka pajdás sztári Bedél, pálik goripoiszkali. Tiva nájbógsiva pajdása vezalo prevecs dalecs nazáj szégalo. Kak deca szta vu sólo vküper odili i vszíg-dár eden pólek ovoga szidela i nej szta nájbógsiva solára bilá, ár szta naveke sze z ovimi bila, pa gde eden-drúgoga bránila. Zvúntoga szo Bedél zse dvej zseni Pozdernyeki szpravili i na onom gosztívanyi vszíg-dár vu to — dobro víno drsécso — kupico dosztakrát na dno poglednoli i zsenítvi sztális za náj szvetejse dícsili.

Zdaj szta szi túdí vszefelé pogúcsala, kak je placstüvala pse-nica, zsito kak lejpa je kukurica, steri osterjás bógse víno má, tak pomali szo pa te Bedél za zseno zvedávali, ono dícsili i etak pravi li:

— Vszáki cslovik bi mogo lejpo példo kázati, celó pa ti, kak nemesnyák i veski goszpód — med tém szo velko kupico vína goripognali — tomi prosz-tejsemi lüsztví. Ár csi lüsztvo dobro djánye vidi, ono naszle-dúje. Vidis, od tisztoga mao, kak je tvoja zsená odísla, zse dvej sneji i eden mózs szo tú povrgli mozsé i zseno. Sztári Koszednar szo szvojo snejó za manyico zváli, csi gli ka tak bisztra bila, kak púzs, Giderojca szo sze pa z szvojoj snejów szvadili, ár je kaso tak na trdo szkújala i sze mozsévi zób potro príjeli i szta obidvej sneji odíslé od rama, toga Francsekovoga zeta pa ono szvadi-lo, ka szo sze zsenína brátja zsnye-ga norca delali csi gli, ka na edno nogó prevecs plantani bio, ka :  
*Marko szkácse, Marko szkácse po ze-  
[lénoj trati,  
Vrokaj noszi, vrokaj noszi szedem zsúti  
[zláti;  
Tó de nyemi, tó de nyemi vsze za de-  
[vojko dati,  
Csi nescse, csi nescse plantavi decsko  
[osztáti.*

I je te zet odiso.

Tak sze je vu zvün vasega, escse vu trójem meszti te hizsni mér prevrgo, szamo ka szo tej za pár dnévoj, ali mejszecov vszi trijé nazáj prisli, tvoja zsená pa escse izdak nej tú.

— Tí bi túdí tak mogo csiniti, kak sztári Koszednar i ovi, domó

jo zazvati i bi na ono veszeljé — edno velko kupico vína pozsenéjo gori te Bedél — lejko málo gosztívanye szlúzsili.

— Náj bó, kak je, ona má dobro meszto, gda je nega nazáj i jasz pa dobro dekle mam za vertinyo.

Bedél szo na té recsí nej doszta poszlúsali, szamo szo dale gúcsali:

— Dobro, dobro je tó, nego ka gucsi cejla vész, ka szí zseno odtirao i zdaj szí brezi zsene, kak polanszki cigan, steroga je zsena tam povrgla. Ka pa bode z familije, spot, tó escse nancs eden Pozderyek nej vcsino, kabi brezi zsené bio i rávno bi tí prineszo té spot na tó sztáro nemesko pokolejnye.

Z ednóv recsjóv teccasz szo gúcsali Bedél tomi pajdási sztáromi — obadvá szta pa po gosztom pilá to víno, stero je od te debela osterjáskinye biló — ka szta obadvá dóbila voló náj to Manko nazáj pripelata.

Na drúgi dén szta szí goriszela — zvün kocsisa — na kocsúja tivi pajdása, kak csi bí vógleđi sla. Te Bedél szo sze záto pelali z Pozderyekom, ka szo oni bilí sztarisina pri nyiva zsenítvi i tak sze síka, kak szo pravili, — poisztini szo szí pa na dobro jelo i pilo miszlili.

Kakszo sze pelali po vilkoj ceszti, sze nyim neszreca pripetila. Te kobile, stere szo nej vcsene bilé k hámam, szo ji jáko csigétale i szo dosztkrát tak sle szemtá, kak pijen cslovik od edne grabe do drúge. Ednók szo sze szamo na ono v pamet vzéli ti na kocsújjaj szedécsi, ka szo vu ednoj

grabi pod kucsújami. Ti notri-szedécsi szo sze dobro szpokukli, eden potács sze nyim pa vküper szúno. Bedél szo sze jáko za rokó drzsali i gúcsali, ka jo morejo zsganicov ribati, ár ji jáko boli, i ono vrásztvo valá, vu szebi szo szí pa na pilo miszlili.

Ta kocsúja szo vu tó blizsányo vész potégnoli, kovácsi na popravek dáli, oni pa z kocsisom i konyi vréd vu ostorijo sli.

Kak szo tam eden liter vína za ovim kostávali, Pozderyeki na pamet prislo, ka ednoga pajdása máta vu onoj vészí tüdi.

Kocsisa szta tam povrgla i szta sla k tomi pajdási z Bedélom.

Pajdás je veszéli bio, ka szta ga goripoiszkala i je dobro vino na szto pred nyiva posztavo. Dobro je biló víno i zvüntoga escse edna lejpa dovica bíla tam, stera sze je Pozderyeki escse bole vídla, kak pa nyuva Manka i szo szkrivomá etak pravili tomi Bedéli:

— Meni sze tá dovica jáko povídla, zdaj vidim, ka je nej vsze tak dobro kak je...

Po tom veszélom pítji sze pódné preblizsávalo i szo tiva pajdása na obid tam zadržsali. Nyiva szta sze nej doszta vözgucšávala, ár szo te Pozderyek jáko radi vidili to dovico, Bedéli sze pa víno vidlo. Escse priti vécsari, gda szta zse sze stela na pót zéti je pravo te pajdás, ka sze nej dobro po toj krajini po noci voziti, szta z veszélím szrcóm na nócs tüdi tam osztala. Vu táksó dobro voló szo prisli vszi z timi zszszkami vréd, ka szo escse popejvali tüdi:

# „ZLÁT szam dao za ZSELEZO.“

Vu eti velki vrejmenaj bi ji doszta lejko pravilo tó, gda szo áldov prineszli na do-  
movine oltár. Nej je mogócsse escse postúvati one áldove, stere szo postene trzstvene lízse  
doprineszle szvojim kúpcem, csi szí premiszlímó, ka nisterna potrebna blága, kak szo



zmetno bílá dobécsa. Po morszkom trzstvi gorihenyani, i velki szoldacski potrebcsinaj je  
za pamuk sze velka cejna mogla plácsati Próti  
vzemi tomi doboga glásza Miklauc trzsec  
brezi vszega raztrgnenya posílaó szvojim kúp-  
com gvantoszti potrebócsó po tak fáloj cejni,  
ka je z doszta meszt záválna píszma dóbo. Po  
szpoznani fáli cejnaj nadale túdi vózaprtno  
dobra blága má vu szkladárnici : moskov, zsen-  
szeki i decé gvant, sztolnice, róbcseke, na posz-  
telo prt, i vsze drúga potrebócsa, zimszki gvant  
strumfle, pruszleki, z rokávami pruszleki, zsen-  
szke pruszleki, za delo gvant, förtóji, reklini,  
deklinszka i pojbinszka oblecsala, moskov i  
pojbov zgornyi gvant, lacse, zimszki kapúti,  
zszeszek i deklin kapúti, vihérni kapúti, zgornyi  
velki lejtasnyi kapúti, janke, za deco kaputi i  
vsze drúga gvantna potrebnoszti.

## Sparáti zdaj bole potrebno, kak gda inda!

Ne kúpímó záto na vidócsse fálo oblejko, kaputa drúgi gvant i t. d., stere po krátkom  
núcanyi ráznok szpádnejo, nego dugo drszécsse i pólek toga fálo, dobro blágo od Miklauca.

## Proszte ksenki i brezpostno kejpesni cejnik.

Piste edno kárto Miklauci, csi van plátno, sifon, oxford, grádli, módne stófe,  
moskov i zszeszek stófe, zimszke stófe, lóden stófe i t. v. trbeji szamo vu dobroj  
kaksoszti, po fáloj cejni na metre scséte kúpiti. Zvúntoga sze lejko dobíjo vszigdár jáko  
fálo lejpi osztanki za förtóje, rekline, decinszki gvant i bejli gvant zgotávlanye. Vu trzsca  
mesternici sze moskov i zszeszek gvant i vsze drúga oblejcsna potrebócsa po mertúki  
túdi lejko dá napraviti. Povolna sztolna i posztelna oprava za osterjásse. Sznejinszka oprava,  
gvant od nájprosztejšsega do nájlepsega.

**47 lejt** kúpíje doszta familije vsze potrebócsó szamo pri Miklauci, ár bogsega i  
falejšsega notrikúpívájócssega meszta nega. Doszta blága, stero sze pri Mik-  
lauci kúpilo je osztalo na cseri od mater i od toga má tó trzstvo zse szvoje dobre imé.

Vszáki dén pridejo szpodobna záválna píszma :

### Za tak malo pejnez,

- kak prinyi, zaisztino sze nindri ne dobi kúpiti tak dober moski gvant. Proszim ji znóva . . .

Premerl Józef  
Stubica.

### Jáko mi zsao, ka szam vu

preminócssem leti poszlúsao na nagucsá-  
vanye i szam od drúgoga kúpo, ár je  
gríva cota. Szrcsno sze oberném nazáj k  
nyim i proszim . . .

Heller Berta  
Perchtoldsdorf.

Doszta jezero píszem szvedocsi toga trzstva zavúpavnoszt.

## R. MIKLAUC kršesanszko trzstvo LAIBACH, Nr. 26.

Vu velkom túdi posíla szenyárom, trzscem, kí dobro blágo seséjo odávati.

Zgrúntano 1869-oga!

Nej bazár!

*Paj tam za goroj, paj tam za goroj,  
Mi skvorjancseki, skvorjancseki pojó;  
Mí sze pa, mí sze pa veszelimo lépo,  
Z mládimi zszenszkami, z mládimi  
[zszenszkami radüjemo.*

Tak je veszélo biló i sze tomi Pozderyeki povidlo, kabi ráj bilí, csibi dale nikan nebi sli, ali pa to lejpo dovico szebov pelali.

Nego more vszáko delo szvoj réd meti — kak szo te Bedél z dobrov volóv na drúgi dén osztro tolmacsili — szo sze znóva na ta kocsija szpravill i sze dale priti cíli szvojemí pelali.

Zdaj szta szi od drúgoga nej gúcsala tiva pajdása po póti, kak od te lejpe dovico i Pozderyek szo szamo ete recsí pravili:

— Zakaj szva müva pred Mankov té dovico nej gorinajsła.

Csi szo sze vsze bole priti cíli preblizsávali, vsze szo bole te Bedél toga pajdása bátrivali, ka na on vecsér do sze zse szvojov zsenov veszelíli.

Kak szo sze na te Mankin dvor posztavili szo oni rávno na dvóri bili i glédali ta kocsija, sto sze je pripelao zdaj. Kak szo ta kocsija pósztala, szta sze zse obadvá poklonila Manki i pravila:

— Pripelala szva sze dvá, — zvün kocsisa — nego nazáj mo sze pelali trijé ali stirje!

Pozderyek vö scséjo sztópiti z ti kocsij, i Manka szo zse krícsali;

Pelajta sze nazáj, kak szta sze pripelala i z tém szo notri vu hizso sztópili i te dveri dolizáprili.

— Te szi pa boj Manka — szo Pozderyek csemerno odgóvorili i kocsi sí pravili:

— Nazáj po onoj póti, kak szmo sze pripelali.

Kocsi sí dvakrát nej trbelo praviti i zse szo na ceszti bilí i sze na vecsér dómó pripelali.

Za eden mejszec na tó rávno v nedelo zvecsera, gda szta tiva pajdása vküper bilá i pred hizsov na ednom sztóli te debela osterjáskinye víno zandrúgim kostávala je pribejzsao Pinci sí pesz domó.

Pinci sí vsze okóli zobhodo nikaj iszkaó, ali ka, tó on nej znaó povedati. Na idnók szamo na szrdíni dvora zacsno jáko grozno lajati i priti nébi glédati.

— Csúj pajdás tó nikaj znamejni — szo pravili te Bedél — té pesz niksi glász prineszo, szamo ka nevej povedati.

— Kaksi glász bi prineszo te pesz — odgóvorijo te Pozderyek — Manka ga zbila i zdaj sze priso tózsit. Tak nyemi trbej nej szam ga guno, kak Manke tüdi nej. Náj laja, kak scsé, vej gda sze vözlaja, te méren gráta. Szamo ka nej tak biló. Za pó vöre je prineszó postar edno csarno píszmo, vu sterom je Báríca píszala, ka szo Manka mrlí, bozsi zslak ji je vdaro i zse szo ji pokopali.

Pozderyek szo sze malo zoszalosztíli, poton szo pa tak pravili, ka je vsze tak dobro kak je, ali zdaj dönok nej...

Za dvá mejszeca sze pa zse vsze obernolo. Pri Pozderyekovi je velko veszélje biló. Jancsek je domó priso i szo dvoje gosztüvanye szlúzsili. Pozderyek szo szi ono lejpo dovico, sterov szo sze na póti, gda szo sze za

zsenov vozili pri pajdási szpoznali, Jancsek pa Báríco za zseno vzéo. Bedél szo pa dvóji sztari-sína bílí i escse zvékse kupice vecskrát vívo pílí i zsenídev fálili, kak je ono lejpo pred lüdmi, Bógi pa povidjeno.

Pozdernyek szo na tó odgóvorili, ka je zdaj vsze tak dobro,

kak je i veszéla de pa escse te nyuva dűsa nájbole, gda do sze zse z vnükami veszellí.

Tak sze je tüdi zgódilo i za deszét mejszecov, gda szo krsztítje szlűzsili szo veszélo te dedek etak pravili:

— Zdaj je pacs vsze tak dobro, kak je!...



## Vu podvódnom hajóvi.)\*

Po vövdárjenyi bojne dugsi csasz szam na tom na nájnovejsem szedem-oszem lejt sztarom málim podvódnim hajóvom oprávlao szvojo szoldacsko szlűzsbo. Nas máli hajóv, steri 300 ton velikoshti meo — edna tonna je 10 metrov, ali 1000 kil zsmécsave, tak sze racsúnajo hajóvi, ka teliko zsmécsave ládajo — szmo szamo brejsno szlűzsbo szponyávali. Dalecs szmo nej mogli sze pelati zsnym, ár je szamo 700 kilometrov póti lejko opravo i po onom szmo ga znóva mogli napuniti vszejmi potrebočsimi ópravmi.

Na szprotolejtje szo nasz notriftálali na eden velki nóvi hajóv. Nisterne tjedne szmo sze po kracsisi potáj vozili i nas hajóv vöszprobali, po onom szmo pa zapóvid dóbili na dugso pót.

Vu naprej vöpovejdanom vrejmeni szmo sze malo nezavüpvavni vu te hajóv szpravili. Vsze felé miszli szo nam prisle na pamet, dobra i bozsna poprejk. Méren,

\*) Piszano z edni novin po pripovedávanyi ednoga nemskoga szoldacskoga csasztnika.

lejpi vecsér je bio na on dén, gda szmo sze na pót vzéli. Vu hajóv szkrivajócsem doki szmo sze pogrózili i tak sze pelali vö na mórje, ár je nej znati, gde nagledáva, kaksi naglejüvác. Szamo vöni dalecs na mórji szmo sze z tím hajóvom znóva pokázali. Napűsztíli szmo te Diesel motore i z cejlov mocsjöv szmo sze pelali po tom mórji. Nas vöszki hajóv je lipó plavao med timi velkimi valóvami.

Edne lejtne bojnszke znanoshti szo ti hajóve zídajócsi tüdi dobro goripontúcali na szvoj haszek. Hajóva zsmécsa je vecs, kak 1000 ton. Zmocsnimi motorami 40 kilometrov póti oprávi vu ednoj vöri. Te glászen U. 9. szamo 24, te U. 21. 33 kilometrov póti szpuno vu ednoj vöri. Nas hajóv pa lejko pláva zandrúgim 5000 kilometrov, brezi onoga, kabi szi szvoje potrebó-cse znóva ponovüo, stero teliko zadene, ka eden tjeden sze lejko vozimo po mórji. Ka do pa pravili englandari, csi zavárajo one stúke na nyi, steri tak glé-

dajo, ka orozslan z odprejtim góbcem za szvojim porobom.

Kak sze po mórji pelamo ednók szamo edno szveklócsó zaváramo na mórji, zdalecsa eden hajóv. Zapovednik tüdi zavára, ár sze nas hajóv vu drúgi kráj oberné i pred ov hajóv pride. Na nisterne kilometre szmo dalecs ráznok, gda zacsüjemo zapóvid: pogroziti sze. Ti Diesel motori posztánejo i elektromotori — stere elektra mócs zsené — sze napüsztijó, ár bi toga zaprotoga hajóva lüft ti oljovi motori za nepremágajócséga napravili.

Za trí ali stiri minute nas hajóv zse pod vodóv, szamo te glazseni tören zapovedníkov obri vóde sztojij. Szkóz toga vidimo na 4—5 kilometrov dalecs, kak pláva pred nami eden grozen velki hajóv. Lüstva vozécsi hajóv je, lepó vöposzvejczeni. Svédskoga országa znaménya kázsejo lampasi. Hajóva imé sze dobro dá viditi: Angström. Nej neprijáteo. Méno lejko ide dale. Ti szpajócsi pótniki szi nancs nemrejo miszliti, kak velki nerijáteo je nej dalecs od nyí. Ta náj grozovitnejsa sztvár, stera gda plávala po mórji, k steromi szo sztáre pripoveszti, stere szo od mórszki kács, pozójov i polipov pripovedávale, nancs nej szpódobne. Vu tom ocelnom sztvorjenyi — hajóvi — 32 marinarov na vszo nevarjenoszt priprávléni, z telikim orozsjom, kabi sze eden váras lejko vu lüfte püszto, vszej oszem stükov nabiti, zapovedníka szamó eden prsztni potezsáj trbej i toga hajóva szpajécsi sze vecs nigdár ne prebüdijo gori, nego

vu mórji szvoj vecsni pokoj zadóbijo...

Hajóv je odiso, mí szmo sze goripüsztili i dale sze pelali. Cejló nócs szmo sze méno lejko pelali. Kak sze je zorílo, szmo na neprijátelszko vodó prisli, doli szmo sze mogli znóva pogroziti. Goridjánye nase je biló, náj Engliske brezsine doszégamo. Tú szmo sze z doszti bojnszkimi neprilátelszkimi hajóvi najšli. One szmo mí prvle na pamet vzéli, kak oni nász, ali podvódni hajóv sze lejko tüdi posztávi pred nász i sze pogübiti známo. Doli sze nam trbelo pogroziti tak, ka sze zamo periszkóp vidó vö z vóde. Okóli nász zaprejtí lüft, steroga pobogsáva vu glazsáj bodócsi oxigén.

Zvünszkim szvejtom nase vküperprikapcsenoszt je periszkóp. Okoli 5 metrów vizika, kak csloveka róka debela ocevna cejv. Zgoraj na nyej dalecs vidócsi glazs, té nam dá na znánye vsze ono, ka sze zvüna godí. Escse eden dalecs kazajócsi glazs na one szredíni, sterim lejko vu ocsi glédamo nasemi neprijáteli. Na bejlom sztóli eden szvekli prsztan, steroga periszkóp kázse, te vidócsi kráj. Prsztana znotrejsnyi kráj zeléno plávi, zvünejsnyi kráj plávo bëjli. Te prvi mórje, drúgi nébo kázse. Nas zapovedník méno toga pázi.

Zdaj vídimo na vidócsém háttári eden máli punt, zñamejnye, celó na toga zelénoga prsztana kráji. Gori odprémo te szrejdnyi dalecs kázajócsi glazs, steri toga vidócséga krája eden tao kázse. Tamtá zravnamo nas hajóv i

# Csu vajmo i bránmo kózso

lica od vötra, mrzlócese, zunea pecsenyá, prája, díta, kõnyszokoga dunsta, kõnyszke vrocsíne i drúgi bozsní skodlivoszti. Necsiszsa, rapliva, oszepnicna, szpókana, bradajicsna i drúgimi necsisztócsami obvidjena kózsa nej szamo trda, nego nezdrava. Szano zdrava kózso má szvoje édnó zsvilejnye, záto je kózse vrácsenyé potrejbno. Tóda i zsájfa nájvecs kóse necsisztóce ne zaperé lóli, próti tomí je vu doszti ezero zavální píszmaj zpoznao, ka Fellerova „Elsa“ branilna líca i kózse pomáda vsze kózsne necsisztóce, szpókanye, oszepnice, grbe, jéterne krpe i t. d. pocsuva i obráni líca, sítyek i roké od skodlivoszti.

„Elsa“ líc i rók branécsi pomáde szezemeszí zvuńszkí országav pomádami pasztamai vkúper zmejsati. „Elsa“ pomáda je sciszta neskodliva, po núcanyí de csiszta, bejla, méhka i zdrava kózsa, za toga voló vszákomi líci mládo i lejpo vövidejnye dá.

Doszta moskov núca záto, ka vu leli, vu práji, vötri i bozsnom vrejneni, vu fabrikaj zgübleno fárho nazáj dobíjo. Deklan i zsenzskam tak lepótece zgotávlanye jáko potrejbno. Doszta jezér zsenzsek tomí lejko fáli szvoje lepoto i szrecso. Szígdár pazmo na „Elsa“ branilo.

teglin k drúgomi vrásztvi k coj zpakivano 2 K, szamo pristelano 2 teglina brezpostno za 5 K szez dobi ori Feller V. Jenó apotekári, Stubica, 20. (Zágráb megye). Meszto mocsne, rizsécse zsájfe, núcajmo za líca Fellerovo borax zsájfo (80 f), ali líjom mlejsno zsájfo (1 K) i Fellerov nuvajócsi práj (borax práj) 1 K.



**O**bramno szí vlaszé od vökápanya po szkrbnoj dvorbi.

Doszta je oni zrokov, za steri voló vlaszjé rano vöszkáplejo i szejri grátajo, rejtki vlaszöv rascsenyé, píslivoszt, vlaszöv trljé. Pri vlaszöv dvorbi doszta jí prídcóse zamúdí: gláve kózso nedrzsí vu csisztócsi, gószti, lüft nej coj písztécsi krcsacák noszí, zsmetne vlaszne íglé i glavníke vlaszé kundra i fáriba. Toga nászled je te, ka szo vlaszjé raplavi, terejo szez i obszeríjo, vöszpokáplejo i nemájo mógcóse nazáj zrászti. Ete zamúdjenoszti szez lejko zmorejo z právov Fellerovov Tannonchina vlaszöv rasztljécsov pomáde núcanym, od steroga dobróte doszta jezero zavální píszem szvedocsi, Mláde fárbé, lejpi zdravi vlaszöv rascsenyé pomore, trde vlaszé mehki, vugibnoszt i lejpo fárho dá vlaszom, tak ka szez lepó dájo szpleszti, próti sztojí gláve grintavnoszti i pred vrejmenom bodócsoj obszerjenoszti. Doszta zsenzsek jí jo je núcalo za lejpi vlaszöv rascsenyé, doszta moskov pa próti píslivoszti, drúgi pa próti obszerjenyi. I. Nr. 1 teglin 1'60 K, mocsnejse II. 3'— K.

Za bajuszno dvorbo porácsamo Fellerovo bajuszno mászt, steroga teglin je 50 f. Fellerova vlászöv dvorna zgotávlanya szo vszákomi dobra, szpodolno pa onim, kí to náj lepso naturno leposzt, vlaszé dvorití i obderzsati scséjo. Zrendelívanya szez etak náj písejo: Feller V. Jenó apotekárus, Stubica, 120. (Zágráb m.).

Eta zgotávlanya szez po znánom rejenyi delajo i oni, kí tomí razmíjo prvoszti je med onimi pomádami i pasztami, stere szez po apotekárosaj zgotávlaajo.

Jako je prvotno eta zgotávlanya z Fellerovim „Elsa-fluidom“ pristelati, ár te nega postni sztroškov.

ta zgotávlanya szo dosztrakrát pocsesztívana.



zaváramo eden velki hajóv. Próti nyemi sze pelamo i za pó vöre pred nyega pridemo. Vidimo, ka je on eden szrejdnyi blágo vozécsi hajóv brezi zasztave. Na pamet vzeme on tüdi nas hajóv i priti nam sze oberné. Zasztavov nyemi znamejnye dámo, náj posztáne. Neuposztáne, nego z cejlov mocsjóv sze priti nam pela. Zse známo, ka on namejni, nas máli hajóv doli scsé pobiti ali ga pogroziti. Nemamo zdaj vrejmena sze müditi, hitro sze doli pogrozímo pod vodó nazáj na dvayszeti metrov globoko. Zgoraj edno znamejnye povrzsemo na vodi, stero nasemi periszkópi szpodobno. Obernémo sze pod vodóv i nas periszkóp sze znóva vö vidi z vóde. Ov hajóv priti tomi nasemi na vódi povrzseromi znamejnyi ide, stero nej biló drúgo, kak eden máli lagev. Z trejmi kruglami bi lejko sztrejlili na ednók, ali edna de nyemi zadoszta. Za pó minute zse grozen din i plamen vdaro z toga neprijátelszkoga hajóva od nase krúgle i sze escse nas hajóv sztrószo od velkoga trejcsenya. Znankar sze escse on szam zoszagao od toga dela, kak te vojnik, gda obrvim szvoje pükse spico neprijáteli vu tejlo szmekne i po onom vrejla krv vö tecsé.

Tó trejcsenye je grozno, na dvóje sze potro te nebógajócsi hajóv. Edno dvá csloveka sze vidíta, kak nedvojno vu mórje szkocsíta i plavati scsétá ali za pár minut nyiva valóvje pozsréjo. Z cejla sze goripüsztimo na vodó, okóli poglédnemo i zse nancs edne zsíve düse ne vídimo. Pár

blány, mosznic je osztalo szamo zgoraj, ovo sze pa vsze pogrózilo szvojimi szoldákami vréd. Pólek ti osztanyeni mosznic tak plavao nas máli lagev, kak eden kvárzelécsi cslovik, kí sze drúgomi kvári veszeli. Vö szmo ga vzéli, kapa csi de escse potrebócsa na nyega i vrejden je ono, ár zná biti té obráno nász.

Vu nej nájbógsoj vóli szmo sze pelali pó szvojoj póti, csi gli ka onoga hajóva, steri sze pogrózo, voditel bio onomi krívec, dñnok je grozna bila ona vidjenoszt.

Zvecsara szmo sze z ednim véksim bojnszkim hajóvom najsli. Té je jáko pazo na szébe. Na trí kilometro dalecs nasz je várao i zacsno sztrejlati na nas hajóv. Krugle szo nej dalecs od nász szpadnole doli i vu vodi velke trajcsare napravile, steri szo tak viziko szégali, kak eden tören. Z toga dvója pogübelnoszt lejko príde. Ta prva, ménsa je ona, ka sze periszkóp potere. Tó sze narejtkom zgodí i sze za pár minut lejko ponoví. Vékso pogübelnoszt lejko napravíjo stükov krugle, stere okóli nász doli káplejo. Csi gli ka krugle ne vdárijo vu hajóv, od velkoga trejcsenya i szlápa hajóva sztejna sze notri potere i záto nam je nájbógse biló sze ognoti tóga. Doli szmo sze pogrozili z cejla, ali ednoga periszkópa znamejnye szmo páli povrgli zgoraj na vodi. Nikeliko kilometrov pelajócsi sze dale, szmo vöpglednoli, ka sze godí zgoraj. Szkoron szmo sze z tim hajóvom ednáko pelali i on te nase goripovrzseno zna-

mejnye vörno sztrejlao. Priti nyemi sze obermérno, ali komaj sze pelamo pár sztó metrov, znóva nej dalecs od nász doli vdári edna krugla. Znóva szo nasz zavárali. Na pomócs nyim je to mérno mórje. Zvüntoga hajóv bejlo brázdo povrzse, stero na mórji vucseni vcsaszi zavárajo. Tá nevarna zménba bi zná biti pogübelna bíla. Pod vodó szmo sze pogrózili i pó vöre szmo tak osztali. Zaprva na méri sztajócs, po onom szmo sze pa vu drúgi kráj obernoli i to nevarno meszto tam povrgli. Gda szmo znóva zgoraj na vódi bíli, te hajóv zse na edno dvayszeti kilometrov dalecs bio od nász. Nej drzsao tanácsno sze znami duzse spilati, ár je znao, ka je nas hajó táksi, kak edna csemérna kacsá, kí sze ga ne ogne dalecs, ka ga na szmrť vjej szvojim csemérom.

Po pódnévi szmo sze escse z dvöma velikima hajóvoma najšli. Eden je amerikánszki bio, vato je pelao vu Norvégio. Náj ide po szvojoj póti, z one znankar mí túdi dobímo. Te drúgi hajóv je svédszki bio, steri je steinkol pelao z Anglie vu Stokholm. Na prvo nase znaménye, sterim szmo ga opomínali, náj posztáne, dale steo sze z cejlov mocsjóv pelati, alí gda szmo ga z ednim sztrilájom opomínali, ka nede dobro, csi neposztáne, je pósztáo. Jasz szam só prejk na nyega z petimi mojimi szoldákami. Vsze na nyem vrédi bíló. Lejko ide dale. Ali nigdár ne pozábim ono sztrajoto, stero szam na onoga vodítela líci vido. Tak je drgetao, kak eden líszt od vötra.

Priti vécsari sze je zburkalo to mérno mórje. Zaprva máli veter, pomali pa táksi vihér nasztano, ka nas máli hajóv szemtá lúcsao, ka szmo vecskrát z csiszta zgoraj bíli, vecskrát pa do petnájszet metrov pod vodóv. Nasemi periszkópi szmo zse szkoron níksi haszek nej zéli. Csi gli ka je vecskrát obri vóde bio, od velkoga trószenya szmo dönok níkaj nej znali od zvünszkoga szvejta. Med taksim velkim vihérom szmo sze bojali za szvoj hajóv, pa nevidócs nasz lejko doszégne bojnszki hajóv. Tó je na dvóji sztran zdaj pogübelno. Za ednoga sztrána volo záto, ár sze nasega hajóvi viditi dájo edni táli, za drúgoga sztrána volo, pa od velkoga szemtá lúcsanya nasega hajóva, je cílvnoszt nej zagvüsna. To bodócse vojúvanye bi nedvojno bíló. Bole globoko szmo sze mogli pogroziti, tak ka szmo sztó metrów globoko bíli pod vódov. Na takso globocsíno szmo nancs nej meli potrebócsó. Na stirideszét metrov globoko szmo komaj poznali burkanye, na séstdeszét metrov globoko pa zse mér prebivao. Tú szmo pósztali. Na hajóvi szo vszi masíni sztáli, ali vihér glász szmo záto tak csüli, kak zgoraj. Voda escse bole pela glász, kak lüft. Szamo tak szmo szi znali zgúcsati, ka szmo eden ovomi vu vüja krícsali. Z tém menyé szmodobili zvünszkeszveklócse. Na dvayszeti metrov globoko szmo escse lejpo szveklócso dobili po periszkópi, stera je zeléno okrógloszt na sztóli kázala, na stirideszét metrov szmo zse komaj

vidili malo szveklócse, na sészt-deszét metrov globoko je cejla kmíca bíla. Pódnésnyega szunca tráka sze escse malo vido, ali vecsér zse on tüdi nej.

Nikeliko vör szmo na méri vu ednom meszti osztáli z nasim hajóvom. Vihér nej kabi pomenkao, escse bole gorisztano. Jáko nam szfalivávao te dober zvüszki lüft. Cejli dén i nócs i escse zná biti drúgi dén pod vodov biti je doszta. Pomenkávalo sze nam je odjávanye. Gori szmo szi djáli, ka mo sze domó pelali, csi gli ka szmo escse na treszeti vör bodócse elektriske mócsi meli vu masínaj.

Vu toj globocsíni jákó trbej pazíti z naprejidejnyom. Doszta je kameni brezsín vu mórji, stere szo velki neprijátelje i mí szmo szamo na nase narajenoszti zavüpani. Edno málo zablodjenye i sze pri englisiki brezsínaj nájdemo. Obrvim szmo dobro mogli szpoznati ono meszto, gde nas hajóv sztao. Tó sze z kronometrom ali kráj kazsüvajócsov iglöv i z bisztrine merov godí.

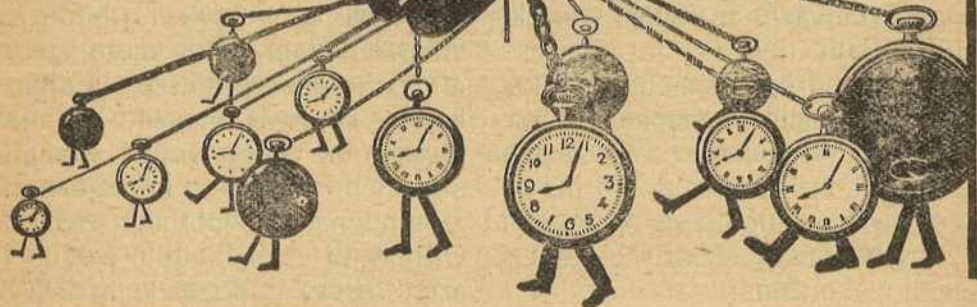
Rázlócno pazko potrebüje toga podvódnoga hajóva kráj kazsüvajócsa igla, szevernica. Vu zaprejtom zseleznom hajóvi scsiszta negiblíva próti zemle negiblenoszti ali magnéziumi. Szpioj na hajóvi vu eden kráj kázse. Meszto té iglé na ednoj finoj náredi bodócso vrtálnico nücamo, stero elektriska mócs zsené. Té vrtálnice náred vszigdár on kráj ali pót kázse, na stero szmo jo domá goriposztavili. Té náredi fino goriposztávlenoszta mogócnsoszta dá, ka kak stécs sze nas hajóv

trószí ali mecse szemtá, szvojo ednáko pót hajóv lejko obderzsi. Tá narejenoszta je zdaj nas jedíni voj vu kmicsnom, globokom meszti. Na pótimo sze po tom nejmom kazácsi, voji priti dómi. Z mejom vu pogrozécse kámre lüft fudamo i sze na treszeti metrov gorizdignemo, gde escse láda nas hajóv te zgoraj bodócsi vihér. Glédam vodno mero, stera mórja glász prineszé. Cajgar kázse, ka vihér mocsno szemtá lücsa obri nász vodó. Pomali sze naprej gíble, z hajóvnm ravnitelom jo morem ravnati. Odpüsztili szmo eden masin i szmo escse z edne kamre vöz fudali vodó, stero je polejsánye daló nasemi hajóvi, zdaj zse mérna posztáne zsmécsava i trí atmosfére, vöre kázse. Tak sze kázse, ka nede kónca tomi vrejmeni. Znankar nigdár nepridemo gori na vodó?

Ednók szamo szlabo szveklócso kázse nase periskópí cejv. Gojdna je zgoraj. Te kronometer sészt vör kázse. Od pó nócsi szmo sztósészt-deszét kilometrov póti opravili. Pomali ídemo, i dönok escse pod vodóv moremo osztáti, ár je jáko mocsen vihér bio.

Príti pódnévi je vihér gori henyao. Gori szmo sze na vodó püsztili. Prvle szmo dobro okóli poglednoli z periskópom. Mórje sze escse mocsno burka, ali nej pogübelno. Nindri nikaj nevidimo. Gori sze lejko püsztimo. Komaj, kak vö pridemo vise od vodé, gori odprémo dveri, globoko szmo szi odejnoli i dober friski lüft vszívali. Valóvjé sze prejk nasega vószkoga hajóva lücsilo

SUTTNER  
IKO



# SUTTNER szvejta trzsec pela

zdaj i vu preminósem vrejmeni je túdi pelao z posílanyom dobrim i zavüpvani vör, stero szo postenyé i szvejta glász szpravile tomi trzsci. Te premislávajócsi vöre küptüvec szi pri Suttneri bode küpo vöro nej vu kaksem bazári, steri za „vörarszko hizso“ imentüjejo, csi gli ka zsáifo, strunfle i vsze drügo odáva, pa pólek toga vöre túdi odáva, stero dosztrakrát tak bozsno odíjo, ka szamo csemér szpravíjo küpci. Nej csüda toj ne razmíjo k vöri mázanyi, poglednenyi i ravnyani ali vö probanyi, kak vu Suttnerovoj fabriki vu Svájci, gde vövucseni vörarje vszákó vöro pred odajom vréd denejo. Te premislávajócsi vöre küpec nigdar nede tákso ópravo küpo, vu steroz med 100-tomi dugoványami esce vöro túdi obecsávajo za 8 korón, ár po krátkom mislejnji vszákí szi lejko premiszli, ka tá vöra je szamo z pleja, nikse vrejdnoszti nema. Dobra i mocsna vöra za fálo cejno sze pri Suttneri dobí, stero doszta zaválni píszem szvedocsi.

410. Nr. Nikel anker vöra . . . . .	4:10 K
705. „ Roskopf vöra z kamli . . . . .	5:90 „
719. „ Szrebrna rem. vöra . . . . .	7:80 „
600. „ Rádium vöra vnocsi szvejti . . . . .	8:50 „
449. „ Roskopf v. z dup. pokriv. . . . .	7:20 „
518. „ Plitva nikel gavalér vöra . . . . .	7:50 „
803. „ Zsenszek vöra, ocel ali nikel . . . . .	7:90 „
804. „ Szrebrna zsenszka vöra . . . . .	9:50 „
1203. „ Dobra büdülnica . . . . .	3:50 „
1316. „ Lejpa pendal vöra . . . . .	10:50 „
1325. „ 14 dni idócsi p jáko lejpa v. . . . .	20 —
1318. „ Módna 14 dni idócsa p. v. . . . .	17:40 „
1360. „ Lejpa vöra na sztanó . . . . .	4:80 „

1544. Nr. Kózsztatna na rokó vöra . . . . .	10 50 K
712. „ Nikel „IKO“ vöra, 15 rub. . . . .	14 — „
1450. „ Bejli lanc z kováni . . . . .	2:80 „
916. „ Szrebrni lanc masivni . . . . .	1— „
422. „ Nikel sportlanc . . . . .	3:20 „
979. „ Szreb. v. z král kejpom . . . . .	1:75 „
213. „ Szreb. prsztan z kamlom . . . . .	2— „
211. „ Szreb. prsztan z kamlom . . . . .	—90 „
1063. „ Pozlacseni szrebrni prsztan . . . . .	2:70 „

## Etak szódíjo vszi küpci!

Edna prílika z doszta jezér zaválni píszem!

## Vöra sze jáko dobro zapéra!

„Vöra sze zaisztino jáko dobro zapéra, med delom sze mi gvant vszigdar prejk namocsi, ali vöri nikaj ne skódi, ár sze szploj brez-lüftno zapéra. Z pozdravom.

Suttnerove vöre na pódrügo minuto vöz-racsúnano dobro idejo.

Zláto vöro ksenki lejko dobí vszákí küpec. popolnejse vu cejniki

— Vszákó vöra rédno oprávljena. —

Lejpi cej-  
nik ksenki  
i brez-  
postno.

Razposílanye z povzétjom ali pejnez naprej posílanyom. Nevidócse sze vöminí. Számna fabrika vu Svájci. Számno branilo „IKO“ nájbógsa vöra.

SUTTNER H. szamo LAIBACH Nr. 310.

Nej fiócsno trzstvo.

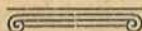
Krscsanzska szvejtna razposílanica.

Nej fiócsno trzstvo.

tak, ka szmo za pár minut z csiszta mokri grátali, ali tó zdaj niksa skoda nej. Te dober lüft i zse dávno vidócese szunce zdaj za vsze obri vszega vecs valá.

Z dobrim, friskim lüftom napunimo hajóv i idemo priti dómi. To pogübelno, neprijátelszko meszto szmo za szebov povrgli i zse zdaj lejko obri vóde osztánemo. Napúsztimo Diesel-motore i zdaj z taksov bisztrócsov idemo,

kak steri stécs drügi velki hajóvje. Na vecsér zaváramo nase brezsine, gde vöprivézsemo. Escse pó vöre mámo idti pod vodóv i szmo na gvüsnom meszti. Csüvavno sze obernémo notri, tam nasz zse csákajo, nas máli hajóv vöprivézsejo, mí szmo za pár minut na szüjom brejgi i med veszelécese i szrecso zselécese pajdáse sztópimo.



### Bojne sztroski.

Ka keliko je pejnez pozsrta zse bojna do 1915-toga leta december 31-toga, szo edne nemske novine etak vöpokázale:

Vszej országov sztroski szo na nemske pejneze, márko zracsunani, edna márka po nasi pejnezaj 1 koróno 18 filejrov valá.

	Millión márk*)
Belgium . . . . .	1,385.000.000
Bulgária . . . . .	280.000.000
Nemski ország . . . . .	28,500.000.000
Engliski ország . . . . .	29,500.000.000
Francuski orsz. . . . .	19,200.000.000
Taljanszki orsz. . . . .	5,670.000.000
Auszt. i Vogrszki orsz. . . . .	15,470.000.000
Ruszuszki orsz. . . . .	26,900.000.000
Szerbia . . . . .	800.000.000
Törszki ország . . . . .	1,000.000.000

Vküper . 128,705.000.000

Do toga vrejmena szo gori vzéli országi na államszki dúg na dúgo vrejmen pridócsa poszójila:

	Millión márk.
Belgium . . . . .	240
Bulgária . . . . .	240

\*) Eden millión je deszét sztó jezér eden milliárd je jezero milliónov.

Nemski ország . . . . .	24.700
Engliski ország . . . . .	20.750
Francuski ország . . . . .	12.100
Taljanszki ország . . . . .	1.700
Ruszuszki ország . . . . .	6.500
Vküper . . . . .	66.230

Na dúgo vrejmen szo gori vzéli:  
Millión márk.

Bulgária . . . . .	240
Nemski ország . . . . .	2.000
Engliski ország . . . . .	7.600
Francuski ország . . . . .	11.900
Taljanszki ország . . . . .	2.350
Ruszuszki ország . . . . .	14.200
Szerbia . . . . .	800
Törszki ország . . . . .	660
Vküper . . . . .	39.750

Kelko bi sze lejko od bojne bógsega i lepsega goriposztavilo i nasztavilo za teliko pejnez.

**Keliko je skolnikov vu bojni.** Vörszki i solszki miniszter je na edno pítanye naprej dao, ka z vogrszki skolnikov, steri ji 5560 államszki jeszte, tej 2860 je pri szoldákaj, cerkveni skolnikov pa, steri ji 26 jezér jeszte, ji 13.600 je pri szoldákaj.

# Drovnija.

**Engliski i nemski bojnszki hajóvov racsun.** Z edni novin sze dá csteti, ka engliski i nemski ország, pred bojnov zacsétjom keliko hajóvov meo i keliko je prislo na nikoj ali zapravilo sze.

Engliski ország 81, nemski ország 42 velki vojüvni hajóvov, engliski ország 57, nemski ország 21 velki sztrázsarszki hajóvov, engliski ország 88, nemski ország 41 máli sztrázsarszki hajóvov, engliski ország 251, nemski ország 157 prvoga klásza torpedovszki hajóvov, engliski ország 117, nemski ország 70 drúgoga klásza torpedovszki hajóvov meo.

Vu bojni do júniusa mejszeca szo sze tevja országov pridócsi hajóvi zapravili:

Engliski ország 13, nemeski ország 1 vojüvni hajóvov, engliski ország 17, nemski ország 5 velki sztrázsarszki hajóvov, engliski ország 6, nemski ország 17 máli sztrázsarszki hajóvov, engliski ország 18, nemski ország 12 prvoga klásza torpedovszki hajóvov zgúbo.

Zvüntoga je vszáki ország drúgoga klásza torpedovszki hajóvaj tüdi meo kvár, ali ono je nej znati keliko.

**Zemló trbej dati delavnomi lüsztví.** Té recsí szo na ednom orszácskom szpráviscsi dr. Mikes Székesfehérvára móder püspek naprej dáli. Püspek szo vu tej recsáj ono zselo dáli naprej, náj sze velki grofovszki i

popoyszki grünti raztálajo i oprvim onim vu roké dájo, kí szo vu bojni bilí i escse szvojega grünta ali zemlé nemajo, ár csi je dober cslovik za domovino brániti, te náj dober bode tüdi vu nyej tao meti. Z ednov recsjóv z velki grofovszki i popovszki grüntov bi mále páverszke grünte radi vidili.

Od toga mo po bojni, csi de mi mogócse, doszta piszao, náj nas národ tüdi pozna té recsí.

**Gron vdaro vu edno cérkev.** Vu 1915 tom leti december 24-toga vu isztriji bodócsój Hrusica vézsi gron vdaro vu cérkev. Cérkev je puna bíla z lüdmí, ár sze je bozsa szlúzsba szlúzsila. Do sztó lüdi je vdaro gron, 5 ji je mrló, do 30 ji je pa orano. Sztolica sze je vuzsgála od toga i ár szo dveri naidnók nej znali od velkoga sztejszka goriodprejti, sze je med sztejszkom tüdi ji jáko doszta oranilo.

**Stero djánye dícsi nase szoldáke.** Z Igodine szrbszke vézsi, stera je vu násega serega rókaj, szo one sztancsari 1200 korón poszlali k nam, náj sze na oni pejnezaj dvej hizsi vu Kárpátaj gorizozidata. Té pejneze szo záto poszlali szerbi, náj szvojo zaválnoszt pokázsejo nasim szoldákom — kak szo piszali — za nyuvo dobróto, ka szo vsze vu lejpom rédi meli i nikaj nej bantívali.

Lejpo djánye szamó szebé podícsi.

# N ó g a

ne potrebuje malo mócsi, náj cejloga tejla zsmécsavo láda, stera sze med 100 i 120 kilami premínyáva. Té velki teher sze med odbóv gde na edno, gde na drúgo nogó potézsi. Nóga je zvéksega vu dobro sztojécsoj, mocnoj obüteli. Med odbóv tejla velki teher k obüteli kózsi sztiszkávle nóge tárov. Tak nasztánejo kürecse ócsi, kózse szkórica i trdoszt, stere odbó smecsíjo. Doszta lúdi vu cejлом szvojem zsítiki sze mantrájo z kürecsimi ócsi brezi onoga, kabi nyé odvrácsanyé szprobail. Pa kak je lejko tó. Nej je szlobodno za nozs szégati, ár tak k nógi necsisztócsa príde i po nozsi vörejzanyi sze te kürecse okó razesemerí i po leti vecs jezér lúdi szí z tém krv razesemerí. Fellerov z „Elsa“ branilnim túrista flajsterom, (kürecsi ok flajster) nájsztarejse, nájtrdejse kürecsi ócsi tak naleci i brezi polezni odprávjio, ka za právo dobróto szpozná eslovik. Ti túristi, zsanitári, szoldáki, pizsmonoszci i málo obüteo noszécsi jezero ji nüca i porácsa, rávno tak, kak Fellerovo „Elsa“ branilno túristatinkturo (tekócsa kürecsi ok tinktura). Tó dvoje vrásztvo meki kürecse okó, kózso trdjenoszt, ka od szébe preminéjo. Kürecse okó po tom scsiszta vöszpádne i kózsa tak méka gráta, ka sze nazáj rasesenya nej trbej bojati, csi szamo z trdoga ledra obüteo nücajo, pri vszákóm kürecsem óki rasesenya zacsnyeni, je náj z tém vrásztvom odprávjio, po sterom sze doszta bolecsine odszlobodíjo i nedo kázali tak kiszili kejp, kak steri vu tom trpíjo. Fellerov „Elsa“ túrista flajster (kürecsega oká flajster) cejna 1 K, vu skatuli 2 K, Fellerov „Elsa“ túrista tinktura (kürecsega oká tinktura) 2 K, próti tejla i nóg svicanyi poszipávajócsi práj 1 K. Právi sze lejko zrendelüjejo pri Feller V. Jenő ápotekári, Stubica, 120. (Zágráb m.)

Nájvecs kürecsi ok zaprávlenoszti, tak vörejzanye (stero je záto pogübelno, ár sze krv dosztakrát razesemerí) doli piljanye i drúga dela ono zádnyoszt májo, ka kürecsega oká szamo zgornyi tao odprávjio, nej pa scsiszta. Záto kürecse okó za krátek esasz znóva vözraszté. Próti tomi zgornyimi vrásztvami sze kürecse okó scsiszta z korénam vréd vö odprávi.



# Szmejsnice.

## Odzajaj i naprej.

Cigan, ki je vu bojni bio i sze od neprijátela jáko bojao, gda bi naprej mogo iti, vszigidár odzajaj, gda bi pa nazáj mogo idti pred neprijátelem, vszigidár nájnaprej bejsao.

— Csű cigan — ga píta voj — kak je tó, ka tí, gda mí na rusze idemo, szi nájbole odzajaj i csi nasz ruszi tirajo, tí nájnaprej bezsis.

— Prosim ji gospon kapitan — odgóvor dá cigan — tó je záto ár me lejva nóga bolí, csi mí idemo na rusa, te zsáto pomali morem odzajaj iti, csi pa nas oni tirajo, tepa zsáto nájnaprej bezsim, ka náj mi rus to právo nogó nestrili, ár me ona ne bolí.

## Nej je vüpaó.

Na stelingi szo nej zéli notri za szoldáka, toga plantavoga szebeborszokoga Sűteka.

Domóidócsi ti sztári regeruti, szo sze norca rédili z toga Sűteka.

— Csűj Sűtek — szo nyemi gúcsali — tak szi pravo, ka csi tí steri vüpa povedati, ka szi tí nej dober za szoldáka, ga zbijes, tam szi pa doktori dönök nikaj nej vüpaó praviti.

— Kak bi nyemi pravo, — odgovrí te Sűtek — da me pravo, náj sze oberném i gda szam z rbtom bio priti nyemi obernyeni te me pravo, ka szam nej dober za szoldáka. Vidite, ka me nancs doktor nej vüpaó tó vu ocsi povedati.

## WELLISCH BÉLA stamparnica i knjigovezárnica v SZENTGOTTHÁRDI.

Na znánye dávam postenomi lűsztvi, ka sze primeni dobijo kűpiti pridóce szlovenszke molitvene knige:

### SZRCÉ JEZUS

vu plátno táble zvézane za 2 koróne 60 filejrov, vu pó lederne táble zvézane za 4 koróne 50 filejrov vu cejle lederne táble zvézane, z zlátim obrejzanyom za 6 korón, vu csontene táble zvézane za 8 korón.

**Mála Molitvena Kniga** za ménso deco vu plátno táble zvézana 1 koróno 20 filejrov.

**Páduánszki szv. Anton** ali Krűj szirmákov za 30 filejrov.

**Szenszke knige** za 1 kor. 20 fil. — Kí 1 kor. 40 fil. naprej notri posle, onomi sze brezpostno poslejo.

**Sztarisinsztvo i Zvacšinsztvo** za 1 kor. — Kí 1 K 20 fil. naprej notri posle, onomi sze brezpostno poslejo.

Vszáko zrendelűvanye sze hitro odposle z povzétjom ali po naprej notri-poslenyi pejnez.



## Dobro je znati.

**Naprej** **vu** **zstiti** **szamo** **rédni**, **zavüpvavni** **lüdjë** **lejko** **prüdejo**. **K** **toj** **lásznoszti** **oprvinr** **dobra** **vöra** **trbej**. **Ta** **bozsna**, **dosztakrát** **posztojécsa**, **naleci** **na** **nikoj** **prüdócsa** **bazárszka** **vöra** **doszta** **csemérov**, **zamüdjenoszti** **i** **nevóle** **zroküjejo** **nyi** **vértom**. **Vszega** **toga** **sze** **lejko** **ogne**, **csi** **cslovik** **dobro**, **rédno** **vöra**, **zavüpvavno** **svajcarszko** **vöra** **küpi** **od** **sztároga** **glászno** **Suttner** **H.** **trzsca** **v** **Laibachi**, **310**. **Dobro** **remontor** **vöra**, **roskopf** **vöra** **zse** **za** **od** **4** **K** **10** **f-ov**, **nikel** **lancsek** **od** **1** **koróne** **sze** **dobi**. **Velko** **zberanye** **vu** **vöraj**, **lancaj**, **zláti** **i** **szeberni** **blágaj** **i** **t. v.** **sze** **nájde** **Suttner** **trzsca** **velkom** **cejniki**. **Té** **trzsec** **szvojo** **fabriko** **má** **vu** **Svájci**, **za** **toga** **volo** **nájböge** **vöre** **razposila** **za** **nájfalejse** **cejne**.

**Nepremislíni** **lüdjë** **tüdi** **morejo** **bidti**, **ovak** **bi** **nisterni** **csedni** **trzsci** **nebi** **mogli** **doszta** **pejnez** **vu** **róke** **dobiti**. **Csteli** **szmo** **zse** **na** **priliko** **tákse** **porácsanye**, **vu** **sterom** **sze** **100** **falátov** **dugováný** **z** **dobrov** **zspépnov** **vörov** **ponüja**. **Premislávájócsi** **cslovik** **csaszí** **právi** **na** **tó**, **ka** **je** **tá** **vöra** **z** **pleja**. **Te** **nepremisléni** **pa** **notri** **posle** **8** **korón** **i** **dobi** **100** **dugováný** **z** **dobrov** **(?)** **vörov** **i** **on** **tüdi** **na** **ono** **pride**, **ka** **je** **nikse** **vrejdnoszti** **blága** **dobó**, **szamo** **ka** **je** **on** **za** **8** **korón** **küpo** **tó** **znanosz**, **te** **premiszlécsi** **cslovik** **szi** **pa** **tó** **prispara**. **Na** **priliko** **édno** **bazárszko** **trztvo**, **stero** **med** **vecsmi** **strunfle**, **kijánce**, **lacse** **i** **vsze** **ponüja**, **vu** **ednom** **oznanüvanyi** **z** **velkim** **glászom** **sze** **„vörarszko** **hizso“** **zové** **i** **fále** **vöre** **porácsa**. **Te** **premislavájócsi** **csenyár** **taki** **vöppej**, **ka** **té** **nemre** **doszta** **razmiti** **k** **vöram**, **pred** **razposilányom** **je** **ne** **mázse**, **ne** **szpuca** **i** **vred** **ne** **dene**, **kak** **stero** **vucseni** **vöravje** **fcsinijo**. **Te** **nepremislávájócsi** **szi** **pristela** **to** **bozsno** **bazárszko** **vöra** **i** **gda** **je** **zse** **vovrgo** **szvoje** **pejneze** **té** **vidi**, **ka** **sze** **znoro**. **Kí** **zaisztino** **dobro** **vöra** **scsé** **küpiti**, **náj** **sze** **ednáko** **oberné** **k** **glásznomi** **Suttner** **H.** **trzsci**, **vu** **Laibach**, **310**. **vörarszkoj** **fabriki** **i** **szi** **pristela** **velki** **cejnik** **ksenki** **i** **brezpostno**, **od** **vör** **lancov** **i** **drügoga** **blága**. **Te** **rezréden** **lejpi** **velki** **cejnik** **náj** **vszáki** **poglédne**, **ki** **sze** **od** **kvára** **i** **csemérov** **scsé** **obrániti**.

**Gvant** **i** **plátno** **szamo** **on** **lejko** **küpi** **nájfalej**, **ki** **pred** **vszákim** **küpüvanyom** **edno** **kárto** **pise** **Miklauc** **R.** **trzsci** **v** **Laibach**, **26**, **od** **koga** **vczaszi** **i** **ksenki** **dobi** **velki** **cejnik**. **Vsze** **ono** **nájdémo** **notri**, **stero** **za** **moskoga**, **zsenszko**, **deco** **vzimi** **ali** **leti** **za** **gvant** **potrejbno**, **od** **szrakice** **do** **zimszkoga** **kaputa**. **nadale** **právi** **stofof**, **tkanin**, **seviotov**, **lódenov**, **oxforda**, **gotovi** **förtóvoj**, **reklinov**, **delavni** **kapütav**, **pruszlekov**, **nadale** **pérje** **za** **posztele**, **posztelni** **zgnornyí** **prti**, **pokróvci** **i** **t. v.** **sze** **vu** **taksoj** **fáloj** **cejni** **i** **dobroj** **kaksoszti** **dobíjo**, **kak** **bógse** **zaisztino** **nindri** **sze** **nemre** **notri** **szpoküpiti**. — **Miklauca** **trztvo** **zse** **46** **lejt** **sztóji** **gori**, **vecs** **deszét** **jezér** **sztálni** **küpcov** **má**, **ki** **zse** **düga** **lejta** **prinyem** **küpüjejo**, **vszáki** **dén** **pridejo** **zaválna** **piszma** **od** **zadovolni** **küpcov** **i** **za** **togo** **volo** **je** **vrejden** **na** **nasi** **csenyárov** **zavüpanye**.

**Próti** **ciganíji** **bozsni** **stofov**. **Vu** **1915-tom** **bojnszkom** **leti** **szmo** **vecskrát** **lejko** **csteli** **vu** **novinaj**, **ka** **nisterni** **trzsec** **z** **grejsne** **dúse** **premislejným** **bózsne**, **malo** **vrejdnoszti** **bodócsé** **stofe** **posilao** **nasim** **szoldákom**, **za** **drágo** **plácsané** **i** **dobre** **stofe**. **Csi** **tó** **ciganíjo** **vu** **čajti** **pamet** **ne** **zemejo**, **tebi** **z** **tej** **stofov** **sze** **szoldacski** **gvant** **napravo**, **nasi** **vitézni** **szoldáki** **bi** **pa** **mrzólcso** **trpeli**, **od** **deszgya** **i** **szejga** **bi** **pa** **té** **gvant** **od** **mokrócsé** **sze** **na** **cste** **raztrgao**. **Csi** **szo** **tej** **pejnez** **zselécsi** **kufári** **z** **nasimi** **szoldáki** **tak** **brezdüisni** **bili**, **lejko** **szi** **premiszlímo**, **ka** **káksa** **zanikojna** **blága** **szo** **te** **obszebni** **küpüi** **dóbili**. **Náj** **nam** **tó** **szlúszí** **vszém** **na** **vucsenýé** **i** **ne** **zrendelüjmo** **stofov** **od** **koga** **stécs**, **ki** **one** **po** **jákoj** **nizszíkoj** **cejni** **ponüja**, **nego** **pri** **szolidnoj**, **postenój** **i** **szpoznanój** **baoti**. **Kak** **táksi** **sze** **lejko** **porácsa** **zse** **46** **lejt** **gorisztejécsi** **trzsec**, **steri** **4** **odavájócsa** **meszta** **má** **i** **16** **szkladárnícami** **i** **mesternícami** **je** **toga** **blága** **nájrprejsa** **hizsa**. **Kí** **dobre** **stofe** **za** **moski** **i** **zsenszkin** **gvant**, **za** **moske** **i** **zsenszke** **módné** **stofe**, **seviot**, **lóden**, **zimszke** **stofe**, **nadale** **gotovi** **oblejcs**, **zimszke** **kapúte**, **lacse**, **zsenszke** **plácsé**, **kapute**, **janke**, **za** **deco** **gvant**, **reklíne**, **strunfle**, **rokajice**, **sztólno** **i** **posztelno** **potrebócsó**, **pokróvce** **i** **t. v.** **scsé** **küpüti**, **náj** **proszí** **na** **ednoj** **kártyi** **velki** **cejnik**, **steroga** **Miklauc** **R.** **trzsec** **Laibach**, **26**. **ksenki** **i** **brezpostno** **posle**. **Szamo** **za** **dobra** **blága** **racsuná** **fále** **cejne** **vszáko** **küpcá** **zadovolíjo**.

**Bógse** **letó**, **kak** **preminócsé**, **de** **vérta** **prüdócsé** **letó**, **csi** **de** **sztvári** **drzsánye** **rázlocсно** **na** **krmlenýe** **vecs** **szkrbí** **meo**. **Ka** **náj** **zsvína** **doszta** **fej**, **lejko** **i** **hitro** **vu** **nyej** **sze** **prekúja**, **zmejsajmo** **med** **krmo** **právi** **Fellerov** **„Elza“** **zsvínszki** **práj**. **Krmléna** **zsvína** **de** **zsmetnejsa**, **kvare** **vecs** **mlejka** **dájo**, **kokósi** **do** **vecs** **neszle** **escse** **vzimi** **tüdi**, **konyi** **do** **bole** **mocsni** **i** **vödrzéscsi**, **z** **ednim** **je** **tó** **nájböge** **vrásztvo** **próti** **zgrablivim** **betegom**. **Doszta** **jezér** **vértov** **ga** **nüca** **z** **dobrim** **nászledom** **zse** **düga** **lejta**. **Varmo** **sze** **od** **nevrejdi** **prájov**, **steri** **sze** **po** **vandrajócsi** **trzsci** **ponüjajo** **i** **zrendelüjmo** **ga** **ednáko** **pri** **Feller** **V.** **Jeńó** **apotekári**, **Stubica**, **120**. **(Zágráb** **m.)**, **kí** **5** **skatul** **brezpostno** **za** **6** **korón** **posle**. **Z** **ednim** **je** **prilicsno** **pristelnti** **„Elza“** **zszúszek** **práj** **tüdi**, **z** **steroga** **1** **skatula** **k** **coj** **szpakívana** **1** **K**.

**Kvár** **dela** **kéber** **i** **müja** **vu** **könyvi**, **csrv** **vu** **pevnici**, **ogradi**, **goricaj**, **vu** **hizsi** **i** **stali** **poprejk**, **ár** **dosztakrát** **grdócsó** **neszėjo** **na** **jesztvína** **i** **betege** **zroküjejo**, **molyi**, **líztné** **visí** **i** **kébrí** **vu** **hizsi** **doszta** **kvára**, **polóské**, **bujé** **i** **visí** **pa** **poprejk** **lúszvti** **i** **zsvíní** **szo** **na** **tes-**



# Mokrócsa skódi tejlí

rázlocсно, csi je z mrzlócsov vküper prikapesena i ono moremo podnásati. Moremo tó csütiti vu gúti, kotrigaj, na rbtí ali prszaj, vu zobáj, i vüjaj, csi vu sznejgi ali dezsgyi, na mokrom meszti ali nezdravni ramaj kaksí beteg szpravili. Vu táksi hipaj je dobro, csi namna pamet pride edno dobro hízsno vrásztvo, steroга nászled po mokrócsi szhájanyi, cúgi i mokrócsi szhájani betegaj jáko haszni i vees sztó jezér zaválni pizsem dícsi tó hízsno vrásztvo dnesz zse vszepovszédi szpoznani je Fellerov



nájzavüpavnejse hízsno vrásztvo, stero vszáki dícsi, kí pozna.

12 máli, 6 dupliski ali 2 rázlocsniva glazsa brezpostno szamo 6 K, 24 máli, 12 dupliski ali 4 rázlocsni glazsi brezpostno 10 K 60 f-ov, 48 máli, 24 dupliski ali 8 rázlocsni glazsív brezpostno szamo 20 K. Jáko je preporocsno z etoga dobroга hízsnoга vrásztva vszígdar krédi meti domá.

Neszмимо pozábíti, ka náj sze na etom meszti neszpomenémo z Fellerovi csrejvzenécsi Rebarbara Elzapilul, stere vees jezér líidi z dobrim nászledom núca pri zsalódca bolezní, kresí, netécsnosztí, zaprtosztí i próti bozsnomi prekújávanyi. 6 skatül brezpostno 4 K 40 f-ov i 12 skatül 8 K 40 f.

Varújmo sze ponerejenosztí, kí právi Fellerov Elzafluid i Elzapilule scsé, on more zrendeľivanye etak pizsati:

**FELLER V. JENŐ** apotekar, **STUBICA**, 120. Zágrábm.

Vu doszta jezéri zaválni pizsmaj i vracsítelszki porácsanyaj sze porácsajo tá hízsno vrásztva i stere vszáki fáli, nasim cstenyárom túdi na dobróto bодо.

Razposilanye po pejnez napréjposzlányi ali z povzétjom. Dobro pejneze naprej notriposzlati ár pri povzétji posta 12 filerov nájema racsúna.

kócsó. Vsze té sztvaré tak vu hizsi, kak vu könyi, stali i ogradi vcsaszi i zagvüšno zaprávi Fellerov „Elza“ zsüszevk práj, steri je oo vszákoga drügoga prája bögsi. 6 velki skatul 5 K kosta, 1 skatula k drügomi vrásztvi k coj szpakivana 1 K kosta. Razposila té práj jedino Feller v. Jenő apotekárus, Stubica, 120, (Zábráb m.)

**Bojazen** je vlási vökápanye rejtki vlaszöv rascsenyé, ali ona neszreca, ka vlaszje szvojo lejpo fáro zgübijo, sztáro vövidejnye dájo, szamo onoga sztrási, ki szvojom vlaszom ne dvori. Zató porácsamo za lejpe vlasze rascsenye práve Fellerove tannonchin „Elza“ vlászne pomáde nücanye. Doszta jezero lüdi dicsi dober nászled próti gláve gritam i vlaszöv vökáplenyi. Te trtjéce i rejtki vlaszje za lejpe i méhke dene, nazáj dá vlaszöv lejpo fáro i szveklócsó i próti sztojij pred vrejmenom obszerjenoszti. I teglin 1 K 60 f-ov, mocnejse, II. Nr. 3 K kosta. Za bajuszi porácsamo Fellerovo bajuszi nászlet, 1 teglina 50 f-ov. Právi sze dobijo szamo pri Feller V. Jenő apotekárusi Stubica, 120, (Zábráb m.)

**Blázsene i veszèle** szo lejko szamo zdrave, lejpe i mocne decé matere. Csi szo itvána i betezsaszta deca, Fellerov csuke jéterni oli hitro pomore, zsmécsó naprejpomore i betegom je próti sztojécsi. Malo krvna, nadale z mozolami obterzsena deca i gori odrasceni radi notrijemléjo, ár nema szage i dobroga téka je. Nadájajócsim materam mlejko i novó mócs dá. Csiszti i zaisztino právi csuke jéterni oli z nájbögsé fajte, kak té, stero doszta vracsitelszki nazvescsenyé szvedocsi, obri vszej drügi zgotávlany i emulzij sztojij. Té nájvecs dobroga zdrzsánya má vu szebi. 2 glazsa za 5 korón posle Feller V. Jenő apotekárus Stubica 120 (Zábráb m.)

**Mi plácsamo dugé** próti nasim prekühávajócsim im organam z nepremislenovim delom, ár zsalódcne betege dóbimo po bozsnom prekújávanyi. Nas zsalódec jáko mocsno delo more opraviti, ár vsze ono more prekújati. stero szo bozsno szkújano ali zgriszeno doli pozsrta. Nej csüda, csi sze dosztkrát obtersi i szvojo szlüzso gori povej. Vu taksem hipi je te dobro, csi mámo domá Fellerovo mocsno svédsko finktur, stera pód zsitka eszenciov ali balzsam iménom tüdi poznana, ár tá hitro vréd szprávi zsalódec, csisztócsi nászled má, za bolézen ftisáva, moci i krv poprávla. Z etoga dobroga zsalódcnoga vrásztva 3 velke glazse 5 K, 12 máli glazsov brezpostno za 4 K posle Feller V. Jenő apotekárus Stubica 120, (Zábráb m.)



**Z milovnosztjov szmo csteli,** ka escse izdak vu krvi razsemereneyj, ár po kürecsem oki vörejzanyi sze oblezijo. Isztina, ka dosztkrát velko bolecsino. da kürecse okó i nemamo méra, kak dugo sze od nyé ne odszlobodimo. Ali vísesmi je nozs, lejko i gvüšno szí pomoremo z Fellerovim kürecse oki flajstrom. Za 1 i 2 K sze lejko notri szprávi pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica 120, (Zábráb m.), doszta jezero túristov, zsandárov i postni poszlanfkov nüca i porácsa zse duga lejta. Rók, nóg i podpazaj svicanyi porácsamo dobroga dihéka, svicanye pomenkajócsi Fellerov „Elzafluid“. Nogam bolezní, oszlablenyi, preládjanyi i csüzi je tüdi dober, 12 glazsöv brezpostno 6 korón.

**Tezska szprobanya,** stera szo sze po etoj groznoj bojni na lüzstva szünola, vojüvanya i potrejbnoszti, ranyenoszti i betegi, fána rána i küsni dugovány potrebócsa doszta moskov i zsenzek djála za betezsne i oszlablene. Szamo po dobrom jeli lejko nazáj dobijó szvojo mócs, zdrávje i volo vszi oni, ki na tejo gledócs trpijo. Vszákomi ranyenomi, bozsno ranyenomi, malo krvnómi, szlabómi, betezsasztómi szpodobno pa szlabe, szlje decé materam porácsamo Fellerov právi csuke jéterni ali i zagorszki prszni szirup próti kasli. — Odrasceni i deca z ednákim tálom radi notrizemejo tá. Fellerov csuke jéterni oli nema bozsnoaga zsmaja i szage, hitro vrácsi, mócs, zsmécsó teji i zdrav ték dá, jáko dober, mócs dávjócsi szpodobno szlabe, malo krvnoj deci i odrascenim. Próti kasli, zamuknyenoszti, prszí bolezní, plécs szmícanyi, bozsnomi odihávanyi i gúta bolezní dobro szpadne szline odtáplajócsi, bolezen ftisávajócsi, dobroga zsmaja zagorszki prszni szirup próti kasli. — Z etoga zgotávlanya Feller V. Jenő apotekárus, Stubica 120, (Zábráb m.) Za 5 korón posle dvá glazsa, pri zrendelüvanyi szamo to potrejbno trbej prosziti.

**„Maláta je szamo maláta — náj jo Bog obdrzsi!“** eto razglasüvanye szo razszürjávali te blázseni i pokojni postüvanyi ócsa Kneip pop i z tém szo po glávi vdarili cvek. Kneip pop szo jáko dobro znali, zakaj szo tak potoploma porácsali to maláto, stero szo meszto skodlive ove káve nücáli. Maláta sze jáko zlejka cera, nájbögsi zsmaj má i po vnozsinom probányi sze poszvedocsiló, ka z nikse zrniszke káve sze nedóti tak dobro coj mejsanye kávi, kak z maláte. Po tom glásznom, cejtom szvejtí szpoznanom Katreinovom zgotávlanyi sze tak dobra maláta káva dobí, stero je do toga maó po etom tüdi niscse nede znaó doszégnoti, ár zsmaj i mócsi nyéne tak dobro prvoszt má, kak sze náj niscse nedá zapelati po velkom glászi porácsenye taksoj kávi od vöszprobane Katreinerove káve vszákdenésnyega nücanya, ár szamo ona prineszé zadovolnoszt k rami.

# Blizsánya orszacska szenya i proscsejnya.

## V nasoj okroglini.

Alsóendva (Lendava), jan. 25., v szred oposztni csetrtek, po riszálajna drúgi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bzsićsom v csetrtek.  
Bagonya (Bogojina), máj. 19. szept. 4.  
Battánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.  
Battánfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálmi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.  
Bellatinez (Beltinci), jan. 20., febr. 24., ápr. 25., jun. 27., jul. 15., nov. 5.  
Csákány febr. 25. máj. 2. jun. 8. aug. 6. szept. 8., 29., nov. 25.  
Csáktornya (Csakovci), febr. 3., na velki pondelek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.  
Csendlak (Tisina), február 25., jun. 5., szept. 9.  
Cserencsóc (Cserencsovci), na dén Szv. Krizza.  
Cesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.  
Deklezsin (Doklezsojve), jun. 18., aug. 21.  
Dobra (Neuhaus), na prvi pondelek po Szv. Stevan králi ino po Vszejszvétcáj.  
Dobronak (Dobronik), po tejlom v pondelek, jul. 25.  
Dráva-Vásárhely (Nedelisce), márc. 10. jun. 15. po Angel-szkaj nedeli v pond., dec. 13.  
Felsőendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.  
Felsőszölnök (Zgornji Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.  
Gyanafalva (Jennersdorf, Zse-návci), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.  
Hidegkut (Cankuva), po Cvet-noj-i Szv. Trojsztva-nedeli v pondelek, na dén Ruperta v szeptemberi, nov. 11.  
Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.  
Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30 po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.  
Körmend (Kermedin), febr. 2. márc. 12. ápr. 5. máj. 10. jun. 24. jul. 20. aug. 24. szept. 21. okt. 18., nov. 11., dec. 13.  
Kőszeg (Güns) na dén pred Cvet, nedelov, na dén pred riszálmi pred Jakobovom, po Egidiusa, dnévi, pred Orsolov, i v pond. po 3. Advenszkaj nedeli.  
Kuzma, na dén Vnéboidenya G.

Letenye (Letina), febr. 24., jun. 2., julius 29., aug. 25., okt. 6.  
Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.  
Mártonhely (Martyánczi), máj. 6., aug. 6. nov. 11.  
Mura-Szerdahely (Szerdisce), máj. 1. jun. 2. aug. 19. okt. 26.  
Muraszombat (Szobota), pred Fasenk v tork, dvá tjedna pred Vüzemskim pond, na on pondelek, za eden mejszec po Vüzemskom pond, jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.  
Nagy-Dolincz (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6  
Nagykanizsa, febr. 2., pred Vüz-  
kom, pred Riszálmi, pred  
aug. 15., pred. okt. 15., pred  
dec. 8. eden tjeden vszáki dén.  
Németújvár (Güssing), po dnévi  
Szvecsnice, na velki pondel.,  
po dnévi Tejlovoga aug. 2.,  
szept. 1., okt. 30., dec. 6  
Őri-Szent-Péter, február 28.,  
márc. 21., máj. 18., jun. 20.,  
aug. 1., nov. 4.  
Pálmafa (Púzsovcí), na dén  
Margejte.  
Perlak, na Fasenk, po Riszá-  
laj v tork, po Jakobovom v  
tork, na Mihalovo.  
Péterhegy (Gornji Petróvci) jun.  
4., julius 4., szept. 8., okt. 28.  
Rábasz-márton, po Vüzmi na  
drúgi pond., aug. 10. nov. 28.  
Rác-Kanizsa (Raszkrš), po  
Vüzmi v szrejdo, máj. 16.,  
jun. 24. aug. 10.  
Strido (Strigova), márc. 19., jul.  
22., szeptember 30., dec. 4.  
Szt-Benedek, v pondelek pred  
Fasenk, v pondelek po  
posztni Kvatraj, na velki  
pondelek, v pondelek po  
jeszénszki Kvatraj, v pon-  
delek pred Bzsićsom.  
Szentgotthárd na vszáki pond,  
márc., jun., szept. i dec. po  
kvatr. pond., velki csetrtek,  
máj. 1., jul. 22., okt. 18.  
Szent-Györgyvölgye, febr. 19.,  
április 12., június 8., aug. 10.  
Szent-Ilona (Szy. Jeléna), máj.  
22., szept. 22.  
Szent-Sebestyén (Szv. Sebes.  
csán), na dén Szebescsána,  
na prvo nedelo po Vüzmi.  
Szombathely, pred fasenszkim  
torkom, pred Jürjavim, pred  
Tejlom pred Málav-mesov,  
pred Andrásovom vszáki  
tork i v szrejdo.  
Tótlak, (Szelo), v nedelo po  
Sznopnoj Maríji v nedelo po  
Miklosovom.

Turnischa (Törniscse), csar-  
noga tjedna v csetrtek, po  
Vüzmi na drúgi pondelek,  
pred Riszálmi v csetrtek,  
na Antonovo, pred Velkov-  
mesov v csetrtek, na dén  
po Málav-Mesi, okt. 4.  
Zala-Egerszeg, febr. 14., po  
Cvetnoj nedeli ino po Jür-  
javom v pondelek, po Ri-  
szálaj v tork, jul. 22., szept.  
9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

## Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19. máj. 5. i 16.,  
jun. 27., jul. 16., aug. 13.,  
szept. 10. i 29. nov. 11. dec. 6.  
Légrád, na Gregor pápa dén,  
na Bartholomeusovo, aug.  
24., na dén Lucije.  
Ljubesica, jan. 17., febr. 27.,  
na Józsefovo, po Vüzmi v  
tork, po Riszálaj na 5. dén,  
na dén Szprne-Maríje, jul.  
15., aug. 6. i 24., szept. 21.,  
nov. 30.  
Ludbreg, ápr. 30., jul. 16., szept.  
szept. 8., dec. 21.  
Toplice (póleg Varasdina), pred  
Matyasovim ino pred Józse-  
fovim v pondelek, máj. 1.  
ino 15., v pondelek pred  
Cyrill i Methodom, v pon-  
delek pred Zvisenyom Szv.  
Krizza, v pondelek pred  
Martinom.  
Varasd (Varasdin), ápril. 24.,  
jun. 24., jul. 25., nov. 5.,  
dec. 21.

## Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pon-  
delek, prvi tork po Laetári  
nedeli, v tork v kriznom  
tjedni, dec. 21.  
Fridau (Ormozs), na velki  
pétek, máj. 25., na prvi  
pondelek po Jakobovom  
szept. 21., nov. 11.  
Fürstenfeld, na 3. posztno  
nedelo, v pondelek po Ro-  
gáte, június 24., aug. 28.,  
v pondelek po Miklosovom.  
Luttenberg (Lótmerk), vszáki  
kvátetni tork, v tork po  
Vüzmi.  
Pettau (Naptáj), ápr. 23., aug.  
6., vszigdár tri dni po szpó-  
lom; nov. 25.  
Radkersburg (Radgona), 14  
dni pred Fasenszkim pon-  
delkom, v tork po prvaj  
nedeli po Riszálaj, na Lov-  
rencovo, nov. 15.

## Káksi szo te fiskálisje.

Eden vesznícski decsko, ki je domá pri ednom vérti kocsis bio — i od szvojega vértá dosztrakrát csio fiskálise za nimáke zvati, ár je vszáko nepravicsno právdó zgúbo, — pri szoldákaj sze pa do kapróla gori pomoga i nóve regerúte võvcσιο, sze etak csemerió med ednim nóvim szoldákó, gda ga opítáo, ka je on vu pörgarszkom zsítki :

— Ka szte ví vu pörgarszkom zsítki?...

— Glászim milosztivno jazs szam pri ednom fiskálisi prvi pizsács...

— Ja, ví szte prvi pizsács, ki vu ednoj kancalaji nájvecs more znati i tí dónok níkaj nevejte, szte velki bedák, zdaj zse znam kak velki nimák more biti vas goszpon fiskális i nej zaman moj vért fiskálisa vszigdár za nimáko zváo.

## Ka je bojna.

Domó príde betezsen szoldák vesznícski i telko ga szpítávlejo, ka ne folga odgovárjati.

Vnedelo, gda bi zse rad vu krčsmi szedo, ga na ceszti eden sereg zsenzsek okóli zasztópi i szpítáva, ka kákca je bojna, ka je ta bojna.

Prepovidáva eden csasz ka kákxa je ta bojna i gda vídi, ka sze ji nemre obránati etak právi:

— Znáte ka je bojna? Bojna je nej drúgo, kak edno zmenyanye, gde ednók mí rusze tiramo i dolizosztrejlamó, drúgócš pa ruszi nász szposztrejlanjó i tirajó i te mí kak szmo mogócsi bezsímo nazáj.

## Ti ocvrejti písanci.

Vu ednom szoldacskom spítáli on réd drzsíjo ka zsmetnim betezsníkom doktor ocvrejte písance, dobro víno i escse dobre cigáre zrendeltíje.

Záto zvéksega vszigdár vu dvojnósztt szpádne on, steromító doktor zrendelúje i ovi szizsalosztno etak gucsíjo od nyega:

Szirmák jáko je betezsen, znankar nyemi veszélje scsé doktor pred szmrtjöv szpraviti z tém.

Ednók je eden vesznícski szoldák prejk velkóga operejranya szrecsno szpadno i nájnnyegovotejlo nazáj dobí szvojó zgúbleno korv i mócs, nyemi etak právi doktor:

— Na moj szin dobis ocvrejte písance i dobro víno k coj.

Te szoldák sze zacšno jókati i lipó prosziti toga doktora:

— Jaj proszim ji milosztivno goszpon doktor, náj sze mi szmilújejo i ocvrejte písance i víno ne zrendelújejo, ár z tém moj zsítek obráníjo.

## Ka je tó.

Po ednom véksem bitji, zsalosztno odi szemtá te kapitán i fáli szvojó szoldáke.

— Dobro szte sze oponásali. Tak szte nagnali rušza, kak pesz závca, ka ji vecs nancs znankar nemo vidili. Ali dónok je jáko zsalosztno. Szrcé me boli za oné trí vrle szoldáke, steri szo tam mrlí.

— Náj sze na zsalosztíjo — právi eden szoldák priti tomi kapitáni — ka je csi trijé szoldáki vu bojni merjéjo. Prinasz je domá nej bojna na proscsejnye i dónok vszigdár vu bitji trijé ali stirje merjéjo.

## Ti nej nájboğsi racsuni.

Csi eden pogléd vrzsemo na one racsune, steri vogrszkoga országa lüsztva zdrávje placšüjejo, vidimo, ka nase orszacsko szpráviscse plücs i prszni betezsnikov obvarvanve i vrácsanye na 1915-to i 1916-to leto 697 jezero korón zrócsilo, steri beteg prinasz nájvecs lüsztva posle na ov szvejť, na konyszke spile, steri niksega haszka neprineszėjo lüsztvi, szamo nisternim krátko veszeljé szprávjijo, je na tá lejta 500 jezér korón zrócsilo.

Csi zğornye racsúne vidimo, te prirazmimo, ka mi szmo dalecs odzajaj od doszta országov vu zdrávji dávajócsi szlüzsbaj, ár na príliko na Bajorszkom od 1871-ga do 1901-ga decé méranye z 32 percentov\*) doli pomenkalo na 22 percente, vu Francuskom országi z 17 percentov na 13 percente, vu Hollandii z 15 percentov na 13 percente, vu Svédskom országi z 13 percentov na 9 percente, vu Svájci z 19 percentov na 13 percente, prinasz pa z 21 percentov na 25 percentov sze gori zdignolo decé méranye.

\*) percenti sze tak racsúnajo, ka na príliko med 100 decév 32 decé merjé, tó je 32 percentov.

Nemskoga országa med 65 milliön prebiválcami je 100 jezero 302 dús mrló vu plücsnom i prsznom betegi, vu nasem országi pa med 21 milliön prebiválcami je 73 jezero 702 dús mrló vu tej betegaj.

Rávno takse racsúne dobímo, csi velki várasov prebiválcov vu zgoraj doli popiszani betegaj mérajócsi racsún vküper posztávimo: med 10 jezermi dúsami vu Berlini 16, vu Rími 17, vu Koppenhági 12, vu Krisztíni 19 i vu Budapesti 31 dús mrló.

Tak szmo pri rodjenjá deci tñdi. Vu zšivóte szlaboszti sze nájvecs decé prinasz narodí i prvle, kak 1 leto merjé.

Na vogrszkom escse doszta taksi meszť jé, gde vracsitela, doktora nega, kí bi prebiválce vracšo. I csi escse racsúnamo, ka prinasz doszta lüdi ráj na krčsmo, kak na vrasztvo dá pejneze, stero isztina dosztakrát pomága, ali nájvecskrát csloveka na nikoj prineszé, te vídimo, ka je velki on sereg, steri brezi onoga, kabi sze vracšo, merjé. Za toga volo bi sze mogla zdrávje szlüzšécsa právda na drügi fundament goriposztaviti.

**Ka szo gláve bolezni** tak gószta, tó nej csüda. Vu glávi nej szamo ka vsze szile vküper prídejo, nego tú szo nájbole gószte krvne kotrige edna pólek drüge. Vsze ono, stero nam szile cšemerí i krvi zburkanye zroküje. Zátó porácsamo, náj sze próti gláve bolezni vszigdár domá drzi Fellerov „Elzafluid“ zavüpajócsé hizsno vrasztvo. 12 glazšov z etoga dobroga vrasztva szamo 6 K. Migren palica, stero vu zšepi lejko kamastécs neszémo, gláve bolezni z toga notrimazanya ftisi, za 1 koróno k coj lejko dámo szpakivati. Csi po bozsnom ceranye ali zaprtoszti szhája gláve bolezni, tak nücajmo te práve Fellerove méno csrejvzšencé, zsalódec krpécse rebarbara „Elzapilule“, 6 skatul brezpostno 4 koróne 40 filejrov. Tó tróje právo hizsno vrasztvo zrendelüjmo pri Feller V. Jenő apotekári Stubica 120. (Zágráb.) Blejda deca, krvi szirmaske deklíne i drügi táksi z dobrim nászledom nücajmo te právi scšiscšeni csuke jéterni oli. 2 glazsa brezpostno za 5 korón. Toga zgotovlenya je prvoszť, ka nej neprijéten, nego dober zsmaj má.

## Ultimátov dén.

Za ultimátom sze zové ono ravnitelszko ali kormánszko piszmo, sterím eden orszáq drúgomi bojne glász posle.

Tü vöpokázsemo do 1916 augusztus 31-toga, na steri dén szo országi eden drúgomi ultimátom poszlali:

1. Vogrszki országi i Ausztria — Szerbii 1914. július 28-toga.
2. Nemski orszáq — Ruszuszkomi országi 1914. augusztus 1-toga.
3. Nemski orszáq — Francuskomi országi 1914. augusztus 3-jega.
4. Belgium — Nemskomi országi 1914. augusztus 3-jega.
5. Anglia — Nemskomi országi 1914. augusztus 4-toga.
6. Vogrszki orszáq i Ausztria — ruszuszkomi országi 1916. augusztus 5-toga.
7. Szerbia — Nemskomi országi 1914. augusztus 6-toga.
8. Montenegro (Csarni gorci) — Vogrszkomi országi i Ausztrii 1914. augusztus 9-toga.
9. Montenegro — Nemskomi országi 1914. augusztus 9-toga.
10. Francuski orszáq — Vogrszkomi országi i Ausztrii 1914. augusztus 10-toga.
11. Anglia — Vogrszkomi országi i Ausztrii 1914. augusztus 12-toga.
12. Japánszki orszáq — Nemskomi országi 1914. augusztus 23-toga.
13. Vogrszki orszáq i Ausztria — Japáncom 1914. augusztus 24-toga.
14. Vogrszki országi i Ausztria — Belgiumi 1914. augusztus 28-toga.
15. Ruszuszki orszáq — Törszkomi országi 1914. november 3-jega.
16. Montenegro — Törszkomi országi 1916. november 3-jega.
17. Japáncki — Törszkomi országi 1916. november 3-jega.
18. Anglia — Törszkomi országi 1914. november 5-toga.
19. Francuski orszáq — Törszkomi országi 1914. november 5-toga.
20. Belgium — Törszkomi országi 1914. november 7-moga.
21. Taljanszki orszáq — Vogrszkomi országi i Ausztrii 1915. május 23-toga.
22. Taljanszki orszáq — Törszkomi országi 1915. augusztus 20-toga.

23. Bulgária — Szerbii 1915. október 14-toga.
24. Anglia — Bulgárii 1915. október 15-toga.
25. Francuski orszáq — Bulgárii 1915. október 16-toga.
26. Taljanszki orszáq — Bulgárii 1915. október 18-toga.
27. Ruszuszki orszáq — Bulgárii 1915. október 22-toga.
28. Nemski orszáq — Portugálii 1916. március 9-toga.
29. Taljanszki orszáq — Nemskomi országi 1916. augusztus 27-toga.
30. Románia (Vlaski orszáq) — Vogrszkomi országi i Ausztrii 1916. augusztus 28-toga.
31. Nemski orszáq — Románii 1916. aug. 29-toga.
32. Bulgária — Románia 1916. augusztus 31-toga.
33. Törszki orszáq Románii 1916. augusztus 31-toga.

**Ruszuszka deklina,** kak szoldák vu nasem robsztvi. Vu preminócssem leti október mejszeca je edna ruszuszka deklina, stera okóli 19 ali 20 lejt sztara bila, kak szoldák nasemi seregi vu robsztvo szpádnola. Zse edno leto je bila vu bojni.

**Srapnel krugla vu szrci.** Z edni nemski novim sze daló csteti vu preminócssem leti, ka ednomi szoldáki, komi je krugla priletejla vu szrcé, szo doktorje przi gori odprli, szrcé vözéli, gorivrezali i edno 12 gramov zsmetno krugló vözéli. Betezsnik sze je za eden mejszec dní szrecsno zvrácsó i spítáo tam povrgo.

Z toga sze lejko vídi, ka je mogócsa fcsiniti znanoszt.

**Edno dobro szpanyé** je pomágyane i velka potrejbcsina za vszákoga cslovóka. Csi je bógsa posztela, túdi je bógsze szpati na nyej. Csi **posztelno pérje ali gotove posztele** szí scsémo notri szpraviti, té sze naj szamo k ednoj poznánoj i postenoj firmi obrnémo. Tá razposilajócsa hizsa **S. Benisch v Deschenitz Nr. 638 Csehország,** je zsi kak táksa, dugo szpoznána i nyéno posteno i tónye vöobszlúzsványane vszígdar doszta i sztálne kúpcov ogvúsa ino nájbóle je zavúpavna. Póleg toga neszmite zamúdíti, csi pérje ali gotove posztele scséte kúpiti, od ete firme szí te doszta kejpov drzsécsi cejnik k senki poszlati dajte.



# 12 glazsów brez- postno 6 korón

Zavüpavno hízsno i lüsztva vrásztvo, steroga dober nászled vnozsíno vracsitelov i vees szto jezér zaválni píszem je szvedocsi níglar nej drágo. Csloveka veszéli zsitek, zdrávje vees valá od pejnez. Fellerov dobroga téka „Elsa-fluid“ je nej szamo dober, nego fáli tüdi. 12 máli, 6 dupliski ali 2 rázloesniva glazsa brezpostno 6 K, 24 máli, 12 dupliski ali 4 rázloesni glazsi brezpostno szamo 10 K 60 f-ov, 48 máli, 24 dupliski ali 8 rázloesni glazsów brezpostno szamo 20 korón.

# Nikeliko kaplic zadoszta

na ono, ka náj nájvéksi, mantrájóse bolezní vtisamo, stere dosztaokrát vu glávi, zsalódcí, zobáj gori sztópíjo. Notriribanya jáko dobro denejo od euga szhájjócsim betegam, po mokrócsi i preládjenoszti prihájjócsi betegaj, kak stécs szo oni mocsni, nadale pri csúzi, protini i neuralgii, lic, vüj i sinyeka bolezní, trganyi, prszi i rbta bolezní, szmícanyi, ledevjév bolezní i t. d. Vszáki sze lejko od toga pogvüsa, tó szvedocsíjo za zaválni píszem doszta stere vszáki lejko poglédne. Doszta jí dícsi pri oszlablenoszti, ócsi szlaboszti, próti neszpánoszti i t. v., nadale bolezen vtisávájóce, kaseo sztávájóce, frískócsó, mócs dá zsilam i tejla ozdrávi tó hízsno vrásztvo.

Zsalódca boleznoszti, netécsnoszti, krcsi, zaprtoszti, i pri nájvecs zsalodcni betegaj núcájmo Fellerove rebarbara „Elsa-pilule,“ steri 6 skatul brezpostno 4 korón 40 filejrov, 12 skatul brezpostno 8 korón 40 filejrov.

Varmo sze ponerejeny, kí právi Fellerov „Elsa-fluid“ i „Elsa-pilule“ scse, on náj etak písze zrendeltivanye :

**Feller V. Jenő apotekáros Stubica, 120. (Zágráb m.)**

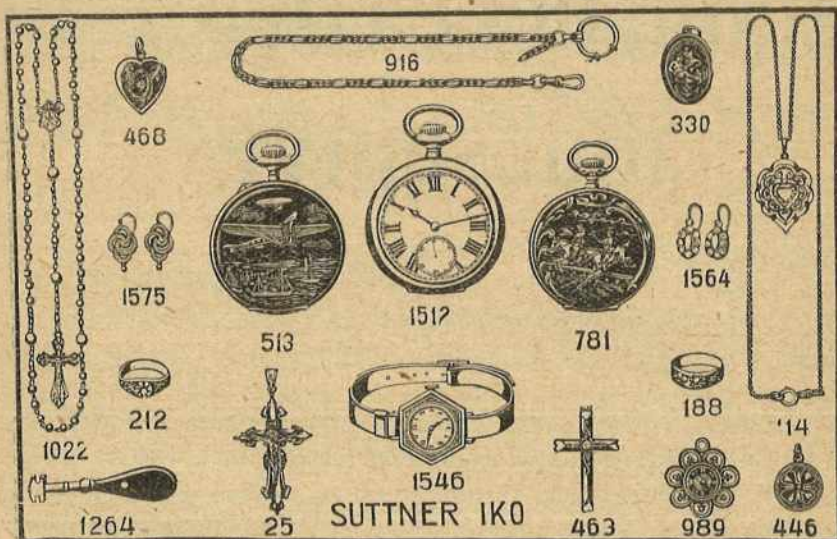
Razposilanye po pejnez naprej poszlányi ali po povzétjom. Porácsano je pejneze naprej poszlati, ár pri po vzétji posta 12 filejrov nájema racsúna.

Cstenjáje, kí vszefelé vrásztva szpoznajo, nazádnje ono prevídíjo, ka szo Fellerova Elsa zgotávianya ta nájbóssa!



# Szreecsno vojüvanye

Je ono, stero Suttner trzsec od leta do leta vojüjeje próti bazáram, stere zanikojne võre odávajo. Ta szreeca i dober, steromi sze té trzsec veszeli, med nasimi cstenyári tüdi szpoznano i znáno ono, ka vszáki premislávajócsi cslovik gori pride na ono, ka szolidna, dugo drzsécsa fála i lejpa Suttnerova blága szo falejsa, kak gdér stécs vu bazáraj küplena krátkoga drzsánya blága.



1264. Nr. Glazs rejzajócsi diámant . . . . .	8.50 K	1512. Nr. Nikel-ank. „Zenith“ võra z	
1265. „ Szrebrno „ csiszlo „ . . . . .	5.50 „	15 kamlí . . . . .	26.25 K
1022. „ Szrebrno lanc na sinyek . . . . .	5.70 „	781. „ Tula-szrebrna võra z 15	
114. „ Dublé-zláti lanc na sinyek . . . . .	5.80 „	kamlí i dupl. pokr. . . . .	21 —
1546. „ Narokó szrebrno võra na		916. „ Szrebrni lanc pun . . . . .	3.20 „
remeni . . . . .	17. —	1564. „ 14 kar. zláte navujnice z	
330. „ Dublé-zláti viszács . . . . .	3.90 „	opál kamlami . . . . .	13. —
468. „ „ viszács, odperajócsi . . . . .	4.80 „	1575. „ 14 kar. zláte navujnice . . . . .	6.70 „
446. „ 14 kar. zláti viszács . . . . .	15 —	212. „ Szrebrni prsztan z kamlom . . . . .	1.20 „
25. „ Na szrebrí pozlacseni krízs . . . . .	2.70 „	188. „ 14 kar. zláti prsztan . . . . .	9.50 „
463. „ Dublé-zláti krízs . . . . .	1.50 „	188. „ Rávno fáksi z nóvoga zláta . . . . .	4.90 „
1203. „ Dobra búdilnica . . . . .	3.50 „	989. „ Szrebrni viszács, pun . . . . .	1.50 „
410. „ Nikel-anker roskopf võra . . . . .	4.10 „	1360. „ Lejpa võra na sztenó . . . . .	4.80 „
500. „ Roskopf v. z minutov cajg. . . . .	5.50 „	600. „ Rád. zsepna v. onocsi szvejti . . . . .	8.40 „
513. „ Tula-nikel v. z dupl. pokr. . . . .	9.80 „	1544. „ Módna võra na rokó . . . . .	10.50 „

Vszáka võra rédno oprávljena, namázana i dobro sze zapéra.

**Práva Suttnerova võra zadovolno i veszeljé dajócsé blágo pri vszákom**

Velki kejpesni cejniki, kak kniga ksenki i brezpostno.

**Zláto võro ksenki** lejko dobí vszáki küper. **velkom cejniki**  
Popó'nejsze vu

Razposilanye z povzétjom ali próti naprej plácsanyi.

**Vszáki küpec je zadovolen!** Vszáki dén etaksa píszma pridejo:

Na rokó vezajócsa võra sze mi jáko dopádnola!

Odn nyí pristelana võra je tak lejpa, ka sze je vszákomí jáko dopádnola, -misternoj mojoj poznankinyi szam dála nyu-vo imé, ár do szí je one tüdi pristelávale.

Bécs, II., Práter vilica 48.

Z pozdravlejnyom.  
Morgenstern Katinka.

Stero sze nevidi, sze rado võmení.

Lásztzna võrarszka fabrika vu Svájci.

„IKO“ znamejnye szvejta glázšno.

**H. SUTTNER szamo LAIBACH Nr. 310.**

Nej poodajno meszlo. ➡ Trzeca dober glász po zadovolni võr razposilanyi násztao. ➡ Nej poodajno meszlo

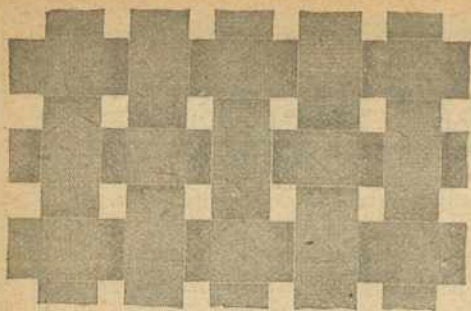
Szójo betezsni lüdjé i szlaba deca, gúta- i prszi betezsníki, plücsni betezsníki, vu bozsnom preküháványi trpécsi, kí sze nigdár nemrejo popraviti, ár szo szlabi k onomi, náj vszefelé jesztvina pojejo. Ti

# szlabi, decé i betezsni mocsejnye

morejo rázlocсно lejko prekühavajócese dobro ráno, krv i mócs dá-  
vajócese vrásztvo nücati. Nej je potrejbno záto zvünszki országov  
drága, pa po velki glázsaj porácsana vrásztva nücati. Ta dobra natúra  
je doszta bole ranívo doszta lezsej prekühavajócese vrásztvo, edno  
csízto, nej hamisno naturno zgotávlánye doszta falej nam dá, tak,  
ka vszáki lejko szprávi szebi, szvoje betezsne familije kotrigi i deci.  
Tó vrásztvo je Fellerov právi scsisztécsi csuke jéterni oli. Prigoden  
zsmaj má, za steroga volo te boszne szage, bozsnoqa téka prósztim  
csuke jéter oljóm, kak zménsov vrejdnosztjov bodócsimi emulziami  
i zgotovlenyi prvoszt má. Deca radi májo. Vu zsutom betegi trpécsi,  
malo krvni, szlabo rányeni jedníki, gúta i prszi betezsníki, plücsni  
betezsni, betezsni i szlabi, szüji, skriplavi, csont betegi, z mozola-  
mi obtersení, vu rascsenosztí zaosztána deca, nadájajócese matere i  
prejk betegov szpádnyenim persónam doszta vracsitelov csuke jéterni  
oli zrendeltíje, kak nájbógse mócs dávajócese vrásztvo Dobro dene,  
mócs dá odihávajócsim organom, gúti, prszam i plücsam. Po právom  
Fellerovom csuke jéterni oljóm k onomi dugoványi pride tejlo, na  
stero potrebócsó má, ka náj szvojo szlaboscsó pomenka i mócs nazáj  
dobí. Z táksim naprejpomoremo ozdrávejnye. Vu ráscsenyi bodócsó  
deci naprejpomore rascsenyé, pri solszkoj deci nücsányi bole ránívsí  
sze lezsej fcsíjo, malo krvni je nájbole potrebócese vrásztvo. Na ráno  
gledócs je jáko fálo. Pri zobóv dubécsó deci, szlaboga tejla bodó-  
csim, po düji oszlablenim, zszenszkam pred rojsztvom i po onom i  
vu nadájajócsam csaszí nájvékse vrejdnosztí mócs dá i z niksím  
drúgim vrásztvom sze nemre domesztíti. Csuke jéterni oli po dosztí  
vracsitelaj vrnozsíno betegom, vu prsz, plücs betegaj, vu szlabosztí  
sze porácsa, naprejpomága ték i preküháványe, zdravo krv prípravi,  
i tejlo de zsmecsejse, pri dosztí betegaj naprej pomága vrácsenyé,  
frísko, zdravo vövidjenoszt dá i tejla mócs goridrzsí próti betegom.

2 glazsa brezpostno 5 korón.

Feller V. Jenő apotekari Stubica, 120. (Zágráb m.)



## DOBRA tkanina

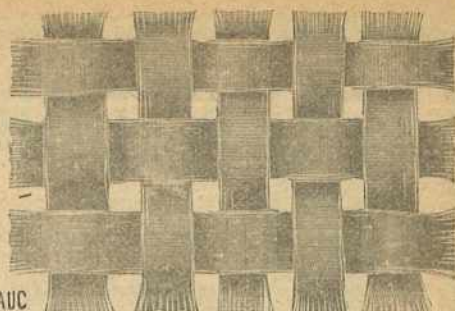
po pod velikács kázajocsoj glazsojni glédajócs ednáke niti kázse. Szamo taksa tkanina, ka kákse Miklauc trzsec ma vu szkladárnici,

**osztánejo drzsécsi.**

Ne dajmo sze zapelati po oznanivanyaj, po cejni i minti fáli pontivanyaj, nego prószto kárto písimo zse 46 lejta gori sztojécseni glazsnomi Miklauc trství, csi strikano blágo, stofe, káksas-técs piátna, tkanina i gvantov zgotávlanye dobro, drzsécsse i po fáloj cejni szi scsémó kúpti.

### Dosztá pejnez prisparate,

csi plátno, oxford, grádli, za pranyé stof, moski i zsenszek stof, móden stof, zimszki stof i vsze drúgo notri kúpilom po ednoj kárti sze k Miklauci ebren. néte. Po fáloj cejni takse-mi dobromi blági pridete, steromi te sze escse po lejta radúvali, stero niti vu pranyej, niti vu núcanyi i bozsnom vrejmeni nepride na níkoj, vszigdár lejpo, mocno osztáne, trikrát je bole drzsécsse, kak bozsni stofi.



MIKLAUC

## BOZSNA tkanina

csi jo glédamo prejk pod velikács kázajocsoj glazsojni, neednáke, szlabe niti kázse. Miklauc trzsec táksi stofof, tkanin nema, ár za volo szlabi nit, **sze hitro raztrgajo.**

### Zaprávlate pejneze,

csi po niszikoj cejni pontivano strikano blágo, stofe, osztanke i t. v. kúpite, stero sze hitro raztrga i po pranyej razpádne. Nevórvano je, ka nísterni trzsec, kak szlabo, bozsno blágo ponúja. Dosztakrát je viditi, ka moski i zsen-szek gvantov stof, po nísternomi núcanyi — cíló csi sze malo namocsi — sze vidí, kak sztáro, zse dúga lejta noséno vóvidí.

## Proszte ksenki i brezpostno doblenécsi velki kejpesni cejnik.

Miklauc trzsec vu szvoji velki szabólszki i gvantni mesternicaj moskov gvanta vsze potrebnozsti, nadale vszefelé bejli gvant, steri je pri vszákoj potrebócsi, sznejinszka oprava za krszt príplávlani gvant na szto, poszteo, topeo zinszki gvant, i t. v. na zrendelivanye sze zgotovijo. — Trzsca szkladárnicaj sze tá blága vszigdár vu káksoj stécs formi, za fálo cejno gotova dobíjo kúpti. — Nadale :

Moski i pojbinszki oblejesi, lacse, zimszki kapúti, zgornyi velki lejki kapúti, zsenszek i delin kapúti, janke. — Máli kapúti, vihérni kapúti, reklini, fórtojgye, rokajice, strunfle, pruszleki.

Cstite, ka písėjo zadovolni kúpci :

Od mojecha k mozsa idejnaja, alí zse 9 lejta núcám prinyi kúpleno mojo belino i escse je dobro. Zdaj mojoj szesztri trbej sznejinszka oprava, gvant . . .

Wolfmann Frida,  
Bécs, II., Prater vilica 64.

Fáli, dobri, velki osztanki, za fórtoje reklíne, mali gvantov, beline zgotávlanya, nadale za ostarjáse i goszilnice jáko povolno notrikú-pívajócsa prílika, pólek fáli cejn.

Vszáki dén pridejo etaksa píszma :

Vszáki sze csúdüje nad mojim gvantom, steroga szam prinyi fálo kújpo. Náj mi poslejo dvá cejnika za moje pajdáse, oni do túdi prinyi kúpúvali.

Morgenstern Z,  
Bécs, II., Ausstellung vilica 9.

R. Miklauc krscsanszka razposilajócsa hizsa Laibach, Nr. 26.

Notrikúpívajócsse meszto za trzsce, szenyáre túdi, csi dobro blágo scséjo odávati.

Trzstvo sztoji od 1869-oga!

Vnoga jezero zaválni píszem!

# VELKA DOBROTIVNOSZT

na vsákoga gledócs ta Fellerova „Elza“ branilna mujvanya-pasztila. Ka tej pasztíl núcanye kak dosztakrát szlúzi na nájkéso dobróto i ozsványe csloveki, tó eti dolipopiszati nemremo, ár te nebi prislí na konec, vu etom meszli od toga dobrogá zgotávlanya szamo nikeliko lásztnoszti scsémo naprej dati, ár vu probanyi ednoga sze vsákí szkúszí, ka Fellerovi „Elza“ mujvajócsi pasztíl núcanye dneszdén zse nej lepotócsa, nego vsákdenésnye goridrzsánye tejla i zdrávja edna potrebócsa. Te Fellerove mujvajócsé-pasztilé nemajo zsele na csúdna lepotécsa vrásztva, te pasztile szo scsiszta rédne i zavúpavjócs lejko ovádimo, ka tej zdrzsétek je prósztno boraxa natron i nájkfinejsa voda kólna, csiszto, dúrsnovesztno zrejenye, sterim sze one rédijo i ona bodócsnoszt, ka z nájkfinejsi csiszti tálov sztojijo, nyí prilicsna forma, za steroga volo sze vódi hitro odtopíjo, coj pride k onom, ka náj med vszejmi drúgimi z velkim glászom porácsaniami zvúnszkimi mujvajócsim prájom i drúgimi tejni zgotávlanyi Fellerove mujvajócsé pasztile szvojo prvoszt májo. Sztároj zseli povoljeno, vu vódi naleci raztáplajócsa pasztila formo zadobíla ta Fellerova mujvajócsa narejenoszt, sfera sze za toga volo na potúvanye túdi lejko odneszé i sze lejko núca, stero od prájov nemre sze zseleti nancs. Gvúсно csiszta borax natron lásztnoszt, ka na kózso gledócs vodó na méko dene, ta nájkfinejsa voda kólna (nej kákse fále ponorejanye) je za tak dobro szpoznana, ka nej potrejbno eti od toga gúcsati i tak vodé kólna z nájkfinijsim borax natronom bodócsé vkúper mejsanye za szrecsno drzsimo, za toga volo je oboje zgotovlénoszt dobro praktisno núcanye dopúsztijo.

Ta Fellerova mujvajócsa pasztila je nájbógsa za vsákdenésnye tejló goridrzsánye, líci rokam i cejlómi tejlí, dobro nagájanye májo próti oszepnicam, jáko szo príjetne prí tejla doli pranyej, decé kópanyi, svicanyi nóg, doszta gíbanya dobécsim ranam, za zobé pranyé, za ozdrávlajócsé rane szo dobre i t. v. — Nyí núcanye prószto:

**Za mujvanye:** zadoszta 1 pasztila, med vodó, pasztila sze vu vódi hitro raztopí.

**Próti oszepnicam:** eden fertao litra toploj vódi raztopimo 1 pasztilo i z tov vodóv vecskrát szí zaperézno oszepnice. (Ta Fellerova „Elza“ kózse branilna pomáda je z ednim jáko preporocsna; 1 teglin 2 K.)

**Za glávó pranyé:** 2 pasztíli vu vódi.

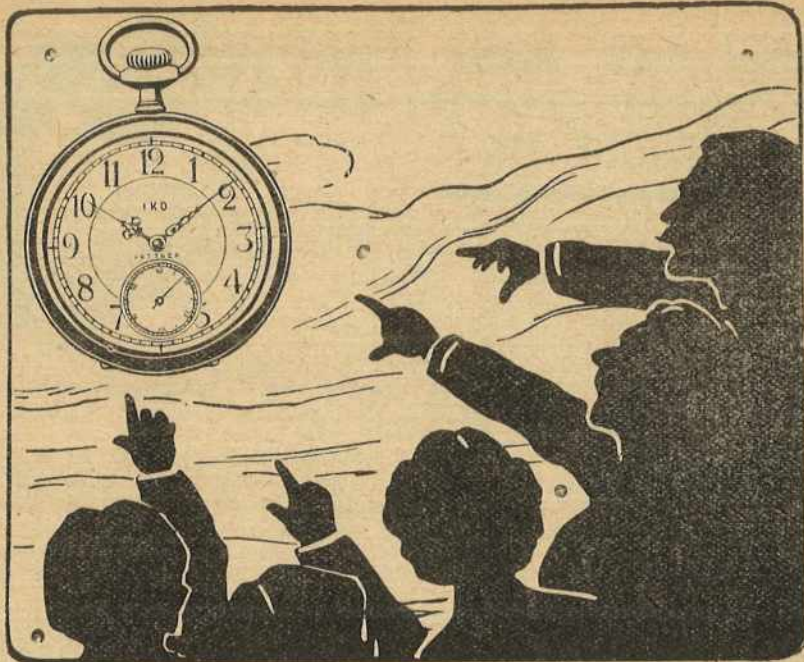
**Decí kópáncó:** zadoszta 2—4 pasztile, ednomi velkomi kopanyi vu ednoj kadí vodej 10 pasztíl.

**Próti nóg svicanyi:** 2 pasztíli med vodó. Rávno tak prí ranyeni nógáj.

**Lamp i zobóv pranyej:** zadoszta pó pasztile vu ednoj kupice vodej.

Fellerovi právi „Elza“ mujvajócsi pasztíl prilicsnoszt escse doszta sztránov má. Fála cejna. 1 skatula za probo 1 K, csi je k Fellerovómi „Elza-fluidí“ dámo pakivati. Csi Fellerove mujvajócsé pasztile zamé pristelamo, te 4 skatul brezpostno 5 K. Od ponorejanya sze lejko bránimo, csi etak písemo zrendelúvanye:

**Feller V. Jenó apotekárus Stubica, 120 (Zágráb m.)**



# Dobra „IKO“ vöra steroj sze vszi csüdivajo i zselejo, ár je rédnó delo vöraszke mestrije.

410. Nr. Nikelasta anker-roskop vöra	4.10 K
705. „ Roskop vöra z kámní	5.90 „
449. „ Roskop v., zdublena, z pozlacsenim dopliskim pokrivalom	7.20 „
720. „ Szrebrna cilind remontor v.	9.70 „
600. Rád zsepna v., onocsi szvejti	8.40 „
1450. „ Lancsek bejli 280 K, z niklina	1.— „
1203. „ Dobra büdilnica	3.50 „
1360. „ Lejpa sztejnszka vöra	4.80 „
1142. „ Szrebrna pribádnica	2.50 „
1149. „ Szrebrna pribádnica, tridelna	1.50 „
468. „ Dublé zláto szrcé	4.80 „
1265. „ Díam, oceo za glazsa rezanje	5.50 „
1645. „ Navüjnice pozlacseno szrebro	2.40 „
1022. „ Szreberno csiszlo	5.70 „
518. „ Plíftva nikelna gavalerszka vöra	7.50 „
513. „ Nikelna tula vöra z dvojim pokrivalom	9.80 „

712. Nr. Nikel-ank. IKO vöra z 15 rub.	14.— K
776. „ Szrebrno IKO vöra z dvojim pokrivalom	33.— „
804. „ Szrebrna vöra za zszenszke, z 6 rubinom	9.50 „
817. „ Szrebrna vöra za zszenszke, z dvojim pokrivalom	13.— „
556. „ Dügi szrebrna lancsek za zszenszke	5.— „
1316. „ Lejpa pendel vöra	10.50 „
1544. „ Kózsztatna narokó vöra	10.50 „
1545. „ Szoldacska narokó vöra	32.— „
2706. Szrebrno viszalo na szvétí kejp	2.— „
283. Szrebrno viszalo emalejrano	1.— „
464. Dublé zláti krizs	1.— „
211. Szreberni prsztan	—90 „
1679. Szreberni oringlini	—90 „
1123. „ 14-kar. zlati krcolni oringlini	3.80 „

## Razposilanye z povzétjom. Nevidócsé sze vömeni!

Veliko zbéranye vu vöraj lancaj, prsztenaj i drügi drágo-csáj vu zláti i szreberni dugoványaj **vu cejniki.** Proszte ga ksenki i brezpostno.

Vszé vöre szo rédnó oprávlene.

Laszna vöraszka fabrika Svájci. Laszna „IKO“ vöra.

## Vszí küpci etak szódíjo! Dosztá jezéro etaksi píszem:

**Düga lejta nepotrebüje popravka!**

„Moji poznanoí szo jáko csüdivajo, ka vöra stero szam pred nisternimi lejti küjpo pri vasz za 4.10 K, essee zdaj dobro ide, pa nyoj nej trbelo popravka. Poslite mi zdaj pali takso vöra za sztrícovoga szinü 4.10 K po posta szam odpozszlao.“

Skaricsevo, pri Krapina. Z pozdravom  
Milinárics Ferenc grüntni vért.

# Suttner H. krsesanszka odávájócsa **hizza Laibach Nr. 310.**

Nej díócsno trszstvo.

Po dobri vöraj razposilanyi szvejta glászni je.

Nej díócsno trszstvo.

# Zakaj sze dáte mantrati od kürecsi ók?



Edno fálo, vrászto, nego od doszta jezér lúdi vösprobrano, gvúsnoga valánya vrásztva za krátko vrejmen vasz odszlobodi od mantránya, stere za volo kürecsi ok morete pretpeti. Toga je imé: Fellerova „Elza“ branilna túrista-tinktura (kürecsi ók tinktura), tekócse, jáko dobro vrászto pri kürecsi okáj i kózse trdjenosztí vrácsenyi. Prósztó, lejko i povolno vrácsenyé: vgojčno i vecsér kürecese oko, obtrdjeno kózso z etov tekócsov trbej namazati, za 4—5 dní toploj vodi mocsati nogé, k steroy vodi malo zsájfe zmejsamo i po tom brezi bolesine lejko doli potégneho kürecese okó i obtrdjeno kózso. Csi nam scsiszta vó neszpádne kürecese okó, zgoraj doli popiszana moremo ponoviti. 1 glazs Fellerove „Elza“ branilne túrista-tinkture cejna 2 K, 2 glazsa brezpostno kamastécs brezpostno 5 korón. Povolno je vu núcanyi, pri pótlívanyi je jáko tak dober Fellerov „Elza“ branilne túrista flajster (kürecsi ók flajster), steroga cejna je vu skatuli 1 K, vu dupliskoj skatuli 2 K k „Elzafluidi“ k coj szpakivani Obszebi zrendelívanyi 2 dupliskivi ali 4 mále skatule brezpostno kamastécs szamo 5 K. Náj sze ponerejanya obránimo, zrendelújmo ednáko pri zgotávliari, steroga imé je:

**FELLER V. JENŐ** apotekár **STUBICA, 120.** (Zágráb m.)

## Csibi lüdjé znali, ka tejla svicanye

nej szamo za bozsne szage volo mantrajócse, nego z ednim na zdrávje skodlivo, ár zapré kózse lüknye i po tom zdrzsi na csloveka gledócs tak potrebúvajócse kózse odihávanye, tak bi vszáki zarazmo, ka tejla visesno svicanye pomenkávanye z ednov recsjóv je dúzsnoszt csloveka. Próti tejla svicanyi je nájbógsi Fellerovo „Elza“ poszipávajócsi práj, steroga dobrota vu onom sztojí, ka po szvojój vkúper djánoszfí odzsené po visesnom svicanyi szhájajócse rane l z ednim betegom próti sztojij. Z cejla goripuszisi svicanye i tak zosztávi bozsno szago. Núcanye je prószto, ár számo te svicajócse kotrige trbej poszipati z tém prájom. Pri nogáj svicanyi zvúntoga strunfle túdi posziplemo. Szpodobno pri decí, steri mládo tejlo je ranyenoszt gibavno, za toga zroka volo doszta trpíjo, dosztakrát vecs vór jócsejo brezi onoga, kabi toga jocsá zrok rodítelje znali, dobro dene Fellerov „Elza“ poszipávajócsi práj, csi po vszákom kopanyi te razranyene kotrige z tém prájom posziplemo. Od vszega je nájbógse, csi rano vozvrácsimo i deteta svicanyi, ranyenosztí vódjáno kotrigo po vszákom kopanyi z Fellerovim „Elza“ prájom posziplemo. Te Fellerov próti tejla svicanyi „Elza“ poszipávajócsi práj z cidilom obvidjenimi skatulaj príde vu trzstvo, tak je toga núcanye jáko povolno i sparavno. Táksa skatula, csi sze z „Elzafluidom“ priste 1 K kosta. Szam zrendelívanyi 4 skatul brezpostno kama stécs 5 K. Ponorejanya sze odszlobodívsí, nájbógse csi sze zrendelúje pri



**FELLER V. JENŐ** apotekári **STUBICA, 120.** Zágráb m.)

Rávno tú trbej pristelati te glászni „Elzafluid“ hizsno vrászto, steroga 12 máli, 6 dupliski ali 2 rázlocsniva glazsa brezpostno 6 korón kosta.

Te Fellerov dobroga djánya, ladécsi, vöszprabani, zavüpvavni

próti

# „Elsa-Fluid” rbtta boleznoszti.



12 glazsöv brezpostno 6 K, 24 glazsöv brezpostno 10 K 60 f. Pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica Nr. 120. (Zágráb-m.) Csrejevzsenéce i zsalódec krepéce Rebarbara „Elsapilule“ 6 skatul brezpostno 4 K 40 f, 12 skatulu brezpostno 8 K 40 filejrov.

Veec kak 100.000 zaválni píszem i vracsi-telszki porácsany. Dvóje dobro hízsno vrásztvo. Nezemimo zanikojna ponerejanya.

## Doszta ji trpi

vu zaprtoszti ali bozsnom ceranyi i szamo je drúge fajte bozsnomi ceranyi ono, csi szí próti toj nevíli cslovik neiscse pomócs. Ki sze na ono zeme, ka náj csrejevzsenéca vrásztva núca, náj szí taksa príberé, stero je za té cio. — Toga prebéryane nemre bíti zsmetno. Zse szójo velke fabrike, stere vkiúpejnsno rédíjo csrejevzsenéca zgotávlanya. Po onom szójo szkopalínszka csrejevzsenéca vrásztva, doszta kizsile vodé, stere csrejevzsenéca mócs májo i nazádnye rásztlínszka csrejevzsenéca vrásztva, stere sze z rásztlín zgotávlajo. Znajócsse je ono, ka sze rásztlínszka vrásztva nájbóle za nájbógsse szpádnejo k cslovevcím kotrigam, ár je nyuvo valánye nájbógsse i tejló ne szlabíjo. — Med rásztlínszkimi csrejevzsenécsimi vrásztvami na prvom meszti sztojijo te rebarbare-korén csrejevzsenéce Fellerova zsalódec krpéce rebarbare „Elsapilule“ z dobrim povolejnyom. Naprejpomorejo ték, pobógsajo ceranye, pomíríjo goririganye, zsalódca krecsi, otrebine híci níkse nevugodnoszti nedá, ne cseméríjo i ne szlabíjo csrejava, záto je zszenszke i deca tídi rádí núcajo. — 6 skatul brezpostno za 4 koróne 40 filejrov posle Feller V. Jenő apotekár Stubica, 120. (Zágráb megye)

## Próti toj ciganiji.

stero je nísterni trzsec esese próti szoldácskomi posítányi pregrejso, ár je bozsno blágo poszlaó, szo od poglavárszlvá szvojo kastigo zadóbilí. Próti bozsnomi blága odáványi ciganiji sze kúpec lejko bráni, csi szamo po dobrom blági szvejta szpoznani, 47 lejt gori sztojécssem Miklauc trzscí kúpi. Bógsse i falejse sze níndri nemre kúptí.

Piste Miklauci prvle, kak bí povídócssem fáloom bozsnom blági sze zapejali i indri kúptí.

### Kejpesni cejnik ksenki!

Nájbógsa branílna zgotovlenoszť próti mrazi:

**Plács** za moske, zszenszke i deco, z nájbogsega lodena za nájfalejso cejno.

**Figaro-pruszleki** za zszenszke i deklíne z vune, jáko toplo i fálo.

**Z rokávami pruszleki** za moske i pojbe, toplí i mocsní.

**Za delo gvant jáko drzscése.** Lacse za delo. Jáko drzscése lacse za pojbe.

**Vrajzsa tkanína,** tkaníne za lacse, za gvant, gotov gvant, plátna, sífóni i t. v.

**Zímszki kapúti,** zszenszke plács, zímzszki stófi. Vune stófi, lóden stófi. Posztel i szto pokrivalnice. Tepíki.

**Pokróvci za kunye.** Csi glí ka je vsze drágo, Miklauc szvojeja blága véksi tao za

racsúna, z tém tídi kazájócs szoje vrsztvo no obri vszega sztojécsso mogócsnoszť.

sztáro fálo cejno

## R. Miklauc Laibach, Nr. 26.

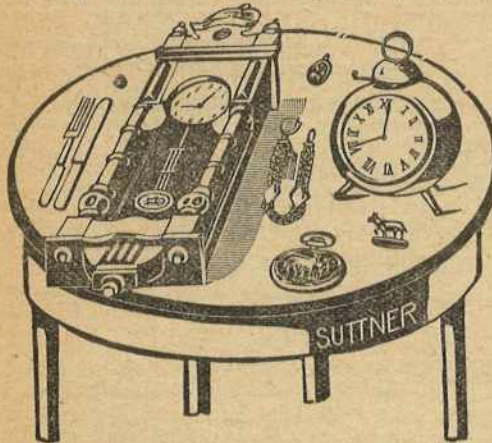
Krscsanzszka razposílájócsa szvejtna hízsza.

Vu velkom odáványe trzscóm i szenyárom, kí dobro blágo fálo scséjo odávati.



# SENKI, steri drzsécse VESZÉLJE szprávjio

i stere posténoszt dájo senkajócsemi, sze nájbole lejko kúpjio pri Suttner szvejta glásznoj



hizsi, stere lejpo i fálo blágo sze v szvejti glásza veszeljio. Ki vu káksi bazárszki ba-otaj kúpi senke, onomi, kom je dá szamo csemére, szebi pa szamo bozsen szpomin nasztávi. Proszte po ednoj kárti

velki

## Kejpesni cejnik

z doszta jezermi kejpmi

==== ksenki i brezpostno. ====

1316. Nr.	Lejpa pendál vóra	10:50	K
1325. "	Pendál vóra 14 dní ide	20:—	"
1360. "	Vóra na sztenó	4:80	"
1376. "	Fína kakuk vóra	17:—	"
1203. "	Dobra búdilnica	3:50	"
1204. "	Budilnica dén kázajócsa	5:—	"
1216. "	Fájne búdilne vóre	7:80	"
410. "	Roskopf zsepna vóra	4:10	"
513. "	Tula-nikel v. z dup. pokr.	9:80	"
1512. "	Zenit nikel v. z 15 rub.	26:25	"
781. "	Szreb. tula v. z dup. pokr.	21:—	"
1546. "	Narokó szrebrna vóra	17:—	"
916. "	Szrebrni lanc masziv	3:20	"
989. "	Szrebrni viszács, masziv	1:50	"
1022. "	Szrebrno csiszlo	5:70	"
114. "	Dub. zláti lanc na sinyek	5:80	"
463. "	Dublé zláti krizs	1:50	"
212. "	Szrebrni prsztan z kamli	1:20	"

115. Nr.	Lejpa vóra na sztenó	2:35	K
845. "	14 kar. zláti lanc, jáko fájni	32:—	"
96. "	Duble zláti lancsek	7:—	"
2318. "	Szrebrni lanc, masziv	5:50	"
2706. "	Szreb. viszács (szv. kejpmi)	2:30	"
25. "	Krizs, na szreb. pozlacseni	2:70	"
328. "	Zláti dublé lanc na rokó	2:70	"
1142. "	Szrebrna gombosnica	2:50	"
233. "	Szrebrni viszács	1:—	"
282. "	Szrebrni viszács zlejáno	1:10	"
470. "	Dublézláti viszács	1:20	"
1565. "	14 kar. zláti oringlini	12:—	"
1677. "	Szrebrni oringli	1:—	"
1241. "	Dalíno kazajócs	13:—	"
2509. "	12 párov óprave zajelo	19:—	"
211. "	Szrebrni prsztan z kamli	—90	"
1068. "	Prsztan, szrebra pozlacseni	2:70	"
182. "	14 krat zláti prsztan	12:50	"

## Doszta jezero zaválni piszem :-: je prislo notri! :-:

Med nyimi eto edno :

## Jáko je zadovolna z poszlanim blágom!

„ . . . nad onim szam bila nájbole veszéla, ka za moji 19 vñuk pristelano blágo szo tak rédno pred szvétim dnévom poszlati!“

Klanijec.

*Flögel Hermina,*  
merara dovica.

## Vu velkom cejniki sze na vszáki :-: civ lejko nájdejo senki. :-:

Lásztno „IKO“ znaménye je szvej-  
==== ta glászno! ====

### Velki cejnik ksenki i brezpostno.

Razposilanye z povzétjom ali naprej plasilom.

**Zláto vóra**  
ksenki lejko dobí vszáki kúpec. Popolnejse vu cejniki.

Nevidócsi ze lejko vóodmení.

Vszáka vóra je rédno zgotovlena i namázana i brezlúftno sze zapéra. Vsze zláto i szrebrno blágo je z oblásztva stemplinom obvidjeno.

Lásztna szv. vórarzska fabriki vu Svájci.

**SUTTNER H. krsesanszko trzstvo LAIBACH Nr. 310.**

Nej fiócsno trzstvo.

Nej fiócsno trzstvo





MIKLAUC

### Kejpesni cejnik ksenki!

Szüknye, stofi, seviot, kangarn, lóden. Jáko drzsécsi, po lejtaj neraztrgliva **VRAJZSA TKANINA** za moske i pojbinszke lacse. (za delo lacse). Dobijo sze gotovi, fáli dobro sztojécsi

**MOSKI I POJBINSZKI GVANT**, lacse zimszki kapúti, plascsi.

**PLÁSCSI ZA ZSESZKE I DEKLE**. Janke, kaputi, reklini, fórtóji.

**MOSKOV, ZSENSZEK I DECÉ BEJLI GVANT**. Lovszki oblejek, pruszleki strunfle,

## R. MIKLAUC, LAIBACH Nr. 26.

Vu velkom razposílanec szabólam, szabolicam i trzscóm, ki fálo seséjo kúpti.

Po dobrom, fáloom blágl szvejta glászen.

Zprúntano-1869-toga.

4 mense baota, 18 szkladárnitel i mesternte!

## NERAZTRGLÍVO

dobro, drzsécese, lejpo osztáne, právi moskov i zsenszek stof, mode stof, reklini, fórtóji i vsze drúgi gvantovje steri szo od glásznogá Miklauca. Nepremislenoszt bi bila indri menye vrejдне stofe kúpti, gda sze pri Miklauci tak dobro i fálo lejko kúpti, Piste edno kárto Miklauci, csi máte botrebócsó na ≡≡≡ stofe, bejli gvant i t. v. ≡≡≡

rokajice, decinszki gvant, za krszt ópravilo.

**SZNEJINSZKO OPRAVILO** od nájprosztejséga do náj lepsega. Vsze blágo z dobre kaksosztí i **CSÚDNE FÁLE CEJNE** vszákomi sze bodo povidle. Vszáki kúpec je zadovoleni i doszta familij zse **OD 46 LEJT** vóren kúpec te odávájócsé hizse.

**DOSZTA JEZERO ZAVÁLNI PISZEM** dicsi dobro blágo i tó mogócsnoszt, stero tá odávájócsa hizsa szvojoj fálo, cejnov primore.

Doszta lúdi szebé i szvoje blágo tak podpúszti csrvóm i zsüzsevkam zaprávlanyi  
kak csibi sze toga nebi mogo bránítí. Pa

## Csrvov i zsüzsevk popolno zaprávlanye

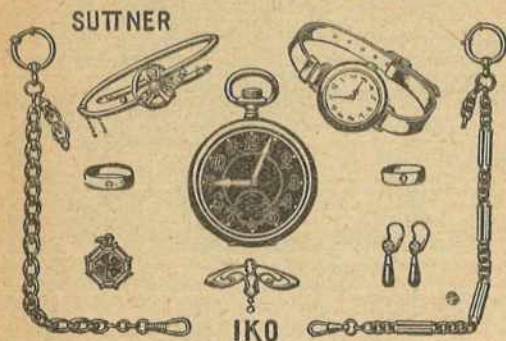
je nej vecs, kak edno málo delo, stero malo pejnez potrebúje i od doszta kvára odszlobodí. Dosztakrát je nej znati, káksi kvár naprávijo té mále sztvari. Molyi gvant na níkoj dene, lísztné visí na níkoj szprávjó **jesztvinszke recsi**, mújé i drúge letécese te sztvari **zgrablívé betege** dale neszéjo. Polóske, bújé i visí csloveka i máro mantrájo, kébri vu kónyi i spajszi necsisetócsó zmótijo. Vsze té csrvé i zsüzsevke sze gvúšno i hitro lejko zaprávijo z **právim Fellerovim „Elza“ csrvóv i zsüzsevk prájom**. Po oni, ki szo núcali, je zagvúšno zavúpavno i níksi drúgi práj tak nevalá. Velka dobrotivnoszt je tó práj na csloveka i sztvar, ár sze té sztvari zaprávijo i od kvára odszlobodíjo. Pri vszákóy hizsí bi vszígdar krédi mogli bití. 5 velki skatul brezpostno 5 K. 1 skatula (csi sz k „Elzafluidi“ ali „Elzapilulam“ szpakiva 1 K. Vszáko zrendelúvanye sze náj etak píse:

## FELLER V. JENŐ apotékárus STUBICA, 120 (Zágráb m.)

Fellerov „Elza“ práj bújé vsze csrvé, kébre vu kónyi, csrvé vu pevnici, vóni na póli ali ogradi, zaprávi polóske, bújé, visí, molye i lísztné visí i t. v. Núcavno szpoznánye je vszákóy skatuli ksenki dáno. Zavúpavno i fálo!

# VU KMICI

onosci ali vu kmicsnom meszti vszigidár lejko vidimo, ka keliko je vóra, brezi onoga, kabi nam, poszvejt trbelo vuzsgáti csi dobro Rádium vóra mámo! Kúpino záto szamo Suttnerovo Rádium vóra, ár tej szvekloscsa je drzsécsa i neszmi sze vktíper zglijati z drúgimi bozsnimi szvekdócsimi vórami, stere po krátkom vrejmeni szvojo szlabo szvekloscsa zgbújo.



Vör, lancov, prsztanov, zlátoga i szrebrnoga blága velko zberanye dá

**te velki cejnik,**

steroga ksenki i brezpostno lejko pro-szi vszáki na ednoj kárti.

600. Nr. Fájna nikel remontor vóra z kámli z rádium ciferplatom i cagarom . . . . . 8.40 K
1280. „ Rádium búdilnica, vnosci szvejti . . . . . 9.80 „
1279. „ Módna rádium búdilnica . . . . . 18.— „
712. „ „IKO“ nikel cil. vóra z 15 rub. . . . . 14.— „
735. „ Szrebrna cil vóra z 15 rub. . . . . 13.— „
422. „ Nikel lanc 1.75 K, dugsi lanc . . . . . 1.— „
1450. „ Beli lanc, drzsécsi . . . . . 2.80 „
813. „ Szrebrna zsenszek vóra zlátim roblim . . . . . 12.— „
817. „ Szrebrna zsenszek vóra duplískim pokrivalom . . . . . 13.— „
1548. „ Szrebrna vóra na rokó . . . . . 25.— „
1149. „ Szrebrna gombosnica . . . . . 1.50 „
1673. „ Szrebrni oringlini . . . . . — 90 „
1675. „ Szrebrni oringlini . . . . . 1.30 „
1627. „ Oringlini na szrebrni pozl. . . . . 3.40 „
1113. „ Lepsi i bógsi . . . . . 5.50 „
979. „ Szrebrni vizács, pun . . . . . 2.— „
410. „ Nikel cil. roskopf vóra . . . . . 4.10 „
1203. „ Dobra búdilnica . . . . . 3.50 „

1265. Nr. Glazs rejzajócsi diamant . . . . . 5.50 K
1264. „ Za mocsnejsi glazs . . . . . 8.50 „
1316. „ Lejpa pendel vóra . . . . . 10.50 „
1360. „ Lejpa vóra na sztenó . . . . . 4.80 „
1371. „ Kakuk v., pó i cejla v. bije . . . . . 9.75 „
1781. „ Kónyszka vóra, 8 dní ide . . . . . 7.25 „
1223. „ Lejtna vóra 400 dní ide . . . . . 34.— „
1318. „ Módna pendal vóra . . . . . 17.40 „
83. „ Dublé zláti lanc, lejpi . . . . . 7.50 „
96. „ Módna dublé zláti lanc . . . . . 7.— „
89. „ Dublé zláti lanc . . . . . 5.90 „
115. „ Dublé zláti lanc dúgi . . . . . 2.35 „
328. „ Dublé lanc na rokó . . . . . 2.70 „
1142. „ Szrebrna gombosnica . . . . . 2.50 „

**Velki cejnik ksenki i brezpostno.**

**Razposilanye** z povzétjom, ali pejnez naprejposzlányi. Nevidó-cse sz vómenf!

Vszáka vóra je rédno oprávljena i namázana, pa brezluftno sze zapéra.

Lásztna vóarszka fabrika vu Svájci.

**SUTTNER H. szamo LAIBACH Nr. 310.**

Nej fiócsno trzstvo.

Krscsanszka razposilajócsa szvejtna hizsa.

Nej fiócsno trzstvo.

Lásztna puntno známejnye „IKO“ szvejta glázсно.

**Doszta jezero zaválni píszem!**

**Edno med doszti!**

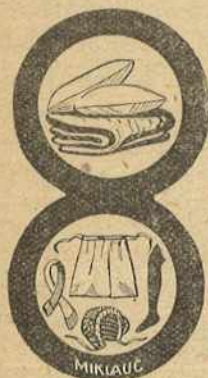
Za senkano ponávlynye fála. Jáko me obveszelilo nyuvo píszmo, vu sterom zzo mi na znánye dále, ka prsztani kamen notridevanye nikaj ne kosta, ár je ono falin-gászto bitó, i záto za poprávlynye nikaj neracsúnajo. Nyuvo dobroto z gószlim zren-delítvanyom bodem zaválo Waniek Mária, Zágráb, Gajeva vilica 40.

**Zláta vóra ksenki!**

Popolnejse vu cejniki!

# Ka haszni nasim cste-nyárom zdaj nájvecs?

Nedvojno zdaj nájraj prime vszáki táksi tanács, steri vu etom drágom szvejt na sparavnoszt pela. Za toga cita volo porácsamo 47 lejt gorisztojécsse Miklaúca trzstvo, kak nájfalejšo notriküpvájócsso vretino, gde sze szamo dobro i drzsécsso blágo dobí za oblejšs.



**Prtí, plátna, flanel prtí,** bejla tkanina, csiszto plátno.

**Prtovje za postelo,** presiti poplani, flanel pokróvci, matrac stofi.

**Pérje za postzele,** bejlo i drúge färbe pérje, fino pehely pérje, za sztrozsnake tkanina, grádli i tepiki.

**Sztołni prtí,** sztołnice, briszacse, róbcseki, róbcí na glabó i velki.

**Férunke heklana,** stofi za nyé vszefelé i vsze drúga

potrebócsa za hizso.

**Zimszki gvant** za moske, zszenszke i deco, jágerszke lacse i szrakice.

**Lacse drzsávec,** goleri, olszpinllini, narócsnice, kamaslini za moske i zszenszke.

**Rokájice,** strunfle moske i zszenszke, pruszleki i vszedrúgo strikano blágo.

**Stof za moske i zszenszke,** móden stofi, lóden, zimszki stofi, plátno, oxford, sifon i grádli.

**Fáli osztanki** za fôrtoje, reklíne, mále gvante, za posztelino i t. v. zgotávlyane.



**Csi pejneze cséte prisparati** piste Miklauci prvle, kak bi od drúgec zrendelúvali kaj. **Cejnik ksenki.**

Kresanszko razposilajócsse trzstvo.

**MIKLAUC R. LAIBACH Nr. 26.**

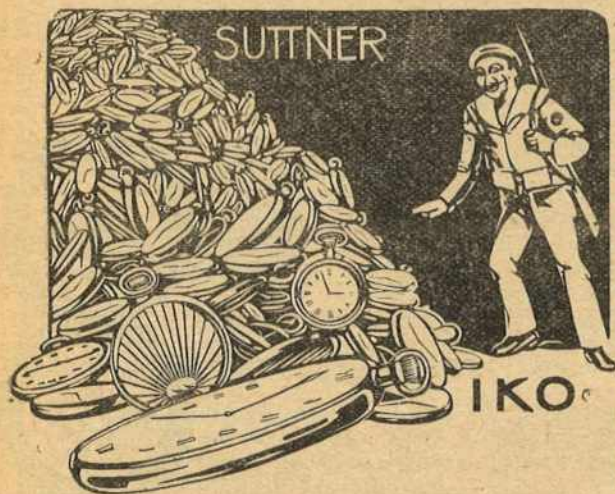
Falej mindri nemrete küpeti

== Vu cejloj Monarchii szpoznano trzstvo pólek dobroga blága. ==

## (TE KASEO).

• Zvéksega vu grli bodócsi szlinaj namrzslenyi prihája. Te mrzle szline szo jáko prigibne vu zráki bodócsimi betegom klicam i tak je toga nászled kaseo, nájvecskrát pa escse véksi beteg tüdi. Csi sze vu vrejmeni potrüdimo ti namrzsleni szlin prejšszegrejvanye, lejko odprávimó beteg. Na té cio porácsamo Fellerov prijáten „Elzafluid“. Csi szi z tém gút i grlo vózaperémo, pozsivijo sze tam bodócsse zsile i po tom grlo znóva nazáj dobí szvojo toplócsso. Po „Elzafluida“ núcanyi sze betegov klice zaprávijo. Tanácsno je pri gúta bólezni zvünszko notriribanye tüdi. 12 glazsów z etoga dobroga vrásztva kamastécs brezpostno za 6 korón posle Feller V. Jenó apotekár, Stubica, 120. (Zágráb m.) Z ednim sze lejko pristelajo te méрно csrejvzszenécsse „Elzapilule“ tüdi 6 skatul brezpostno 4 K 40 fov. Té hitro i gvüсно hasznijo. Doszta küpcov szi je szpravilo vu krátkom vrejmeni edno küreesi ók zaprávlajócsse vrásztvo, kak to Fellerov turista flajster, steri sze vu skatulaj za 1 i 2 koróni dobí.

# Kak vörni bregóvjje



bi sze lejko vküper szklali z oni vör, stere szo vu 1914—1915 i 1916-tom leti nasim vitézkim szoldákóm zselo od Suttner trzsca po darüvájócssem lüsztvi sze razposztlale, ár je vszáki dobro vöro od Suttnera zselo! Mocsno potrdjávanye je tó za Suttnerove vöre i onomi dobroga glázsa nadale pa onomi, ka te vöre niscse drügi

**IKO** tak dobrom i fálom vöpoztávlenoszti nema odati.

Poprejsnomi iszkanyi sze veszljo i vszepovszédi sze dicsijo pridócsse:

600. Nr. Rád. zsepna v., vnocsi szvejti	8.40 K
410. " Nikel-anker roskopf vöra	4.10 "
719. " Szrebrna remontor vöra	7.80 "
705. " Roskopf vöra z kámlí	5.90 "
449. " Roskopf vöra z dupl. pokr.	7.20 "
518. " Plitva gavalerszka nik vöra	7.50 "
720. " Szrebrna remontor vöra	9.70 "
758. " Szrebrna rem. vöra, 6 kamli	14.— "
748. " Szreb. rem. v. z dupl. pokr.	13.50 "
513. " Nikel tula vöra z dupl. pokr.	9.80 "
712. " „IKO“ nikel vöra, z 15 kamli	14.— "
519. " Plitva szrebrna gav. vöra	17.50 "
776. " Szreb. „IKO“ v. z dupl. pokr.	33.— "
1528. " Szreb. Zenith v. z dupl. pokr.	64.— "

804. " Szreb. zsenzek v. z 6 kamli	9.50 "
709. " Szreb. zsen v., z dupl. pokr.	15.— "

**Razposilanye** z povzétjom ali pejnez naprej notriposilanyi. Nevidócsse sze vómeni.

## Cstite

pred vszákim küpüvanyom kejpesni  
**velki cejnik,**  
steroga ksenki i berezpostno dobite.

Velko zbéranye: vu vöraj, lancaj, lepotoinaj, zlatóm i szrebrnom blági i senkaj i t. v.

Lásztna vörarszka fabrika vu Svájci.

**SUTTNER H.** krsacsanszko trzstvo **LAIBACH Nr. 310.**

Nej fíócsno trzstvo.

„IKO“ lásztno znamejnje je szejta glázšno.

Nej fíócsno trzstvo.

1544. Nr. Na remeni vöra na rokokó	10.50 K
1545. " Na remeni szreb. v. na rokokó	32.— "
89. " Dublé zlati lanc	5.90 "
2318. " Pun szrebrni lanc	5.50 "
1450. " Bejli kováni lanc 2 80 K, nik.	1.— "
916. " Szrebrni lanc, masziv	3.20 "
907. " Szrebrni sport-lanc masziv	12.50 "
422. " Nikel sport-lanc	1.75 "
845. " 14 kar. zlati lanc	32.— "
979. " Szreb. visz. „z krála kejpom“	2.— "
257. " Szreb. visz. „bojnszki hajóv“	3.80 "
284. " Szrebrni szrecse viszács	1.10 "
264. " Szreb. visz. „bojnszki kejp“	3.80 "
213. " Szrebrni prsztan z kamlom	1.40 "
182. " 14 kar. zlati prsztan	12.50 "
1203. " Dobra büdilna vöra	3.50 "

## Doszta jezero zaválni píszem

szvedocsi toga trzsca szolidnoszt, eti edno z doszti:

## Jáko zaválno!

„Zaisztino lejpo vöpoztávleno i po meni zrendelítvane lepotine i szpodobno za lejpi senk, szam jáko zaválna i vszem mojim prijátelkinyam szam nyuvo trzstvo porácsala.“

Z popunim pozdravom  
John Olga, Bécs,  
XIII. Marno vilica 1.

## Darüvno blága zláta KSENKI!

vszákomi küpci. Popolnejse od toga vu velkom cejniki.

# PRI RÓKI

vszigidár i na núcanye vszigidár krédi szlúzi Fellerova bolézenftisávajócse menthol-palica (migrénpalica) z „Elza“ branilom, steroga cejna je vu drzsécsom liszenom pikszisi I korona szamo. Vu zsépi noszécs sze kama stécs lejko odneszé. Núcanya, nekanya sze konaj vídi. Nikeliko poglajanya z mentholpalcov jáko dobro dene, bolézenftisa, ladi, i ozsivi. Lejko sze nūca migrén pri gláve bolezní, pri zvúnszkom deli, cseła notrimázanyi bole gláva trpi vrocsíno. Csloveka dober dihék obderzsi i krajdrzsi mújé i záto kózso bráni, csi szi líce i roké notrinamázsemo. Zse po vgrizsjenoszti pomenka szrblišovsz, i kózsa nede erdécsa i ne otescé. Pri gláve bolezní i oszlablenyi z pár glajanyom sze bolezen ftisa, tejo frisko posztáne. Nūcajo tó za dobroga dihéka volo túdi. Vu doszta drúgi hipaj túdi dober nászled má, bolézen ftisáva i mócs dáva Fellerova Mentholpalica. Turiston je vszigidár dobro vszebov neszti, zsenzskom túdi, celó csi ji na pokrájí rada gláva bolí. Rávno je tak zaválno tó onim, kí vu vrocssem z bozsnim lúftom punom meszti delajo.

Ócsi boleznoszti, ócsi szlaboszti i t. v. pomenkanye preporácsamo to mócs dávajócso, bolezenftisávajócso, vuzsgánoszti próti sztojécso ócsno vodó (collyrium), stere cejna je 1 K.

Té, dosztakrét za dobro szpoznana zgotávlanya sze dobijo pri Feller V. Jenő apotekári, Stubica, 120. (Zágráb m.) Pri postni sztroskov sparanyi je preporocno vsze oznanívajócsa vrásztva pristelati, kak mócsen sósborszesz, szlátke szkorice kaplice, kamillakaplice. Hoffman-szesz, sterí tucat je 3 K, nadale svéd kaplice, balsam-tinktura i t. v., tak vszefelé pomáde, rázlocsni teji, vszefelé szirupi, za kaseo práj i t. v. za apotekárusko cejno. Pakivanye nej trbej plácsati.

NIKSI POSTNI SZTROS KOV nej trbej plácsati onomí kí „Elzafluid“ zrendelúje, záto je dobro vrásztva z „Elzafluidom“ vkúper zrendelúvati.

# PRI ZÓB BOLEZNI

je nájvecskrát od onoga miszeo, ka náj sze bolécsa zsila poftisa, stero sze hitro i popolno poszrecsi z Fellerovim bolezenftisávajócsim „Elzafluida“ núcanyom. Koga dosztakrét bolijo zobjé, on bí vszigidár mogo domá meti tó vrásztvo. Csi lampe i zobé vszigidár rédno z „Elzafluid“om zaperémo, te sze nemamo bojati zóbov bolezní. Zób-noga meszá prnejnye i zóbni kamon (vodeni kamen) zrascsenyé sze túdi lejko pomenka po „Elzafluid“ núcanyi, nadale lamp bozsna szaga, lamp, gúta i sinyeka zgrablivi betegi. „Elzafluid“ zaprávi vszej húdi betegov klice, lampe vu esisztócsi, zobé pa bejle i zdrave obderzsi. Po cugi doblenom zóbe bolezní túdi dober nászled má. 12 glazsív etoga dobroga híznoga vrásztva kamastécs brezpostno za 6 korón posle Feller V. Jenő apotekárus, Stubica, 120. (Zágráb m.) Z ednim sze lejko pristelajo Fellerove csrejv mérho zsenéese Rebarbara „Elzapilule“, 6 skatul brezpostno 4 K 40 fov. Tákse zsalódcno vrásztvo je tó, stero vszáki rod notrizeme, ár je vszigidár zavúpavno i príjétnoga nászleda, ne obtersi zsalódec, napréj pomore ték i vu doszti hipaj na hobro szpádne csloveki.

# Vihérni Pláscs

za vszáko vrejmen i cio.



**Pláscs** za moske i zsenzške z gambelinoga koszminya, lódena z kuesmov, 122—130 cmov dúgi, szívi, esrnkaszti, esarni, za deco 60 cmov dúgi. Vu bógsjoj kak-soszti sze tídi dobí. Proszte ksenki brezpostno doszta kejpov drzsécsi cejnik.

## Moskov gvant, zsenszek kaputi

z esarnoga stofa.

Zsenszek lejtni velki kaputi z seyio'a 20 K.

Razposilanye z povzétjom, od 20 korón vise brezpostno. Od 1869-toga gorisztojécsa glaszna krse sanszka odávajócsa hózsá.

**MIKLAUC R. LAIBACH. Nr. 26.**

4 voodávajócsa meszta, 16 szkladárnic i mesternic. Szvejta glászni je pósztáo po dobrom blági razposilanyi.

Prófi gláve i líca bolezni vecs kak 100.000 zaválni píszem szvedócsnoszti po cejlom országi z nájbógsim nászledom nücajo to

# dobroga djánya

Fellerovo notriribajócsa vrásztvo, stero pod

## „Elsa-Fluid“



iménom nasi cstenyárje zse dobro poznajo. Szpoz-nano dobro hízsno vrásztvo, hitro pomágajócsa i zavüpavno próti dosztim betegom. 12 glazsöv brezpostno 6 korón, 24 glazsöv brezpostno 10 K 60 foy pri Feller V. Jenő apotekári Stubica, 120. (Zágrábme-gye.) Te csrejvzszenécsa Rebarbara „Elzapilule“ 6 skatul brezpostno 4 K 40 f.



## Bozsnomi

## ceranyi

netéki, zaprtoszi, hitro i gvü-  
no pomorejo Fellerove méno  
csrejevzenécse, zsalódec kr-  
pécse, ték naprejpomágajócse  
rebarbara „Elzapilule“ 6 ska-  
tul brezpostno 4 korón. 40  
filejrov, 12 skatul brezpostno  
8 korón 40 filejrov pri Feller  
V. Jenő apotekári Stubica,  
120. (Zágráb m.) Fellerov  
bolézenftisávajócsega, pri  
doszti betegaj hitro pomága-  
jócsega „Elzafluida“ 12 gla-  
zsóv brezpostno 6 korón. —  
Vecs kak 100.000 zaválni pí-  
szem i vracsitelszki porácsany.  
Doszta lüdi je odszlóbodo  
od veki boleznoszt. Zdravim  
tüdi doszta dobroga dá.

# Edno notriribanye

po vecs kak sztó jezér zaválni  
piszem i po doszta vracsitelaj  
porácsani bolezenftisávajócsi i  
mocsécsi Fellerov

## „Elsa-fluid“



hízno vrásztvo od vnogo bo-  
leznoszt odszlobodí cslove-  
csánsztvo, 12 glazsóv brezpost-  
no 6 K. Pri Feller V. Jenő  
apotekári, Stubica 120. (Zágráb  
megye). Poprejk polübleno  
vrásztvo med csúzni i protinsz-  
kimi betezsníki i po pri pre-  
ládjenszti bodócsimi betegi, ár  
vu vszákom hípi

# dobro dene!

Nájbógsa vretina za kúpüvanye v Cseszkom!

# FÁLO PÉRJE ZA POSZTELO!



1 kilo szivo, scesejszano, dobro poszteino pérje 4 K 50 f, bógse 5.— K, prve vrszté napó bejlo — bejlo 6 K 50, bejlo méhko 7 K 40, 1 kila snejg bejlo scseszano, nájbógse, za goszpodo 9 K, i 10 K 20; 1 kila bejlo nescsejszano, pihe, poszkübleno pérje 6 K 20, 6 K 80. Lejpo scesejszano 8 K 20 1 kila, szivo pihe 9 K, 10 K 80 f, snejg bejlo 15 K, nájlepse szpodnye pihe 18 K.

➡ Pri 5 kila kúpili brez postno. ➡

## Gotove napunyene posztele



goszto tknáno erdecse ali bejlo ali zsütoga nankinga (Inlet tkanye): 1 blazina 180 cm. dúga, 120 cm. sürka z dvöma vankisoma vküp, steroa y száki 80 cm. dúgi, 60 cm. sürki, z nóvim, jáko drzsécsim szívím pérjom 28 K, zmekejsim 32 K, z nájmekejsim 38 K, Poszebne blazine 18 K 50, 20 K 50, 22 K 50, 24 K 50. Poszebni vankiske 5 K, 40 f, 6 K

90. f. Za dvej persóni blazine 200 cm. dúge, 140 cm. sürke 23 K 50, 25 K 80, 30 K 50, 21 K. Za dvej persóni vankiske 90 cm. dúgi, 70 cm. sürki 8 K 70, 10 K 20. Szpódnye blazine z lejpo pizanoga grádlina 180 cm. dúga, 116 sürka 20 K 80, 23 K 60. Gotovi zgornyi táli zasiti na nücanye, z mocsnoga, färbe drzséce erdecse ali szive kanavász ali belo damaszt plátna velkim blazinam 12 K 70, za vankis 2 K 70, Zgornyi tao za 2 persónszki blazini 16 K 70, vankisi 3 K 50.

Flanel pokrövcí z erdséce kaksoszti

Posztele za deca, poplani, matraci za nájfalejsjo cejno.

Razposilanye z povzétjom i od 25 korón više brez postno. Pákivanye ksenki.

Menba dopüscsena, za nedopádnjeno pejneze nazáj plácsam.

## S. Benisch, v Deschenitz, Nr. 638.

### Csehország. (Čechy.)

Cejnik z dosztimi kejpami sze na prosnyó ksenki posle.



